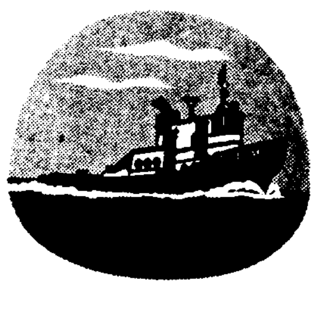
VANDAAG

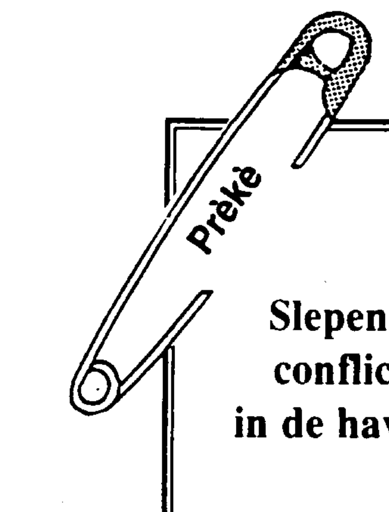


KTK

... conflict...

111E JAARGANG — NO.: 238 VRIJDAG 14 OKTOBER 1994

AMIGOE



Slepend conflict in de haven

Vertrouwen van Haïtiaanse armen nog steeds ongeschokt:

Aristide wacht groots onthaal bij terugkeer

PORT AU PRINCE - De armen van Haïti zien reikhalzend uit naar hem. De Amerikaanse inlichtingendienst CIA probeerde hem een krankzinnigengesticht in te loodsen. Paramilitaire knokploegen ondernamen in Haïti acht pogingen hem te vermoorden. Met explosieven, brandbommen, militrailleurs en hakmessen. Maar de 41-jarige Jean-Bertrand Aristide, de eerste democratisch gekozen president uit de geschiedenis van Haïti, leeft nog steeds. Zaterdag wacht hem in bijzijn van de Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken Warren Christopher een glorieus onthaal in de hoofdstad Port-au-Prince. Geen wonder dat Aristide's volgelingen hem zien als de twintigste-eeuwse variant van Jezus Christus. Van hem worden wonderen verwacht en nu al staat een ding vast: deze wonderen zal hij niet kunnen verrichten. z

De dictators zijn Haïti ontvlucht, en na drie jaar ballingschap in de VS keert de geliefde zoon van het Haïtiaanse volk naar zijn vaderland terug. Aangezien de Haïtiaanse grondwet herverkiezing verbiedt, heeft de 'overgangspresident' nog een jaar om een begin te maken met de democratisering van Haïti, het armste land op het Westelijk halfrond. Voor het eerst sinds tweehonderd jaar kunnen zeven miljoen Haïtianen dankzij Amerikaanse bemoeienis hoop koesteren op een betere toekomst.

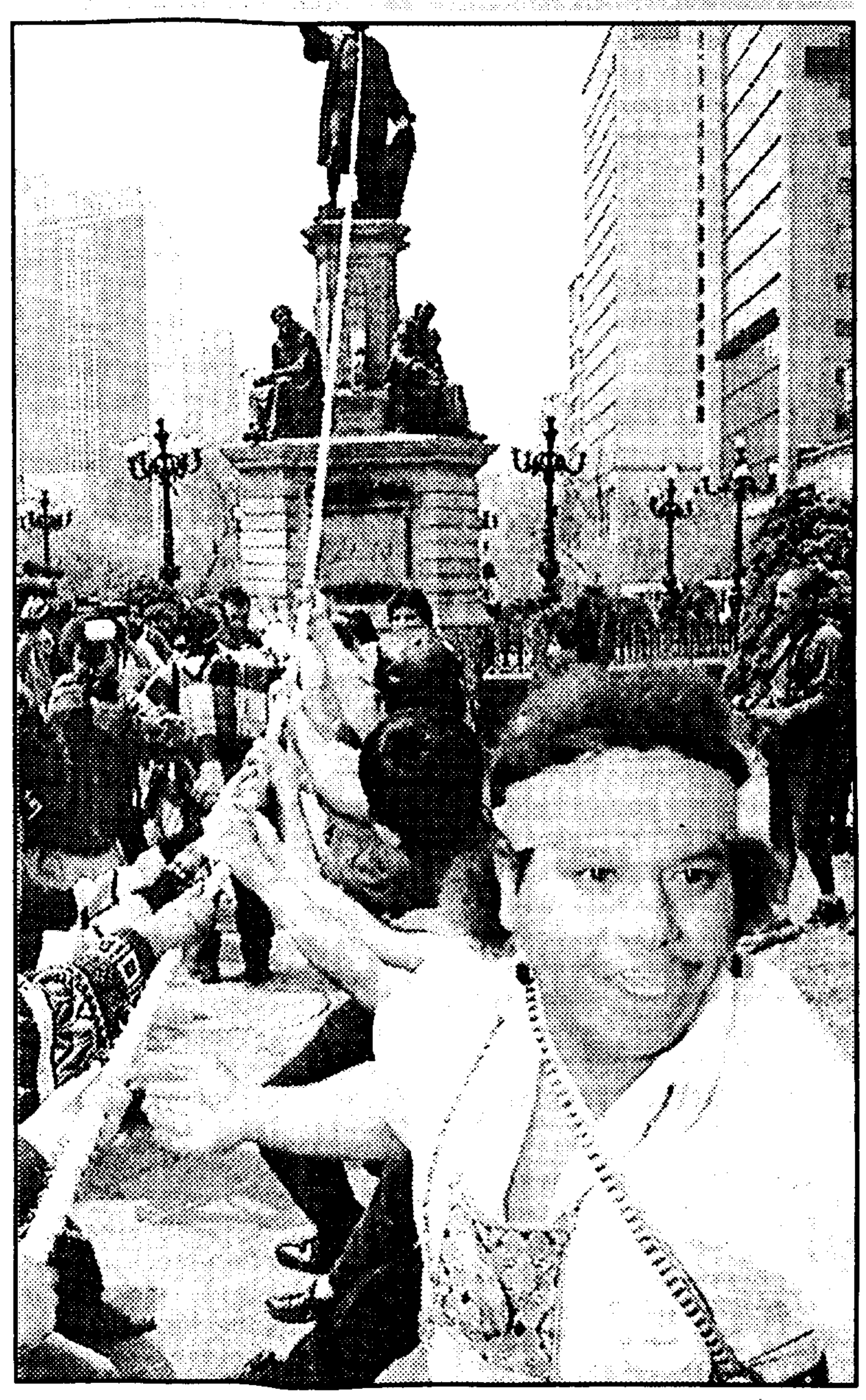
Voor de gewone, straatarme Haïtiaan uit de sloppenwijk Cite Soleil van Port-au-Prince is Aristide nog steeds de 'Messias'. Als iemand hen een beter leven kan geven is het vader 'Titid', zoals hij liefkozend wordt genoemd. Aristide was en is het idool van de armen, het symbool van de strijd tegen de dictatuur van Jean-Claude Duvalier en diens beruchte Tonton Macoutes-milities.

Eind 1990 won de charismatische priester met zo'n zeventig procent van de stemmen de presidentsverkiezingen. Aristide had een droom: Banen scheppen voor de armen, verhoging van het minimumloon, het volk een stem geven in de regering, en alfabetiseringscampagnes opzetten voor de overgrote meerderheid van zijn landgenoten die kunnen lezen noch schrijven. Een staatsgreep van rechtse militairen, onder wie de door hem zelf benoemde legerleider Raoul Cedras, maakte een voorlopig einde aan Aristide's illusies.

Drie lange jaren volgden in Washington, waar de afgezette president bleef vechten voor zijn terugkeer die oorspronkelijk al een jaar eerder was gepland. Juntaleider Cedras hield zich echter niet aan het akkoord dat hij in de zomer van 1993 voor de kust van New York met Aristide sloot. Pas na zware internationale econo-

vervolg op pag. 13

Indiaans protest in Mexico



■ *MEXICOSTAD - Indiaanse jongelui hebben aan het standbeeld van Columbus in de Mexicaanse hoofdstad een touw bevestigd tijdens een protestdemonstratie tegen de viering van de Ontdekking van Amerika. Dit protest markeerde de Culturele Dag van het Ras, zoals die in heel Latijns-Amerika wordt gevierd. Het touw was bedoeld als een symbool. Het beeld bleef op zijn plaats staan en er werd zelfs niet aan gerukt.*

(AFP-satellietfoto)

Referendum Sint Maarten

Eerste peiling wijst in richting optie B

PHILIPSBURG/WILLEMSTAD — Studenten van het Milton Peters College op Sint Maarten stemmen voor optie A. De peiling onder 761 studenten kan als een eerste indicatie worden beschouwd van de uitslag van het staatkundig referendum op het Bovenwindse eiland. Een publiekspeiling, die begin deze week werd gehouden, wijst echter op een overwinning van optie B (status aparte) in de eerste ronde.

Die uitslag is echter nog niet definitief.

Een eerste indruk van waarnemers is dat optie A desondanks een goede kans maakt. Erasmus Williams (*The Chronicle*): "De afgelopen week heeft Bob Harms (PR-PAR, red.) her en der uitgelegd wat kiezen voor optie A inhoudt. En dat lijkt effect te sorteren."

Referendumdag is als elke andere verkiezingsdag begonnen. De echte 'verkiezingskoorts' wordt pas aan het eind van de middag verwacht als de werkende Sint-maartenaren tijd hebben om naar een van de twaalf stembureaus te gaan. Die zijn vanochtend om 8.30 uur opengegaan en sluiten om 19.00 uur. Enkele bedrijven en winkels sluiten vanmiddag hun deuren om het personeel de kans te geven op tijd te gaan stemmen. Vanochtend was er alleen bij de stembureaus wat activiteit van pro A, B, of D groepen. Vanmiddag worden de verkiezingsoptochten van toeterende auto's verwacht.

Op Sint Maarten mogen vandaag 12.258 kiezers naar de stembus. (Op Saba 703 en op Sint Eustatius 1181). Van de 12.258 kiezers zijn er 2997 geboren op Sint Maarten, 1982 op Aruba, 1981 op Curaçao, 993 op Frans Sint Maarten, 725 op St. Kitts en Nevis, 716 in Nederland, 725 in de Dominicaanse Republiek, 511 op Anguilla, 347 op Dominica, 174 op Sint Eustatius, 156 op Saba, 129 in Suriname en 101 in Haïti.

NEW YORK - Duitsland heeft een andere oplossing voor uitbreiding van de VN-Veiligheidsraad aangedragen voor het geval er geen akkoord valt te bereiken over extra permanente zetels voor Aziëe, Afrika en Zuid-Amerika. Dan moeten extra niet-permanente zetels voor deze gebieden worden geschapen met de mogelijkheid van herverkiezing om de twee jaar, zei VN-ambassadeur Detlev Graf zu Rantzau donderdag in New York. Hij pleitte ook - zonder namen te noemen -met nadruk voor een extra permanente zetel voor Japan en Duitsland. Die betalen namelijk na de VS het meeste aan de organisatie.



Japanse auteur gelauwerd



■*TOKYO - Kenzaburo Oe toonde zich totaal verrast door de Nobelprijs voor Literatuur die hem is verleend. Het werk van deze 59-jarige auteur blijkt sterk geïnspireerd te zijn door de westerse literatuur. Zijn manier van schrijven wordt omschreven als levendig. Dit betekent een breuk met de traditionele manier van schrijven die in Japan gewoon is.*

(AFP-satellietfoto)

Algemene instemming: vrede dichterbij in Ulster:

Staakt vuren ingegaan protestantse milities

BELFAST/DUBLIN - Het staakt-het-vuren van de protestantse milities in Noord-Ierland is om middernacht in de nacht van donderdag op vrijdag ingegaan. Met de aankondiging donderdag van het bestand, zes weken nadat het katholieke Ierse republikeinse leger (IRA) de wapens neerlegde, is de hoop op vrede in het gebied toegenomen.

Tot dusver hebben zich onder het protestantse bestand geen incidenten voorgedaan. "Op straat is het rustig en de veiligheidsmaatregelen in het centrum zijn verminderd", aldus een inwoner. Donderdag was het na de aankondiging van de protestantse groepen drukker in de pubs en op straat. Dit duidt op een afname van de spanning, hetgeen al merkbaar was na de afkondiging van het IRA-bestand.

In een gemeenschappelijke verklaring kondigden drie paramilitaire groeperingen - de Ulster Volunteer force (UVF), de Ulster freedom fighters (UFF) en de Commando's van de rode hand (RHC) - dat zij vanaf middernacht alle militaire operaties staakten. Het protestantse bestand is wel gekoppeld aan dat van de IRA. "Als de oorlog wordt hervat ligt de verantwoordelijkheid enkel bij hen", aldus de verklaring.

Met deze stap willen de protestantse strijdgroepen ook een plaats krijgen bij de vredesonderhandelingen over de toekomst van de Britse provincie, die nu door Londen en Dublin worden voorbereid. Tot dusver vreesden de protestanten dat Londen hen zou overleveren aan de overwegend katholieke Ierse republiek zonder zoals beloofd een volksraadpleging te houden.

Van alle kanten is het besluit van de milities toegejuicht. "Het is duidelijk heel goed nieuws", zei de Britse premier Major op het congres van de Conservatieve partij in Bournemouth. "Nu is helemaal duidelijk dat het geweld aan beide kanten stopt." Voor zijn Ierse collega Albert Reynolds was het "een wonderschoon moment". "Ik hoop dat het op dit eiland nooit meer tot politiek geweld komt." Nu het bestand van de IRA al zeven weken duurt, moet het vredesproces versneld worden, zei hij. De Amerikaanse president Clinton noemde de bestanden van de IRA en de protestanten "de beste hoop op vrede sinds een generatie".

HISTORISCH MOMENT

Gerry Adams, de leider van Sinn Fein (de politieke arm van de IRA), riep Londen op snel vredesgesprekken te beginnen. "Dit is een unieke en historische gelegenheid op vrede die de Britse regering moet aangrijpen." Minister Patrick Mayhew van Noordierse zaken wil echter, net als bij dat van de IRA, afwachten of het bestand daadwerkelijk wordt nageleefd.

Ook de protestantse havik dominee Ian Paisley verwelkomde het bestand. Wel vond hij dat het beëindigen van het moorden moest gebeuren omdat het moreel verwerpelijk is, en niet om redenen van politieke opportuniteit. "Moord is altijd een schending van Gods wet." Volgens Gusty Spence, oud-leider van de UVF, zullen protestanten op een dag met Sinn Fein aan de tafel zitten.

Schepen kunnen haven niet in



■*Sinds vanmorgen vroeg liggen drie tankers en het Amerikaanse oorlogsschip Truxtun op de rede van Curaçao. Door de staking bij KTK kunnen ze de haven niet in.*

Ook vonnis van vijf jaar overhandigd:

Brunswijk krijgt voor doodschieten man acht maanden

PARAMARIBO - De Surinaamse ex-rebellenleider Ronnie Brunswijk is donderdag wegens het neerschieten van een man veroordeeld tot acht maanden gevangenisstraf, waarvan zes voorwaardelijk.

Het vonnis van de rechter in Paramaribo houdt in dat de vroegere leider van het Junglecommando nog elf dagen in de gevangenis Santo Boma moet doorbrengen. Tegen Brunswijk was twaalf maanden, waarvan zes voorwaardelijk, en 1650 Surinaamse gulden boete geëist.

Brunswijk werd op 24 augustus gearresteerd, nadat hij een man die hij van diefstal verdacht, had neergeschoten. De officier van justitie legde hem poging tot doodslag, poging tot mishandeling en illegaal vuurwapenbezit ten laste. De rechter achtte slechts poging tot mishandeling bewezen.

Het is mogelijk dat Brunswijk nog langer achter de tralies moet blijven. Pas vorige week is hem een vonnis overhandigd waarbij hij tot vijf jaar werd veroordeeld. Dat vonnis dateert uit 1986. Brunswijk werd toen bij verstek veroordeeld voor een overval op een bankfiliaal in Moengo, anderhalf jaar daarvoor.

De processtukken rond de bankroof zijn in 1989 bij een brand van het kantongerecht verloren gegaan en er blijkt geen schaduwdossier te zijn. De advocaat van de ex-rebellenleider, mr. R. van Ritter, heeft inmiddels verzet aangetekend tegen de overhandiging van het vonnis.

Volgens mr. Van Ritter heeft het Openbaar Ministerie een onjuiste handelwijze gevolgd. De advocaat vond dat justitie eerder met het verstekvonnis voor de dag had kunnen komen, vooral omdat Brunswijk in de afgelopen jaren regelmatig door de politie werd ingeschakeld om verdachte exstrijders van het Junglecommando op te sporen en aan te houden.

Molotov-cocktail naar woning gegooid met asielzoekers

SPIJKENISSE - Onbekenden hebben in de nacht van woensdag op donderdag een Molotovcocktail gegooid naar een woning met asielzoekers in Spijkenisse. De brand die daarop ontstond werd door buurtbewoners geblust. Dit maakte de regiopolitie Rotterdam-Rijnmond donderdagmiddag bekend. In de woning verbleven drie mannen uit het voormalige Joegoslavië. Zij raakten niet gewond. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Lid van Nobelcomite uit protest afgetreden:

Nobelprijs voor vrede: Rabin, Peres en Arafat

OSLO - De Nobelprijs voor de vrede 1994 is toegekend aan de Israelische premier Yitzhak Rabin, minister van Buitenlandse zaken Shimon Peres en de voorzitter van de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie PLO, Yasser Arafat.

De voorzitter van het Noorse Nobelcomite, Francis Sejersted, heeft dat vrijdag bekendgemaakt. De reden voor het toekennen van de prijs is de inzet van Rabin, Peres en Arafat voor het beëindigen van de gewelddadige conflicten tussen Israeli's en Palestijnen via hun in 1993 gesloten akkoorden. Sejersted maakte bekend dat een lid van het Nobelcomite, de politicus Kaare Kristiansen, zich niet met het besluit kon verenigen en is afgetreden. Naar verluidt had Kristiansen bezwaar tegen het toekennen van de prijs aan Arafat.

Het is de tweede maal dat de Nobelprijs voor de vrede in het Midden-Oosten terecht komt. In 1978 kregen de Egyptische president Anwar El-Sadat en de Israelische premier Menachem Begin hem voor hun inzet bij het sluiten van de akkoorden van Camp David.

Leo Rigaud (Curinde):

Toename directe export Vrije Zone compenseert daling kooptoerisme

WILLEMSTAD — Hoewel het aantal bezoekers van de Vrije Zone dalende is, bespeurt Leo Rigaud (Curinde) een spectaculaire stijging van de omzet. Dat is volgens hem te danken aan een verschuiving van kooptoerisme naar directe export. Groothandelaren komen naar de Vrije Zone en gaan zonder gevulde koffers naar huis, maar laten wel een bestelling achter van een aantal containers.

Rigaud beschikt nog niet over alle gegevens, maar weet al wel te melden dat de omzet in 1993 300 miljoen gulden bedroeg. "De vijf jaar tevoren was al een gestage stijging te zien."

Het aantal kooptoeristen laat over de laatste jaren een heel ander beeld zien. In 1992 (januari tot en met september) werden nog 50.000 bezoekers geteld. Het jaar daarna vonden 10.000 mensen minder de weg naar de Zona Franca. Dit jaar zijn 35.000 bezoekers geteld.

Rigaud wijt dat ten dele aan de verdwenen Haïtianen en Venezolanen. Beide landen zijn in crisis. Zoals bekend kon de ALM maandenlang niet vliegen op Port-au-Prince vanwege het VS-embargo. Venezuela kampt met een financiële crisis; de bolivar is ernstig in waarde gedaald.

Enkele maanden geleden sloegen de handelaren van de Vrije Zone alarm. De wegblijvende kooptoeristen deden de handel zodanig verslappen dat er gevreesd werd voor banenverlies.

Die vrees is inmiddels weggeëbd, zegt Aimee Lourens-De Lannoy (Frezacur). Zij vertelt dat indertijd een soort crisiscommissie is ingesteld op voorstel van gedeputeerde Mendes de Gouveia (Economische Zaken). Daar is toen een plan voor adequate marktwerving uitgerold.

Inmiddels is onder leiding van Frezacur (Freezone Association of Curaçao) de derde Expo van de Vrije Zone Curaçao gehouden. Die vond begin oktober plaats in Santo Domingo. Eerder werden expo's gehouden op Jamaica en Trinidad.

Dat lijkt behoorlijk zoden aan de dijk te zetten, volgens de Curinde-cijfers. Wisten in 1992 nog slechts 500 Jamaicanen de weg te vinden naar de Curaçaose Vrije Zone, in 1994 is dat aantal gestegen tot 9000. Over Trinidad zijn nog geen cijfers voorhanden.

Lourens-De Lannoy is ervan overtuigd dat de expo in de Dominicaanse Republiek een versterking van de Curaçaose marktpositie betekent. "Ruim duizend bezoekers hebben kennis gemaakt met onze produkten. We kregen ook een goede pers." Voor de gelegenheid was de gedeputeerde van Economische Zaken afgereisd naar Santo Domingo.

De Vrije Zone biedt als voornaamste produkten kleding en elektronica. In tegenstelling tot wat algemeen wordt aangenomen zegt De Lannoy dat de kleding van hoge kwaliteit is. "Op de kledingmarkt is een enorme concurrentieslag aan de gang. Daarom moeten de handelaren wel met goede spullen tegen een aantrekkelijke prijs voor de dag komen."

Het is volgens haar ook aan de commerciële netwerken van de (Indiase) handelaren te danken dat er sprake is van een toename van directe export. "Curaçao is heel concurrerend vergeleken met de andere Vrije Zones in de regio."



■*Robbin Martina (CurInc.), Aimee Lourens-De Lannoy (Frezacur) en Leo Rigaud (Curinde) geven uitleg over de expo van de Vrije Zone die onlangs werd gehouden in Santo Domingo.*

Voor meer nieuws zie pagina 9

Toelating van buitenlanders slecht geregeld

WILLEMSTAD — De toelating en uitzetting van buitenlanders is op Curaçao slecht geregeld. Gezaghebber Betrian constateert kort na zijn benoeming als gezaghebber dat er sprake is van een 'al hele verwarring'. Voor een beslissing over de toelating en uitzetting van een buitenlander worden 25 instanties geraadpleegd. Dat kan drie jaar duren.

De afdeling Juridische Zaken heeft dit geconstateerd naar aanleiding van een onderzoek. Volgens Betrian zijn de enorme wachttijden voor het al dan niet verkrijgen van een vergunning typerend voor de mentaliteit van de overheid: "Wij beseffen niet dat wij een dienst te verlenen hebben. Al meer dan vijftien jaar heeft de overheid een verkeerde attitude." De gezaghebber wil de wachttijden gaan verkorten door het aantal instanties dat geraadpleegd wordt te verminderen. Ondermeer voor aanvragers van een restaurantvergunning moet dat verlichting brengen: het duurt nu circa negen maanden eer een beslissing gevallen is.

De verkiezingen voor de eilandsraad vinden plaats in april 1995. Betrian zei te hopen dat de burger zal kiezen voor een nieuwe visie op bestuur.

PvdA eist stopzetting bebouwing oost-Curaçao

DEN HAAG/WILLEMSTAD — De plannen van het Bestuurscollege van Curaçao om aan de zuidoostkust bungalows te gaan bouwen zijn in slechte aarde gevallen bij de Partij van de Arbeid in Nederland. Drie parlementariërs van de PvdA vinden dat minister Voorhoeve van Antilliaanse en Arubaanse Zaken moet proberen de bouw van de bungalows te voorkomen. De PvdA is van mening dat de toeristen, die naar de zuidoostkust komen, het koraalrif voor de kust zullen beschadigen.

Minister Voorhoeve krijgt van de Nederlandse parlementariërs Verspaget, Lilypaly en Van Oven de opdracht de kwestie te bespreken met de Antilliaanse regering. Volgens de drie parlementariërs is de Nederlandse overheid verplicht iets te doen tegen projectontwikkeling op de zuidoost-kust. Nederland heeft immers het verdrag van de Verenigde Naties tegen de aantasting van het natuurlijk leven in de zee ondertekend.

Ook de regering van de Nederlandse Antillen kan volgens de volksvertegenwoordigers niet toestaan dat grootschalig toerisme zich ontwikkelt aan de zuidoost-kust. In het Eilandelijk Ontwikkelingsplan (EOP) is de zuidoostkust namelijk aangewezen als een te beschermen gebied, aldus de drie PvdA-parlementarërs.

Advies over vergoeding geneesmiddelen

DEN HAAG/WILLEMSTAD — De directeur van de Nederlandse directie geneesmiddelenvoorziening, dr C. de Vos, zal op verzoek van minister Inderson (Vomil) volgende week de mogelijkheden bekijken van invoering van het Geneesmiddelen Vergoedingsysteem (GVS).

Inderson wil ter besparing van de kosten in de volksgezondheid dit systeem ook op de Antillen invoeren. In Nederland geeft men op jaarbasis zo'n tien tot twintig procent minder aan ziektekosten uit, sinds het GVS van kracht is.

Bedrijfsleven heeft baat bij normering

Vestigingsbeleid moet economie van Curaçao gaan versterken

WILLEMSTAD — Aan de vestiging van bedrijven op Curaçao moet de overheid duidelijke normen gaan stellen. Dat is van belang voor een goed investeringsklimaat en voor een waarborg op een gediversificeerd aanbod van bedrijven en producten. Of de twee miljoen snackbars die Curaçao telt teveel is, zal moeten blijken uit het onderzoek van Curconsult en advocatenkantoor Winkel, Soliana en Grul. Zij zullen voor Curaçao een nieuw vestigingsbeleid gaan opstellen.

Antillianen die een eenmanszaak op Curaçao willen opzetten, hebben vrij spel. Een vestigingsvergunning is volgens de vestigingsregeling uit 1946 niet vereist. Het gevolg is ondermeer een wildgroei aan snackbars. De problematiek van eenmanszaken is een van de redenen waarom de dienst Economische Zaken heeft besloten de vestigingsregeling onder de loupe te nemen. Voor ruim een ton is het project uitbesteed aan Curconsult en het advocatenkantoor Winkel, Soliana en Grul.

Volgens gezaghebber Betrian, die het contract gisteren ondertekende, heeft de overheid de expertise wel in huis, maar niet de mankracht om het uit te voeren."Bovendien is het goed als je buren eens vertellen hoe het moet, omdat de overheid oogkleppen opheeft".

Een modern vestigingsbeleid is een belangrijk onderdeel van het macro-economisch beleid. "We hebben lange tijd geen integrale visie gehad op de richting waarin de economie zich zou moeten ontwikkelen", aldus Betrian. Voor deviezen, werkgelegenheid, een goed investeringsklimaat en een hoge kwaliteit van producten is het vestigingsbeleid een belangrijk sturingsmechanisme, zo stelde Betrian. Exportbevorderende activiteiten en bedrijvigheid waar laaggeschoold personeel emplooi kan vinden, vormen onderdeel van deze macro-economische visie.

De DEZ werkt ook op andere terreinen aan een integrale economische visie. Zo is een perspectievennota in voorbereiding, een incentivesplan en een energiebeleid op komst. Volgens DEZ is het consumentenbeleid reeds in uitvoering.

De Kamer van Koophandel (KvK) juicht de komst van een vestigingsbeleid toe. "Onduidelijke regels vormen een groot obstakel voor investeerders. Goed, open en eerlijk overheidsbeleid is bevorderlijk voor een sterk investeringsklimaat. In deze kleine gemeenschap kunnen relaties je helpen, of juist tegenwerken. Het heeft lang geduurd, maar nu gaat de overheid eindelijk normen stellen aan de vestiging van bedrijven", aldus voorzitter Richard Hart.

Curconsult en Soliana zullen zich gaan buigen over de problematiek van de bazaars in de binnenstad, de financiering van bedrijven, de problematiek van trustmaatschappijen en over de vraag of ook Antillianen onderworpen moeten worden aan toekomstige wetgeving (de 'snackbarproblematiek'). De huidige vestigingsregeling op Curaçao wordt onderzocht, evenals de wetgeving op Bonaire, Sint Maarten, in Nederland, op Trinidad en op Puerto Rico. Met 30 betrokken instanties zullen gesprekken gevoerd worden. Naar verwachting is het onderzoek over twee tot drie maanden afgerond.



■*WILLEMSTAD — De heer Veenhuizen (Curconsult) en gezaghebber Stanley Betrian tekenen onder een wakende blik van Ramon Chong, waarnemend hoofd DEZ, het contract voor het opstellen van een nieuw vestigingsbeleid. Dat moet 'politieke manoeuvres' bij het verlenen van vergunningen gaan uitbannen.*

In nieuw vestigingsbeleid

Mogelijk soepelere regeling voor buitenlandse bedrijven

WILLEMSTAD — Advocatenkantoor Winkel, Soliana en Grul vraagt zich af of lokale ondernemers nog langer beschermd moeten worden tegen Europeanen die hier een bedrijf willen vestigen. Dat zou in strijd zijn met internationale verdragen.

Volgens advocaat Michael Bonaparte is dit onder meer in strijd met bepalingen van de Europese Unie over nondiscriminatie van buitenlanders. De Nederlandse Antillen zijn sedert 1964 geliëerd aan de EU (LGO-status) maar hebben zich volgens Bonaparte nooit gehouden aan deze bepaling.

Bonaparte zei dit bij de ondertekening van het contract voor een nieuw vestigingsbeleid. Het advocatenkantoor Winkel, Soliana en Grul, gaat hier de juridische onderbouwing voor leveren. De vestigingsregeling uit 1946 was bedoeld om lokale ondernemers te beschermen tegen buitenlanders en Nederlanders. Die regeling is volgens Bonaparte ruimhartig toegepast. "Het is evenwel de vraag of dit nog langer een factor is bij het bedrijven van een economische politiek", aldus Bonaparte. Het advocatenkantoor zal ook de Associatieregeling en de GATT (vrije handel) gaan betrekken in haar advies voor een nieuwe regeling.

Vormingscursus voor vakbonden

WILLEMSTAD —De vakbondscentrale SSK begint maandag een vormingscursus van een week voor vakbondsleden. Het is de eerste in een reeks van drie in samenwerking met de Nederlandse vakbondsfederatie FNV.

De cursus in het SSK-gebouw aan de Schouwburgweg gaat over de organisatiestructuur van bedrijven en vakbonden, hun relatie onderling, de totstandkoming van een centraal accoord, decentralisatie bij de overheid en dergelijke. De cursus wordt volgende week vrijdag afgesloten met een evaluatie.

Cursussen Akademia del Arte Korsou

WILLEMSTAD —De Akademia di Arte Kòrsou gaat cursussen geven op het gebied van fotografie, kalligrafie, linoleum en etsen, handvaardigheid voor kinderen en gaat een workshop houden over kopboetseren. Bij de Akademia in het St. Thomascollege aan de Roodeweg kan men zich dagelijks opgeven van 8.30 - 11.30 uur en op dinsdag-, woensdag- en donderdagavond van 19.30 - 21.30 uur.

Borstvoeding centraal in tv-documentaire

WILLEMSTAD — In het kader van Wereldvoedseldag, aanstaande zondag, besteedt Fundashon Lechi di Mama extra aandacht aan het belang van borstvoeding. Speciaal in verband hiermee is een documentaire gemaakt, die aanstaande zondag om 20.30 uur wordt uitgezonden via Kanaal 11 en woensdag om 19.30 uur via TeleCuraçao.

Nog steeds zijn vele ouders zich niet bewust van de waarde van borstvoeding. Dat borstvoeding niet nagebootst of nagemaakt kan worden ligt voornamelijk in de natuurlijke samenstelling ervan, waaronder antilichamen die de baby tegen infecties beschermen. Borstvoeding bevat vitaminen en mineralen, heeft altijd de juiste temperatuur en kan nooit bederven zolang het zich in het lichaam bevindt. Bovendien hoef je er niet voor te betalen; het komt gratis uit de borst.

Het lactatie-proces bevordert verder de moeder-kind binding. Het is bekend dat verschillende infecties zoals oorontsteking en hersenvliesontsteking minder bij borstgevoede kinderen voorkomen. Inmiddels heeft onderzoek ook bewezen, dat borstgevoede kinderen intelligenter zijn en zowel borst- als baarmoederkanker minder voorkomen bij moeders die borstvoeding hebben gegeven.

In 1981 heeft de Wereld Gezondheidsorganisatie (WHO) een gedragscode uitgevaardigd welke als doel heeft de bescherming van pasgeboren baby's en hun gezondheid te garanderen. Deze gedragscode stelt onder meer dat er geen reclame gemaakt mag worden voor kunstvoeding of andere babyprodukten, dat er geen melkmonsters of kunstvoeding gratis aan moeders verstrekt wordt, dat er geen reclame voor kunstvoeding gemaakt wordt in gezondheidscentra en dat gezondheidswerkers geen reclame mogen maken voor kunstvoeding of andere baby-produkten.

Fundashon Lechi di Mama wil door de documentaire het belang van borstvoeding benadrukken.

Als werknemers niet uitbetaald worden

Horecaf wil faillissement Las Palmas Hotel aanvragen

WILLEMSTAD — De situatie in het Las Palmas Hotel ziet er nog steeds uitzichtloos uit. Het hotel en de villa's zijn nog steeds verstoken van electriciteit en telefoon. Alle werknemers zijn naar huis gestuurd, maar zelfs de Horecaf weet niet wat er de komende dagen zal gebeuren. Indien de werknemers de volgende week niet uitbetaald worden dan zal de vakbond het faillissement aanvragen.

Het Las Palmas Hotel is nog steeds op zoek naar een koper. Ondanks interesse van verscheidene kanten heeft zich echter nog geen serieuze koper gemeld. Ook de vakbond Horecaf kan niets nieuws melden. Vakbondsleider Humphrey Mongen verklaarde vanmorgen dat de vakbond afwacht wat er de volgende week gaat gebeuren. Mongen:"Volgende week moeten de werknemers uitbetaald worden. Tot die tijd nemen we een afwachtende houding in."

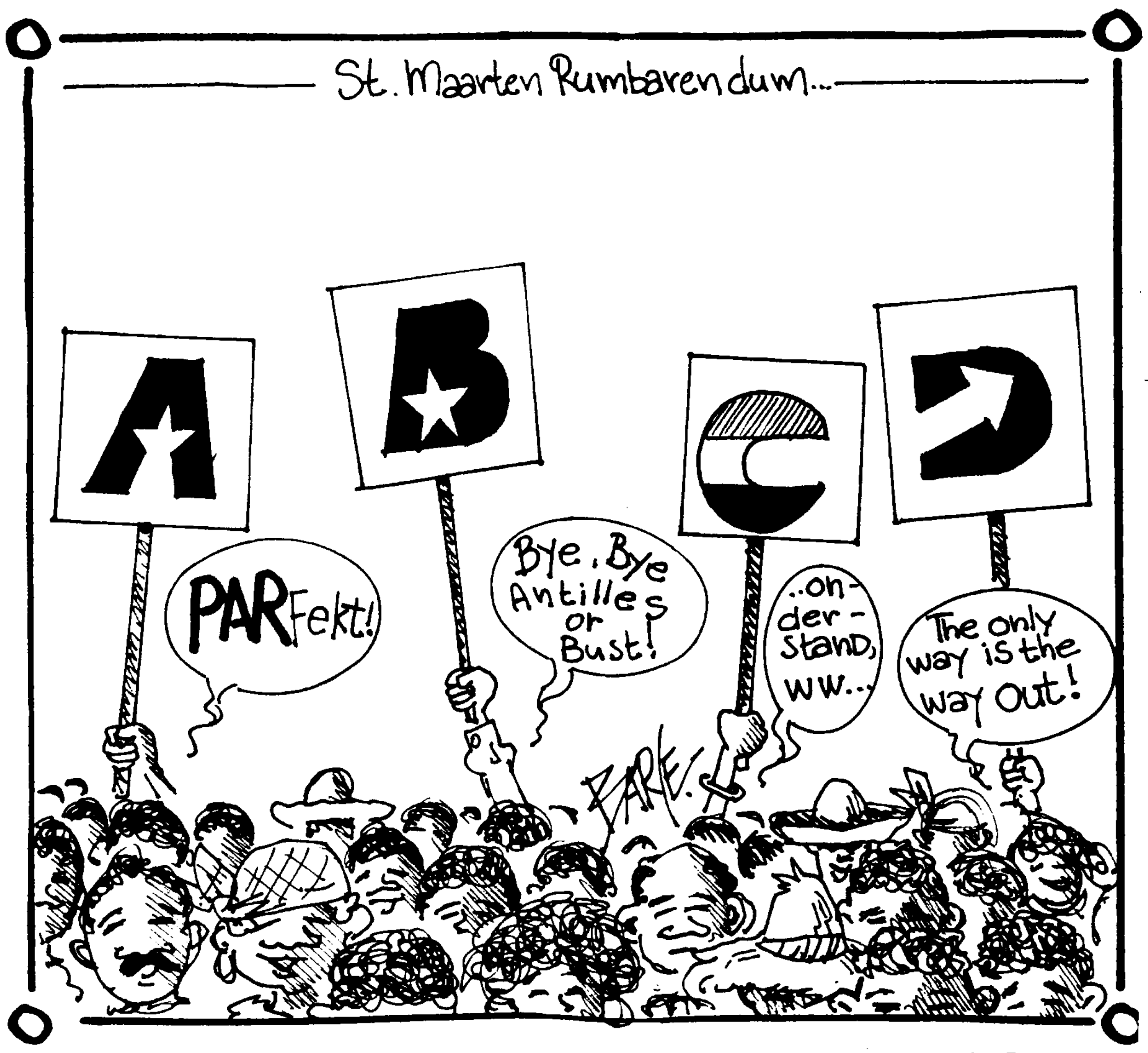
Mongen verklaarde dat er geen gesprekken plaats hebben gevonden tussen het huidige management en de vakbond. De vakbond heeft trouwens ook geen enkele toenadering gezocht."Dat heeft toch geen zin", aldus Mongen. Volgens de vakbondsleider zijn de plannen van de huidige eigenaar niet te verwezenlijken. "Piet Plantijn is op zoek naar een koper die enkele miljoenen guldens moet betalen. Maar daarnaast stelt hij als eis dat hij aan moet blijven als manager. Hij wil zelf het hotel beheren. Dat is toch onmogelijk. Het is net alsof je een timmerman vraagt om hoofd te worden van een off-shore bedrijf."

De Horecaf staat er wel op dat de werknemers gewoon uitbetaald moeten worden. "De werknemers hebben geen enkele schuld aan de huidige situatie en moeten daarvan dan ook niet de dupe worden. Indien de werknemers volgende week hun salaris niet ontvangen, dan gaan wij het faillissement van het hotel aanvragen", aldus Mongen, die echter wel een behoud maakte. "Als er in de tussentijd een koper wordt gevonden dan zijn dergelijke acties natuurlijk van de baan."

Isla mag sleepboten inhuren

WILLEMSTAD — De raffinaderij Isla kan, als de staking bij KTK voortduurt, buiten KTK om, sleepboten inhuren om tankers met ruwe olie binnen te brengen. Dat staat in het leasecontract tussen de raffinaderij en PdVSA. De regering (lees: CPA) moet gedogen dat de Isla daarvoor contracten met derden afsluit en deze in de haven toelaat.

Het sleepbootbedrijf Smit International kan door Isla contractueel verplicht worden om tankers binnen te brengen. Maar direkteur Van der Sluis denkt dat zijn schepen niet ver zullen komen."Normaal varen we nooit in de stad. En ook onze schepen zijn bemand met leden van de PWFC. Dus die zullen het schip wel aan de kant willen houden. Tot nu toe heerst hier een grote arbeidsrust en dat is ook wat waard."



Alleen cruiseschepen kunnen binnenlopen

Staking bij KTK legt haven stil

WILLEMSTAD — Door de staking die de vakbond PWFC vanochtend vroeg heeft uitgeroepen bij het sleepbotenbedrijf KTK kunnen geen grote schepen meer binnenlopen in de Sint Annabaai. De aktie kan ernstige gevolgen hebben voor de DOK-maatschappij en voor de raffinaderij Isla. Er liggen al enkele tankers te wachten op de rede van Curaçao. Alleen cruiseschepen kunnen op eigen kracht binnenkomen. Een staking als deze is er nog nooit geweest in Curaçao. De directie van KTK bereidt een kort geding voor om onmiddellijke beëindiging van de staking te vragen

KTK, Kompania Tou Korsou, valt onder de CPA (Curaçao Ports Authority) die verantwoordelijk is voor het binnenbrengen en aanmeren van schepen in de Annabaai en het Schottegat. Bij het binnenlopen geven loodsboten de juiste koers aan; de boten van KTK assisteren bij het op de juiste koers houden en het aanmeren van de schepen.

Sinds vanmorgen vroeg liggen de drie sleepboten en de twee meerboten van KTK aan de kant. Het geschil tussen de directie van KTK en de bond PWFC spitst zich toe op een looneis van 5% en vergoeding voor de 12-urige werkdag. Het personeel van de boten krijgt thans 8 uur betaald en overtime als er assistentie verleend moet worden. De vakbond wil de overtime-regeling vervangen door betaling van een 12-urige werkdag.De directie blijft van mening dat inwilliging van de vakbondseisen bedrijfseconomisch niet verantwoord is. Ook de secundaire arbeidsvoorwaarden steken 'zeker niet ongunstig' af bij andere bedrijven in de transportsector.

Tussenkomst van de Landsbemiddelaar heeft tot nu toe niet mogen baten. De KTK-directie heeft vanmorgen besloten om een kort geding aan te spannen omdat de staking 'schade toebrengt aan het bedrijf zelf, de hele haven- en transportsector treft en schade toebrengt aan de reputatie en de concurrentiepositie van de Curaçaose haven'.

Volgens CPA-direkteur Voges kan de Isla in de problemen komen als de staking lang gaat duren. Voor grote tankers is assistentie van KTK nodig. Cruiseschepen zijn goed manoeuvreerbaar via hun boegschroeven en kunnen op eigen kracht binnenlopen.

De staking heeft ook gevolgen voor DOK. Vrijdag zou er een schip binnenkomen en een schip de werf verlaten. Behalve dat het schema van DOK vertraging op loopt, kan de werf ook een boete krijgen voor het te laat afleveren van een gerepareerd schip. DOK kon de schade vanmorgen nog niet precies becijferen.

Peiling voorspelt nek-aan-nek-race A en B

De Castro verwacht nipte overwinning voor optie A

= door Hennie Harinck =

WILLEMSTAD — Ondanks de uitslag van de laatste peilingen, die een nek-aan-nek-race voorspelt tussen optie A en B, denkt Marco de Castro dat er op Sint Maarten toch een nipte overwinning voor het behoud van het Antilliaans staatsverband uit de bus zal komen. "Ik zie een tweede ronde ook als een reële mogelijkheid", aldus de voorzitter van de adviescommissie Herstructurering Nederlandse Antillen.

De Castro verklaart het succes van de optie B campagne, die de status aparte voor Sint Maarten voorstaat, vanuit een geslaagde, agressieve campagne van de B-aanhangers. "Dat zijn handelaren met geld. Zij hebben fiks fondsen geworven en konden daarom met veel promotiemateriaal en dure campagnes voor de dag komen."

De B-promotoren zijn volgens hem al zes weken geleden begonnen met de campagne, terwijl de A-aanhang pas vier weken geleden schoorvoetend voor de dag kwam met een stemadvies.

Julian Rollocks (Serious People Alternative Movement) was weliswaar toen al fervent met een A-campagne begonnen, maar hij had niet de fondsen om goed uit de verf te komen. De regeringspartij SPA voerde vergeleken met de handelaren, notarissen, kortom de *captains of industry* een veel minder agressieve campagne, aldus De Castro.

Tot een maand geleden stonden de neuzen nog richting herstructurering van de Antillen. Dat is ook de indruk die uit het eindrapport van de adviescommissie naar voren komt. De voorzitter: "Een solide meerderheid voor A was tot voor enkele weken wat uit de peilingen naar voren kwam." En dat stemt aardig overeen met de eindconclusie van het rapport, dat maandag - op de valreep - is aangeboden aan gezaghebber Stanley Betrian. De Castro:"De commissie is ervan overtuigd dat de nieuwe Nederlandse Antillen wel degelijk wenselijk en haalbaar is op alle vijf de eilanden." Die overtuiging vloeit voort uit de vele gesprekken die zij gevoerd met allerhande sociale groeperingen.

Ook komt sterk naar voren dat de Antillen zelfs zonder een herstructurering zouden kunnen functioneren, mits iedereen overtuigd is van het nut van het samenzijn in een Antilliaans verband.

Inmiddels heeft ook Claude Wathey zich uitgesproken. De *grand old man* raadt de Sintmaartenaar aan voor optie D, de onafhankelijkheid, te stemmen. Volgens De Castro is het nu de vraag wat de Wathey-aanhang gaat doen. "Of zij gaan naar A of naar B." Een massale keus voor onafhankelijkheid lijkt hem hoogst onwaarschijnlijk.

Evenwel denkt de voorzitter dat een vertekend beeld gauw geschetst is. Het kan volgens hem best zijn dat de schreeuwende B-navolgers helemaal niet mogen stemmen. "Je ziet veel Spaanstaligen met de B-vlag rondlopen. Dat zijn voor een deel mensen uit de Dominicaanse Republiek, die volgens mij niet mogen stemmen."

Ook constateert hij dat er veel Curaçaoënaars, op Sint Maarten werkzaam, wél naar de stembus mogen. En die zullen voor A stemmen, verwacht hij.

Door de B-hetze is men op Saba en Sint Eustatius, de satelliet-eilanden van Sint Maarten, aan het twijfelen geslagen. De Castro noemt het 'herbezinning'. "Die eilanden zijn volledig afhankelijk van Sint Maarten. Het is hun *gateway* naar de wereld."

Opmerkelijk is wel dat Sint Maarten met optie B kennelijk terug wil naar het hoger toezicht vanuit Nederland. De Castro denkt dat men verwacht met Nederland te kunnen onderhandelen over meer autonomie. "Men zal zeker pleiten voor het in eigen beheer nemen van Justitie mocht het zover komen."

Truxtun kan haven niet in

WILLEMSTAD —Door de staking bij KTK kan ook het Amerikaanse oorlogsschip Truxtun niet binnenlopen. Het schip meet 172 bij 18 meter en heeft assistentie nodig van twee sleepboten. Het schip had vrijdagmorgen om 8.00 uur moeten afmeren aan de Brionwerf voor een vierdaags bezoek aan Curaçao. Het heeft 512 man aan boord.

De hele morgen is geprobeerd om eventueel met de sleepboot van DOK de oorlogsbodem binnen te brengen. De beslissing daarover moet genomen worden door de kapitein van de Truxtun, M.O.Flaherty. Zondag zou het schip te bezichtigen zijn voor het publiek.

Betrian: veel vraagtekens bij EOP

WILLEMSTAD — Bij het Eilandelijk Ontwikkelingsplan (EOP) worden in de samenleving veel vraagtekens geplaatst. Dat zegt gezaghebber Stanley Betrian naar aanleiding van de 434 bezwaarschriften die inzake het plan zijn ingediend.

Het plan zal nog door de eilandsraad moeten worden vastgesteld. Nu de hoorzittingen van het Bestuurscollege zijn afgerond is het woord aan de commissie Bezwaarschriften EOP. Volgens de eilandsverordening EROC moet de eilandsraad in februari volgend jaar een besluit nemen.

COMMENTAAR

Bovenwinden naar de stembus

Vandaag is de grote dag voor onze mede-Antillianen van de Bovenwinden. Of de bewoners van de drie S-eilanden het zo happig zijn als wij om in Antilliaans verband te blijven is nog maar de vraag.

De toekomst van St. Maarten zal in ieder geval bepaald worden door grotendeels buitenlanders (met verblijfsvergunning uiteraard). De studerende en niet op het eiland verblijvende 'echte' St. Maartenaren mogen helaas niet stemmen.

De bevolking zal, naar insiders weten te melden, in tegenstelling tot Curaçao, niet massaal voor optie A stemmen. De kiezer is nu eenmaal geneigd om de keus en het advies van de politici te wantrouwen. SPA adviseert A. De meest gehoorde klacht op de Bovenwinden is dan ook dat optie A ten opzichte van de andere opties overbelicht en in extenso uitgelegd is. Ontevreden Statiaanse stemmen gingen ook op om het referendum uit te stellen omdat opties B, C en D slecht of helemaal niet door de Referendumcommisssie zijn behandeld.

De stemgerechtigden gingen zich afvragen wat voor voordeel de Curaçaose politici zouden kunnen hebben bij het in stand houden van een Antillen van Vijf. Wantrouwend werd er tot het absurde af gespeculeerd naar motieven. Dat wantrouwen leidt tot afwijzing.

Of Claude Wathey en Louis Gumbs met hun onafhankelijkheidskreten het publiek weten te overtuigen op D te stemmen lijkt onwaarschijnlijk.

Zeker is wel dat de Bovenwindse bevolking niet geporteerd is van de zogenaamde Antilliaanse politieke overheersing en nu achterdochtig naar de PAR kijkt of die wel verandering kan aanbrengen. Gevraagd naar het motief om B te stemmen wordt door sommigen gezegd: "We first get rid of Curaçao and then we get rid of the Dutch."

Jammer dat de centrale regering er niet voor heeft gekozen om de Referendum-commissie Curaçao, die vorig jaar fantastisch werk heeft verricht, in te schakelen bij de objectieve en professionele voorlichting van de burgers van de overige Antilliaanse eilanden.

Het argument dat hun gage te hoog was kan niet opwegen tegen het gezichtsverlies bij een eventuele overwinning van optie B.

Gezaghebber Richardson roept op tot stemmen

PHILIPSBURG — Gezaghebber Dennis Richardson van Sint Maarten heeft de bevolking van zijn eiland opgeroepen gebruik te maken van hun stemrecht. "Kies met trots en waardigheid", zei de gezaghebber.

De gezaghebber brengt overigens zelf vandaag geen stem uit. Naar verluidt zou hij te laat zijn ingeschreven in het bevolkingsregister. Richardson is 15 september beëdigd als gezaghebber van Sint Maarten.

De nieuwe eerste burger maakt vandaag een rondje langs de twaalf stembureaus op zijn eiland in zijn functie als hoofd stembureau. In een interview met de *Amigoe* zei hij eerder dat 'wat de uitkomst ook moge zijn, er moet orde op zaken gesteld worden'. De gezaghebber noemt de dag van het referendum 'een dag van historische importantie' te vergelijken met veertig jaar geleden toen het Statuut van kracht werd, dat de Koninkrijksverhoudingen regelde.

Het grote verschil is nu, zo zei hij, dat de bevolking zich nu direct mag uitspreken over haar staatkundige toekomst. "Dit is ook een emotionele keuze", vervolgde hij. Richardson heeft uit voorzorg de verkoop van alcohol sinds gisteravond 18.00 uur tot 6.00 uur zaterdagmorgen verboden.

Aruba schiet goed op kampioenschappen

ORANJESTAD — Een delegatie van de Aruba Schiet Bond heeft goede resultaten behaald op de Centraal-Amerikaanse en Caribische schietkampioenschappen. De wedstrijden vonden plaats in de Venezolaanse stad Coro. Voor het eerst wist Aruba bij het schieten een bronzen medaille te veroveren op de CAC-spelen. Deze medaille was voor Harold Heyliger, die op het onderdeel 'standaard pistool individueel' derde werd met 556 punten. Een Colombiaan won in deze categorie de gouden medaille met 565 punten.

Op het onderdeel 'standaard pistool in teamverband' behaalde het Arubaanse team, bestaande uit Heyliger, Willy Maduro en Vernon Barkmeyer, de vijfde plaats met 1.548 punten. Venezuela werd eerste met 1.652 punten. Het Arubaanse team, gevormd door Heyliger, Maduro en Maduro werd zesde op het onderdeel 'center fire'. Het aantal punten was 1.587 tegen de 1.721 punten van winnaar Venezuela.

Het resultaat voor Aruba op het onderdeel 'pistool *combat style*', was: Menns, nummer 8 met 4.178 punten; Maduro, nummer 10 met 3.182 punten; Jap Ponson, nummer 20 met 2.797 punten; Humphrey Koolman, nummer 26 met 2.565 punten. Op dit onderdeel werd Colombia winnaar met 5.492 punten.

VOETBAL — Pele keert terug in het bestuur van Santos. Een door Pele aangevoerde oppositie dwong voorzitter Kodja woensdag tot aftreden. Kodja wordt ervan verdacht 2 miljoen gulden aan totogelden te hebben verduisterd.

GERECHTELIJKE OPROEP

Krachtens een opdracht van de Griffier van de Arrondissements-Rechtbank, Wierdensestraat 4, te Almelo roept ondergetekende, procureur op:

Margriet Audry Tromp

zonder bekende woon- of verblijfplaats op Aruba en in Nederland, om op donderdag 24 november 1994 om 14.30 uur te verschijnen ter terechtzitting in Raadkamer van genoemde Rechtbank om te worden gehoord over de aangevraagde adoptie van haar dochter, Priscilla Luisa Tromp, geboren op 4 augustus 1981 op Aruba, door het echtpaar Hendrik Jetses en Albertha Henderika Klevringa, wonende te Hengelo (O) aan de Fie Carelsenstraat 122.

7556 BL Hengelo (O.), 6 oktober 1994.
Bornsestraat 156.

Mr. H.H. Dijkstra
Procureur.

HET ALGEMEEN PENSIOENFONDS VAN ARUBA roept sollicitanten op voor de functie van:

INTERNE CONTROLE FUNCTIONARIS

Tot de taken van de Interne Controle Functionaris behoort:
— Het zelfstandig uitvoeren van interne controles in de gehele bedrijfsvoering.
— Het periodiek beoordelen van de administratieve organisatie.
— Het vaststellen van de cijfermatige juistheid van posten van de Jaarrekening.
— Alle andere voorkomende werkzaamheden in het kader van interne controle.

Functie-eisen:
— HEAO-diploma, BE/AA, SPD of een gelijkwaardige opleiding.
— Bekendheid met geautomatiseerde administratie.

Arbeidsvoorwaarden:
Bezoldiging conform Bezoldigingsregeling Aruba 1986, Secundaire arbeidsvoorwaarden conform Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht en Regeling Vakantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren.

Sollicitaties:
Sollicitatiebrief vergezeld van Curriculum Vitae, fotokopie van diploma's dienen binnen 14 dagen te worden gericht aan de Directie van het Algemeen Pensioenfonds van Aruba, Paardenbaaistraat 10, Aruba.

De Directie van het Algemeen ...
Drs. M.E. Croes-de Jongh.

ARUBA
AGENDA

KANTOORUREN AMIGOE:
Open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOONS:
24333. Voor **spoedgevallen** na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. **Pageboy** 27-0379.

FAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
20.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

****

ZOEKERTJES verschijnen op maandag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

****

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad: dokter V/d Linde via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel.: 74300) of via Alarmcentrum (115).
maandag t/m zaterdag van 18.00-07.00 uur:
San Nicolas: dokter D. Bislip via Centro Medico Dr. Rudi Engelbrecht (San Nicolas; tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

****

BOTICA
(wachtdienst)
Paboo di Brug:
St. Anna, Noord 41B-41C. Tel. 68181.

****

VOOR BRANDGEVALLEN en ongelukken gelieve Alarmcentrale (**tel.: 115**) op te bellen.

****

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

****

STICHTING
WIT GELE KRUIS ARUBA
ZUIGELINGENBUREAU
Voor informatie in alle districten kan men van maandag t/m vrijdag tussen 11.00-12.00/15.30-16.30 uur bellen. Openingstijden zuigelingenbureaus (volgens afspraak): Oranjestad (tel.: 23168): donderdag van 08.00-12.00 uur; Savaneta (tel.: 47020): donderdag van 08.00-12.00 uur; Noord (tel.: 73425): dinsdag van 08.00-12.00 uur; San Nicolas (tel.: 45906): dinsdag van 08.00-12.00 uur; Santa Cruz (tel.: 58288): dinsdag van 08.00-11.00 uur en woensdag van 08.0-12.00 uur; Dakota (tel.: 29008): woensdag van 08.00-12.00 uur; Braziel (tel.: 48301): dinsdag van 08.00-12.00 uur; Paradera (tel.: 25543): maandag van 08.00-12.00 uur.

****

ZWANGER? STICHTING CIZKA geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. **Bel 37687.**

****

HOME NURSING BUREAU ARUBA
Tel.: 34321

****

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

****

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

****

AIDS-HOTLINE
Bel 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

****

FADA/PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

****

FUNDACION RESPETA MI
(stichting tegen seksuele misbruik van minderjarigen)
Tel.: 24433.

****

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

****

DIERENARTSEN
P. Barendsen en T.J.M. Wools, **tel.: 21720.** Voor **spoedgevallen** buiten kantooruren **tel.: 115.**

****

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Wilhelminastraat 16)
Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie **tel.: 63350/61160.**

****

PARKE TIRAKOCHI
(Kinderpark te Savaneta, achter kleuterschool Promé Paso)
Geopend van maandag t/m zondag van 16.00-18.30 uur voor kinderen van 1-13 jaar.

****

NIEUW-APOSTOLISCHE KERK
(Goletstraat 5-A, Oranjestad)
Aanvangstijden van de diensten: **woensdag en zaterdag** om 19.00 uur.

****

FUNDACION DIABETICO ARUBANO
(J. Irausquinplein z/n, Oranjestad)
Voor informatie: **tel. 21215.**

****

ZATERDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 23111).

BEGELEIDINGSCENTRUM GEESTELIJK GEHANDICAPTEN 'MAN NA OBRA': elke maandag en donderdag van 09.00-12.30 uur gelegenheid om produkten te kopen in het oude gebouw van Bibito Pin, t/o protestantse kerk, Piedra Plat.

'Als Sherlock Holmes te werk'

Gedupeerde timeshare-houders van Eagle Beach kregen brief

ORANJESTAD — De regering-Eman heeft onlangs weer contact gehad met de heer Pizano, een vertegenwoordiger van de 1200 gedupeerde timeshare-houders van het onafgebouwde hotel te Eagle Beach, Aruba Royal Club. Alle 1200 kregen van minister Robertico Croes van Economische Zaken/Toerisme een brief toegestuurd waarin hij de huidige stand van zaken uitlegt en om nog even geduld vraagt.

Desgevraagd ging de bewindsman van Toerisme uitgebreid in op de problematiek van de onafgebouwde hotels: Plantation Bay, Beta Hotel en Eagle Beach. Croes vertelde dat hij en zijn mensen soms als een 'Sherlock Holmes' te werk moeten gaan om alle informatie boven water te krijgen.

Het lijkt wel een puzzel; beetje voor beetje komen de gegevens los. "Iedereen weet slechts een deel van het totale verhaal", lichtte de minister toe tijdens een persbijeenkomst. Landsadvocaat Wubs heeft een verslag ingediend, maar zal bepaalde specifieke vragen van de regering nader onderzoeken. Premier Henny Eman vertelde dat, zodra er meer duidelijkheid bestaat, de schuldigen vervolgd zullen worden.

Minister Croes maakt zich ook ernstig zorgen over het imago van Aruba in het buitenland, als gevolg van de mislukte projecten en timeshare-houders die er mede het slachtoffer van zijn geworden. Daarom spreekt hij regelmatig met Pizano en schreef Croes de 1200 timeshare-houders, die hun geld in rook zagen opgaan, een brief. Ook de buitenlandse vestigingen van Aruba in New York, Caracas en Buenos Aires zijn ingeschakeld om de gedupeerden persoonlijk te benaderen.

Verder bevestigde minister Croes dat er van Marriott International belangstelling bestaat voor de overname van het Beta Hotel. Marriott is al begonnen met de afbouw van het oorspronkelijke Plantation Bay. Marriott toont nu ook interesse voor het ernaast gelegen Beta, met de bedoeling om er een groot timesharing-project van te maken. Op zich heeft de regering daar wel oren naar, behalve dat zij het grote aantal timeshare-eenheden op Aruba wil beheersen. Croes vertelde dat hij afgelopen maandag, tijdens een informatie-bijeenkomst in La Cabana, een gesprek had met de heer Ragatz over mogelijkheden om timesharing te reguleren.

Via een speciaal daarvoor opgerichte vennootschap, Oranjestad Property Management, probeert de regering adequate oplossingen te vinden voor de onafgebouwde hotels. Marriott geïnteresseerd maken voor Plantation was een eerste stap. De drie hotels bezorgen de regering wel de nodige zorgen. Met Nederland is afgesproken dat er 15 jaar lang 36 miljoen florin gereserveerd moet worden op een speciale rekening van de Centrale Bank van Aruba.

Coopers presenteert zakengids van Aruba

ORANJESTAD — Coopers & Lybrand heeft vandaag aan minister Robertico Croes van Economische Zaken/Toerisme een handige brochure voor potentiële buitenlandse investeerders overhandigd. Het is de tweede keer dat *'Aruba, A guide for businessmen and investors'*, zoals de brochure heet, door het accountantskantoor wordt uitgegeven. Het geeft de zakenman een totaaloverzicht van bedrijfsactiviteiten en investeringsklimaat op Aruba.

De eerste keer dat de brochure door Coopers & Lybrand werd uitgegeven, vond het gretig aftrek. Overheid en het bedrijfsleven maakten veelvuldig gebruik van de handige en beknopte informatie. Ook de nieuwe regering-Eman is verheugd met dit initiatief en verwacht dat de vraag van buitenlandse zakenlieden naar de tweede uitgave even groot, zo niet groter, zal zijn.

De brochure, die in het Engels is geschreven, gaat in de verschillende hoofdstukken dieper in op de volgende onderwerpen: politieke en sociaal-economische situatie, transport en communicatie, toerisme, oliefinage, geld- en bankzaken, werkgeversorganisaties, arbeid, belastingwetgeving, investeringsfaciliteiten en -premies en financiële offshoredienstverlening.

Vooral wat betreft de belastingwetgeving is het boekwerk enigszins gewijzigd, vooral als gevolg van de veranderingen in regelgeving en tarieven per 1 januari 1993. Uitgelegd wordt welke belastingsoorten Aruba wel en niet kent, en dat de landen van het Koninkrijk - Aruba, de Nederlandse Antillen en Nederland - de Belasting Regeling Koninkrijk (BRK) kennen.

Vandaag overhandigden namens Coopers & Lybrand de heren Edsel Lopez en Gert van de Leest (accountantscontrole) en Hans Schaling (fiscale afdeling) de 31-pagina's tellende zakengids aan de bewindsman van Economische Zaken. Alle drie zijn werkzaam op het kantoor Aruba.

Het kantoor op Aruba maakt deel uit van de Coopers & Lybrand Dutch Caribbean die ook vestigingen heeft op Curaçao, Bonaire en Sint Maarten. Vennoten Ivan de Windt, André Steffen en Gert van Dolderen schrijven in het voorwoord te hopen dat de brochure van dienst kan zijn voor hen die overwegen een zaak of bedrijf op Aruba te vestigen. De *full color* gids kan aan een ieder op Aruba die zaken doet met het buitenland of dat van plan is te doen, aanbevolen worden.

Bedrijfsplan verbeteringen woningmarkt



ORANJESTAD — De stichting voor volkshuisvesting, FCCA, tekende gisteren een contract met ODRP organisatie-adviesbureau b.v. en KPMG management-consultants. Opdracht is het ontwikkelen van een bedrijfsplan om het eigenwoningbezit en de doorstroming binnen de woningmarkt te bevorderen. De foto laat het moment van ondertekening van het contract door de heren F. Wijnstra (ODRP), Schotgerrits (KPMG Nederland) en F. Wernet (voorzitter FCCA) zien.

Cursus dienstverlening hotelvakschool Aruba

ORANJESTAD — Aruba Hotel School (AHS) begint op 2 november met een cursus dienstverlening: *'Understanding people dynamics in the service industry'*. Deze cursus wordt voor het eerst gegeven en is specifiek voor werknemers die in direkt contact komen met klanten en toeristen. Maximaal zestig cursisten kunnen deelnemen.

Naast het verschaffen van waardevolle informatie en nieuwe inzichten in menselijk dynamica, beoogt deze cursus de werknemers ook te motiveren voor het drukke verkoopseizoen voor en rond Kerst dat voor de deur staat. Zo merkt AHS-direkteur tevens cursusleider, Tony Green op. De deelnemers zullen leren de verscheidenheid in persoonlijkheden van klanten te herkennen en hoe zij hiermee op het werk moeten omgaan.

Personen voor wie deze cursus goed van pas komt, zijn hotelwerknemers zoals *front desk*-personeel, restaurant-hostesses, personeelchefs, winkelpersoneel, *'guest relations'* personeel en mensen die een leidinggevende positie innemen. De inschrijving voor de cursus sluit op 28 oktober of zodra de eerste zestig personen zich ingeschreven hebben. De zestig deelnemers worden in twee groepen van 30 verdeeld, waarbij de ene groep les krijgt van 7.30 tot 9.30 uur en de tweede groep van 15.30 tot 17.00 uur.

Elke groep krijgt totaal acht uur les op woensdag en donderdag. De deelnemers die de cursus met succes volgen, ontvangen na afloop een AHS-certificaat, dat zowel door de Arubaanse regering als internationaal wordt erkend. De kosten per deelnemer bedragen 175 florin.

Verkeer eist 12de dode op

ORANJESTAD — Donderdagochtend werd de 27-jarige fietser, Dexter Ottley Wharwood, door een personenauto aangereden. Vijf uur later overleed hij in het Dr Horacio Oduber hospitaal als gevolg hiervan aan zijn verwondingen. Wharwood is de twaalfde verkeersdode van dit jaar.

Het ongeval vond plaats op de Smithboulevard ter hoogte van De Palm Tours. De jongeman werd door een witte personenauto aangereden en de automobilist besloot na de aanrijding door te rijden. Dankzij medewerking van getuigen kon de chauffeur, de 19-jarige jongeman R.M., 's middags thuis door de politie worden aangehouden. Over de juiste toedracht van het ongeval is nog weinig bekend.

Dexter Wharwood, geboren in Grenada en woonachtig te Boroncana 7A, was op zijn fiets op weg naar zijn werk in het Tamarijn Beach Hotel.

Ondanks flinke tekorten

Air Aruba blij met bezetting

ORANJESTAD — De nationale luchtvaartmaatschappij Air Aruba boekt de laatste maanden 'bevredigende' resultaten. De maatschappij haalt over het algemeen een bezettingsgraad van tussen de zeventig en tachtig procent. Een bezetting van zeventig procent op de langere afstanden, zoals Miami, Newark en Sao Paolo, is een maandelijks terugkerend percentage. Bevredigend zijn ook de resultaten op de kortere afstanden: Nederlandse Antillen, Venezuela en Colombia. Laatstgenoemde dienst in samenwerking met de Colombiaanse maatschappijen Sam en Avianca.

Niet alleen dit bevredigende bezettingsresultaat heeft een positieve invloed op de financiën van Air Aruba, maar ook de personeelsafvloeiing die enige tijd geleden is gestart draagt een steentje bij. Desondanks maakte de regering bekend dat Air Aruba momenteel 11.7 miljoen florin nodig heeft om schulden af te lossen en op 'gezonde' wijze verder te gaan.

Onrendabel ondanks goede bezetting:

ALM staakt vluchten van Atlanta naar Aruba

ORANJESTAD — De luchtvaartwereld op Aruba reageert verbijsterd op het besluit van de ALM om de wekelijkse vlucht Aruba-Atlanta en vice versa stop te zetten. Dit besluit van ALM-directeur Kitland Chong treedt al aanstaande zondag 16 oktober in werking. De verbazing is groot omdat men juist rekende op meer ALM-vluchten van en naar Atlanta in de Amerikaanse staat Georgia.

De directie Luchtvaart is werkelijk verbaasd over dit recente besluit van de ALM-directie op Curaçao. In luchtvaartkringen is men weliswaar op de hoogte van de laatste besluitvorming in de Raad van Commissarissen -dat de ALM zich moet concentreren op rendabele lijndiensten - maar men ging ervan uit dat de gemiddelde bezetting aan boord van de wekelijkse vlucht van en naar Atlanta redelijk goed was.

De Arubaanse toeristenorganisatie (Ahata) betreurt het stopzetten van deze vluchten, zeker omdat ook het failliete Venezolaanse Aeropostal niet meer op deze route vliegt. Bovendien, zegt Ahata, zijn er bepaalde afspraken gemaakt met cruise-toeristen die in Atlanta aan boord van de ALM stappen om in Oranjestad een cruise te beginnen. Anderzijds zouden er ook alweer contacten zijn gelegd met Amerikaanse chartermaatschappijen die willen vliegen op de genoemde route: de nog onbekende Club America en TNT.

Directeur Kitland Chong van de ALM verklaarde eerder deze week dat hij zich genoodzaakt zag om de drie vluchten vanuit Atlanta terug te brengen tot twee. Deze twee overgebleven vluchten gaan allebei via Bonaire naar Curaçao. Aruba zit er niet meer bij. Kitland Chong noemde de concurrentie met Aeropostal als een reden voor het besluit, maar met het faillissement van de Venezolaanse maatschappij zou het omgekeerde moeten gelden.

En hoewel de vliegtuigen inderdaad redelijk goed gevuld zijn, wordt er onvoldoende verdiend op die lijn. Aldus Kitland Chong. Bovendien zouden de meeste Amerikanen die naar Aruba willen, toch via Miami vliegen. Air Aruba heeft momenteel nog niet de capaciteit om de lijn van en naar Atlanta over te nemen, maar woensdag werd bekend dat Air Aruba op zoek is naar financiële middelen om een nieuw toestel aan te schaffen.

Musical over 'Cachao' zaterdag op TeleAruba

ORANJESTAD — TeleAruba zendt op zaterdag 15 oktober om 20.00 uur een muziekprogramma uit over de legendarische Cubaanse musicus en componist, Israel Lopez, beter bekend als 'Cachao'. Hij werd in 1918 in Havana geboren en debuteerde al op twaalfjarige leeftijd als bassist in het Philarmonisch Orkest van Havana. Cachao schreef als componist meer dan drieduizend danzon-liedjes. In 1992 werd in Miami een concert aan hem opgedragen.

Suske en Wiske op Aruba

HET LAATSTE avontuur van de bekende striptekenhelden 'Suske en Wiske' speelt zich af op Aruba. Deel 241 van Suske en Wiske heeft de titel 'Het Aruba-dossier' meegekregen.

Het is voor het eerst dat Suske en Wiske de oceaan tussen West-Europa en het Caribisch gebied oversteken en op Aruba belanden. Standaard Uitgeverij in Antwerpen, België, gaf dit laatste stripboek in september jongstleden uit. Willy Vandersteen liet ook de andere 'stripvrienden' Lambik, Jerom, Tante Sidonia en Professor Barabas naar Aruba afreizen.

Het is Professor Barabas die bij vergissing een geheim dossier in handen krijgt. Dan gaan voor hem en zijn vrienden 'de poppen aan het dansen'; een macabere dans die hen tot diep onder de zeebodem van de Nederlandse Antillen zal brengen, zo schrijft de auteur. Professor Barabas krijgt per ongeluk een auto-ongeluk en belandt in het ziekenhuis. Daar brengt de lieve zuster hem zijn aktentas terug, maar het blijkt niet de zijne te zijn. "Goeie genade! Die tas zit halfvol met dollarbiljetten en een map!" schreeuwt de goede man uit. Maar de zuster is al weg. Op de map staat: 'Top secret. Aruba'.

"Dat is toeval! Ik heb net en studie gemaakt over de ABC-eilanden, Aruba, Bonaire en Curaçao, meer bepaald over de aardlagen onder de zeebodem! En ... nu dit!?" Maar het is natuurlijk niet de bedoeling dat het geheime dossier in handen van Professor Barabas komt. De 'bandieten' proberen hem daarom 'koud te maken', maar rekenen er niet op dat Professor Barabas vrienden heeft, die wel wat gewend zijn.



ORANJESTAD — De stripfiguren Suske en Wiske zijn op Aruba gesignaleerd. Professor Barabas heeft per ongeluk een geheim dossier in handen gekregen en zijn vrienden helpen hem bij het ontrafelen van het mysterie.

Op pagina 22 beginnen Suske, Wiske, Lambik en Jerom vastberaden aan hun hachelijk en gevaarlijk avontuur. De KLM komt veelvuldig 'in beeld'. Weer een paar bladzijden verder herkennen wij de palmbomen, de Hooiberg, de cunucuhuisjes en de stranden van Aruba. Zelfs een carnavalsstoet wordt ten tonele gevoerd. Het scenario en de tekeningen van Paul Geerts zijn goed gelukt.

Opmerkelijk is dat Suske en Wiske kennelijk Aruba's eerste buitenlandse gasten zijn die het niet warm hebben. Ze klagen in ieder geval niet over de 'hitte', evenmin over de 'muggen'. En blijkbaar hebben zij hun missie zo geheim weten te houden dat zij als 'VIPs' niet ontdekt zijn door *Story*, *Weekend* of een ander roddelblad.

Na vele spannende momenten komt uiteraard ook weer het onherroepelijke einde. De missie is geslaagd. En Suske en Wiske hebben het er heelhuids van afgebracht, zodat ze ook weer in het deel hierna, 242, allerlei heldendaden kunnen verrichten.

MIKE WILLEMSE

Nieuw miljoenencontract voor Michael Schumacher

JEREZ — Michael Schumacher rijdt ook volgend seizoen definitief voor Benetton. Dat heeft de Duitse Formule I-coureur donderdag in Jerez bevestigd. In de zuid-Spaanse stad wordt zondag de Grand Prix van Europa gehouden. De teamgenoot van de Nederlander Jos Verstappen maakt in Spanje zijn terugkeer na een schorsing van twee races.

Het oorspronkelijke, tot eind 1996 durende, contract dat Schumacher had met de Britse racestal werd herzien. Ook is het salaris aangepast van de leider in de race om de wereldtitel. Volgend jaar int de 25-jarige autocoureur bijna 35 miljoen gulden. Een verhoging van ruim tien miljoen gulden. Voor de laatste drie Grand Prix-races krijgt Schumacher iets meer dan vijf miljoen gulden uitbetaald van Benetton.

Schumacher won dit jaar zeven van de twaalf GP-races waaraan hij deelnam. Hij werd één keer tweede. Tijdens de Grand Prix van Duitsland viel hij uit. Na de Grote Prijzen van Engeland (2de) en België (1ste) werd hij gediskwalificeerd. Hij heeft met nog drie races (Europa, Japan en Australië) voor de boeg nog slechts één punt voorsprong op Damon Hill. De Williams-coureur weet zich de laatste drie wedstrijden gesteund door Nigel Mansell, die de plaats inneemt van de talentvolle Schot David Coulthard.

Akkoord KNVB en Oranjeraad

DEN HAAG — De spelers van het Nederlands elftal ontvangen ieder 7500 gulden voor elke kwalificatiewedstrijd voor het Europees kampioenschap en 5000 gulden voor elk oefenduel in de aanloop naar het Europees kampioenschap in Engeland in 1996.

De Oranjeraad heeft donderdag met het sectiebestuur betaald voetbal van de KNVB overeenstemming bereikt over de vergoedingen. Over de premies voor plaatsing voor de Europese titelstrijd wordt nog gepraat.

De Oranjeraad bestaat sinds donderdag uit de volgende spelers: Danny Blind, Dennis Bergkamp, Wim Jonk, Bryan Roy en Aron Winter.

Geldboete voor Simon Kistemaker

ZEIST — Simon Kistemaker heeft van de tuchtcommissie van de KNVB een geldboete gekregen van duizend gulden, waarvan 500 voorwaardelijk met een proeftijd tot 1 januari 1996. Bovendien zette de commissie een voorwaardelijke boete van 500 gulden om in een onvoorwaardelijke.

In de wedstrijd tegen Heracles eind september beledigde de trainer van Telstar de scheidsrechter en betrad zonder toestemming het veld om commentaar op de leiding te leveren.

Jack de Gier, die wegens het trappen van een tegenstander sinds 7 oktober voorlopig geschorst was, is voor twee wedstrijden uitgesloten, waarvan één wedstrijd voorwaardelijk met een proeftijd van één jaar.

Aangezien de spits van Go Ahead Eagles niet in actie kwam tegen MVV, is hij speelgerechtigd voor het duel zondag tegen Ajax.

FC Zwolle-speler Robbert Maaskant kreeg een schorsing van vier duels. Eentje meer dan Dario Kalezic van Den Bosch. De tuchtcommissie sprak Joep Kemkens van TOP na een mondelinge behandeling vrij.

Ieren te sterk voor Liechtenstein



■ *DUBLIN — Patrik Hefti van Liechtenstein werkt de bal weg voordat de Ierse aanvaller Neill Quinn gevaarlijk kan worden. Het Ierse elftal won het EK-kwalificatieduel in Dublin met 4-0. Quinn scoorde tweemaal.*

Schaakvereniging Curaçao viert 60-jarig bestaan

WILLEMSTAD — Als afsluiting van haar activiteiten in het kader van haar zestig-jarig bestaan organiseert Schaakvereniging Curaçao dit weekeinde in buurtcentrum Janwe een open schaaktoernooi voor spelers van zestien jaar en ouder.

Er wordt gespeeld in vijf ronden volgens het Zwitsers systeem. De wedstrijden vangen morgen aan om half negen 's morgens. Zondag worden vanaf negen uur 's morgens de vierde en vijfde ronde gespeeld en vindt tevens de prijsuitreiking plaats. De middag wordt afgesloten met een buffet. De sponsors van dit toernooi zijn Amstel Brouwerij, Coca Cola Sedreko, ALM en Mentos.

Club-voorzitter vermoordt speler

MACEIO — De Braziliaanse voetballer Cassio Barros da Silva is deze week door de voorzitter van zijn club vermoord. De 25-jarige speler van Gilson Raimundo da Veiga uit het noordoosten van Brazilië werd doodgeschoten, omdat hij de club wilde verlaten. Volgens de politie is de voorzitter voortvluchtig.

Zondag doodde een 'supporter' van de tweede-divisieclub een andere speler, omdat deze een strafschop had gemist.

Een record voor Griekse clubs

Gerards reeds tien jaar bij Ofi Kreta

ATHENE — In Griekenland zijn trainers als wegwerpartikelen: Geen resultaat, geen werk. Eugene Gerards is de uitzondering op regel; de Nederlander is al tien jaar in dienst bij een club uit de hoogste klasse, een algemeen erkend nationaal record. Bij Ofi Kreta heeft hij een bijzondere relatie opgebouwd met de eigenaren van de club, de familie Vardinougianis, en de supporters. Maar toch is ook hij niet zeker van zijn baan. "Want als we drie keer achter elkaar verliezen, dan kan ik gewoon weg."

"Een beeld staat me helder voor ogen, het moet een jaar of vijf geleden zijn. Er was een opstootje op het veld. Politie erbij, een trapje hier, een klapje daar. Allemaal voor de dug-out. Op een gegeven moment gooit een ijsverkoper zijn hele doos over de scheidsrechter heen.

Ik heb me te barsten gelachen. Kun je je voorstellen dat zo'n zuinige Nederlander dat doet? Iedereen leeft ook mee op de bank. Het komt wel eens voor dat de masseur een been uitsteekt als de grensrechter voorbij loopt."

"Misschien was de uitschakeling van Atletico Madrid in de Europa Cup wel het grootste sportieve succes. Ik zie die voorzitter, Jesus Gil, nog uit die charter stappen met zijn clan. Een ongelooflijke patser. Ze waren niet tevreden over het hotel. Maar Atletico verloor wel van zo'n clubje als Ofi."

GRASVELD

"Afgezien van onze velden wij hebben een prachtig sportcentrum buiten de stad met Nederlands gras, zijn op heel Kreta maar drie grasvelden. Verder alleen grind. Wat moeten jongens van veertien, vijftien jaar voetballen? Het is te duur naar het vasteland te gaan. Vader, oom of tante heeft altijd wel een of andere winkel in het toerisme. Of een pension. 'Ga maar niet trainen, als je bij mij komt werken krijg je 500 gulden in de maand', hoort zo'n ventje dan."

"Kreta heeft één voetbalclub in de hoogste afdeling. Dat is Ofi. De mensen voelen zich betrokken bij die club. Als we winnen van een grote club uit Athene, van Olympiakos, Panathinaikos of AEK, dan zijn we wat. Dan staat het hele eiland op zijn kop, maar voor hetzelfde geld verliezen we de week daarna van een kleine club. Dan kun je kletsen als Brugman. Kun je de mentaliteit van de Griek veranderen je niet."

"Ik was hulptrainer bij Roda en zat bij het Amsterdam-Feyenoord naast Ajax - Feyenoord te kijken. Ik bestudeerde Ajax, omdat dat was de komende tegenstander van Roda. Naast me zat een Griek. Hij was scout van Panathinaikos, dat tegen Feyenoord moest in de Europa Cup. Hij vroeg me of ik wat dingen over Feyenoord kon opschrijven. Na Panathinaikos schakelde Feyenoord uit. Die Grieken vonden dat ze die Hollander moesten bedanken, want die had het toch maar mooi verzierd. 'Wat kost dat?', vroegen ze. Och, als een plaatsje vrijkomt bij een leuke club, bel dan maar, zei ik. Ik wilde weg uit Nederland, want ik had altijd gezeur met die diploma."

BAAS

"Onze president, Papamarsiakis, is een gepensioneerd bankdirecteur. Maar de grote Vardinougianis is de echte baas. Hij en zijn drie broers. Wat die allemaal niet hebben: Kranten, schepen, verzekeringsbedrijven, hotelketens. Als hobby bezitten ze voetbalclubs. Panathinaikos en Ofi Kreta. De familie is afkomstig van Kreta en wilde wat terugdoen voor het eiland. Ja, ik ken de verhalen dat wij moeten verliezen van Panathinaikos. Maar een paar jaar geleden stond Panathinaikos vijf, zes wedstrijden voor het einde van de competitie drie punten achter op AEK. We verliezen ze van ons, weg kansen op de titel. Hoe is dat in godsnaam mogelijk, vroeg het volk zich af."

"Dit jaar zijn zes spelers vertrokken. Eentje is na de Mundial overgewheld naar Panathinaikos. Zo gaat dat. Een ander ging naar Olympiakos. Eentje, wat ouder al, kon in de tweede divisie twee ton netto in het handje krijgen als tekengeld. Een vierde was een erg goede voetballer, maar een zeurpiet. De bazen gaan ervan uit dat ik het wel weer fiks, maar in feite heb ik maar een klein ploegje. Die derde plaats op het moment zegt niets. Ik ben bij Vardinougianis geweest om geld los te krijgen voor wat aankopen. Hij had een Russische minister op bezoek. Ik moest maar even wachten."

"Ik ben nu 55 en wil eigenlijk nooit meer weg. De zachte g is gebleven, maar ik voel me Griek. Toen ik vroeger, als voetballer van Limburgia, voor het eerst in Holland kwam, bij de Volewijckers in Amsterdam, was dat heel wat voor zo'n dommel. Limburger. Limburg is nog altijd een beetje het uiteinde van Nederland, zoals Kreta het uiteinde van Griekenland is.

Eddy Bouwmans voor één jaar naar ploeg Raas

GEMERT — Eddy Bouwmans (25) en Gerrit de Vries (27) hebben donderdag een contract voor één jaar getekend bij de wielerformatie Novell van Jan Raas. De Zeeuwse ploegleider bereikte gistermiddag een overeenkomst met Bouwmans. 's Avonds kwam hij rond met De Vries.

De Vries en Bouwmans hadden beiden nog een overeenkomst voor één jaar met Peter Post. Nadat Post vorige week maandag bekend maakte geen nieuwe sponsor voor volgend seizoen te hebben, benaderde Raas het tweetal.

"Het is een nieuwe uitdaging voor me", zei Bouwmans. "Ik heb vijf prettige jaren bij Post gehad. Het is jammer dat hij geen nieuwe sponsor heeft gevonden. Het is niet uitgesloten dat ik na 1995 terugkeer in een ploeg van Post. Maar dat hangt af van de ontwikkelingen volgend jaar."

Bouwmans werd dit jaar wegens tegenvallende prestaties niet geselecteerd voor de Tour. Hij behaalde het afgelopen seizoen slechts twee overwinningen: Een rit in het Criterium International en een étappe in de Ronde van Limousin.

Voor De Vries is Raas geen onbekende. De 'buffel' debuteerde in 1989 als professional bij Raas. Hij bleef vier seizoenen in dienst. In 1992 verruilde hij het toenmalige Buckler voor TVM.

Door het aantrekken van De Vries en Bouwmans heeft Raas voor volgend seizoen negentien renners onder contract. De belangrijkste aankoop is Djamilidin Abdoesjaparov. De opvallendste vertrekker is Jelle Nijdam, die tien seizoenen met Raas samenwerkte. Hij vertrekt naar TVM.

Verdediger eindelijk waar hij thuishoort: bij PSV

Stan Valckx debuteert morgen tegen Heerenveen

EINDHOVEN — PSV heet tegenwoordig uiterst slagvaardig te zijn. Stan Valckx was gisteren nog geen uur terug uit Oslo, of de laatste details over zijn overgang van Sporting Lissabon naar Eindhoven waren uitgewerkt. Trainer De Mos krijgt zijn zin; de verdediger van Oranje debuteert reeds dit weekeinde tegen Heerenveen.

Wat de speler daadwerkelijk voor PSV kan betekenen, wordt waarschijnlijk pas een week later duidelijk. Dan speelt PSV tegen Ajax, dit seizoen vooralsnog toonaangevend. Met name Valckx wordt geacht de swingende Amsterdammers bij het Eindhovense doel weg te houden.

Na het afdanken van Van Tiggelen, Van Aerle, Heintze en de verkoop van Popescu had de aspirant-kampioen nog slechts een laatste linie van lichtgewichten over. Slechts Wouters, van orgine middenvelder, had als vrije verdediger voldoende niveau. De tekortkoming werd als één van de voornaamste oorzaken gezien voor de vroege Europese uitschakeling. Nog een uitschakeling op nationaal niveau moest en zou worden voorkomen.

Valckx was daarom de man waarop PSV zat te wachten. "De beste man voor de positie van voorstopper", zei trainer De Mos gisteren. Vanaf morgen speelt de Eindhovense club met een centrum dat bestaat uit twee spelers, die gezamenlijk 65 jaar zijn.

Aan de overgang zitten opvallende kantjes. Twee jaar geleden dankten de Eindhovenaren de oud-VVV'er min of meer af. Enkele maanden geleden tekende hij een nieuw contract voor twee seizoenen in Lissabon. Naar verluidt verdiende hij meer dan één miljoen gulden netto per competitie.

PSV zal er daarom veel voor over hebben gehad de 13-voudig international terug te krijgen. Kort geleden vroeg Sporting aan belangstellenden als Benfica en Liverpool nog acht miljoen gulden voor de Nederlander. Wegens financiële problemen en een overschot aan buitenlanders in Lissabon kon nu ineens wel over een transfer worden gesproken. Aangenomen wordt dat PSV bijna twee keer zoveel voor Valckx heeft betaald als de club destijds ontving. Hij vertrok voor 1,6 miljoen gulden.

Valckx heeft, zo benadrukte hij gisteren opnieuw, niet zo lang hoeven na te denken. Wel beleefde hij in Portugal de mooiste jaren uit zijn loopbaan, tot nu toe dan. "Het is een geweldig land om in te leven. Voetbal daar is heilig. De clubliefde van de mensen gaat voor alles. Er is een enorme bezieling in de sport. Gelukkig heb ik dat twee jaar kunnen meemaken."

Waarom dan toch terug? "Ik word volgende week 31. Dit is de kans om terug te komen naar Nederland, nog wel bij een topclub. Het gaat te ver om te zeggen dat ik het ook als een persoonlijke triomf beschouw. Destijds heb ik gezegd: PSV is gek dat het mij zo maar laat gaan. Maar ik wilde gewoon voetballen, nam niet langer genoegen met de bank. Ik vind dat ik van waarde ben voor iedere selectie. Bij Oranje heb ik dat ook weer bewezen."

Trainer De Mos zei zeer blij te zijn. "Stan is een jongen die hier thuishoort. Hij trainde altijd nog een dagje mee bij PSV als hij eens overkwam uit Portugal. Hij past bij de club en de spelers, is zeer geliefd in Eindhoven. Dat is voor ons ook een belangrijke overweging geweest, zeker gezien zijn leeftijd. In zijn hart is hij altijd PSV'er gebleven."

PSV gaat stadion verder uitbreiden

EINDHOVEN — PSV gaat binnenkort aan de slag om de fraaie accommodatie opnieuw uit te breiden. Er is een vergunning voor een nieuwe noordtribune, die ruimte biedt voor 10.000 verwarmde en overdekte zitplaatsen, negen business-appartementen en een overdekte promenade. De financiering is ook rond.

De gemeente begint deze week reeds met de verlegging van de Mathildelaan, waaraan PSV is gehuisvest. Dit is nodig om de bouw van de nieuwe vleugel mogelijk te maken. In de bouwkosten, rond de 35 miljoen gulden, wordt voor ongeveer 60 procent door gemeentelijke en rijksoverheidsinstanties geparticipeerd.

Als de nieuwe noordtribune en de inmiddels begonnen bouw van de zuidoosthoek is voltooid, zal de totale renovatie van het Philips-stadion ongeveer 135 miljoen gulden hebben gekost. PSV heeft 85 procent voor eigen rekening genomen. Het stadion beschikt dan over 30.000 overdekte zitplaatsen. En is 'klaar' voor het EK 2000, dat vrijwel zeker door Nederland and België wordt georganiseerd.

■ *BUENOS AIRES — Carlos MacAlister van Boca Juniors springt over het uitgestrekte been van Ricardo Altamirano. Het duel tussen Boca Juniors en River Plate, beiden uit Argentinië, eindigde in een 1-1 gelijkspel. Na strafschoppen plaatste Boca Juniors zich voor de halve finales van de Zuidamerikaanse Supercup. Sao Paolo en Cruzeiros, beiden uit Brazilië en het Argentijnse Independiente hadden zich al geplaatst voor de laatste vier.*



Tennistoernooi dit jaar uitgebreid met zwemestafette

(Para)Medical Challenge Tennis Cup op de banen van Asiento

WILLEMSTAD — Op het tenniscomplex van Asiento vindt op zaterdag 22 oktober het team-tennis-evenement plaats voor beroepen in de medische en paramedische sector. Het afgelopen jaar werd dit toernooi voor de eerste keer georganiseerd door een speciaal daartoe ingesteld comité onder leiding van Earl Best. Het toernooi werd een groot succes.

Het toernooi van vorig jaar was een groot succes. Er werd zeer fanatiek gestreden, hetgeen niet alleen spannende wedstrijden opleverde, maar ook de nodige dorstige kelen. Het was een 'survival of the fittest', want de temperatuur op de baan in combinatie met de hoge luchtvochtigheid zorgde voor een broeikaseffect. Vele deelnemers hebben dan ook beloofd dit jaar beter voorbereid voor de dag te komen. Het slotfeest met The Happy Peanuts vorig jaar duurde ook te kort voor velen in verband met de destijds van kracht zijnde maatregelen van oud-gezaghebber Elmer Wilsoe.

De winnaar van de eerste editie en de wisselbeker van het sportieve evenement was het team van de huisartsen bestaande uit onder anderen 'Jim' Wilsoe, 'Pete' Janssen, 'Stefan' Spong, 'Javier' Samander, 'Steffi' van Soest, 'Gabriela' Soliana en 'Thomas' van der Huls.

Ook dit jaar is er weer belangstelling voor het toernooi. De teams van de specialisten, huisartsen, tandartsen, fysiotherapeuten en de combinatie apothekers/apothekersassistenten/pharmaceutische bedrijven/artsenbezoekers. Helaas kon het Sint Elisabeth Ziekenhuis geen team op de been brengen.

Alle teams bestaan uit twaalf tot vijftien personen. Er zullen per wedstrijd drie herendubbels, één damesdubbel en één gemengd dubbel in actie komen. Om de wisselbeker permanent te behouden moet deze drie achtereenvolgende jaren gewonnen worden. De specialisten, derde vorig jaar, hebben gezworen wraak te nemen en dit jaar de beker te winnen. De teams van de tandartsen, fysiotherapeuten en de pharmaceuten (tweede in 1993) hebben echter ook hun zinnen op de beker gezet.

Er zal op zaterdag 22 oktober getennist worden in teamverband van acht uur 's morgens tot twaalf uur 's middags en van twee uur 's middags tot half zeven 's avonds. Dit jaar zal er van 11.30 tot 12.30 een 'bonus' zwemestafette tussen de teams plaatsvinden. Hiermee kunnen de drie hoogst eindigende teams extra punten verdienen. Van tien uur 's avonds tot drie in de ochtend vindt de prijsuitreiking en een barbeque-dansant plaats. Toegang is alleen mogelijk op vertoon van een geldig entreebewijs, waarin inbegrepen deelname aan de barbeque. De muzikale omlijsting wordt verzorgd door The Happy Peanuts en een DJ. De bar is in handen van SOV Asiento. De toegangsprijs bedraagt 25 gulden. In het Sehos zijn kaarten verkrijgbaar bij Els Statius Muller, toestel 292.

Dit evenement wordt mogelijk gemaakt met medewerking van vele sponsors. Door het organisatiecomité dat dit jaar opnieuw onder leiding staat van dr Earl Best, zal een *tournament-guide* uitgegeven worden met heel veel informatie. Dit jaar viert onder andere de Curaçaose Vereniging van Fysiotherapie haar twintigjarig bestaan.

Voor meer informatie kan contact worden opgenomen met H. de Miranda, tel. 367355 (fysotherapie), R. Spong, tel. 648700 (huisartsen), R. Rico, tel. 624724 (specialisten), M. Mendeszoon, tel. 688198 (tandartsen) R. van Ree, tel. 624601 (pharmaceuten).

Voormalige Chinese wint goud voor Japan

HIROSHIMA — Met 112 gouden medailles ligt China, na 12 dagen Aziatische Spelen in Hiroshima, een straatlengte voor op Japan. Het gastland behaalde gisteren zijn 48ste gouden plak, dankzij een voormalige Chinese.

De vroegere wereldkampioene tafeltennis He Zheli maakte in Hiroshima haar rentree op het hoogste niveau. Voor een nieuw land en onder een andere naam, Chire Koyama. De 30-jarige Koyama was in 1987 de beste van de wereld.

Koyama stuitte in de finale van het tafeltennistoernooi op haar voormalige teamgenote en Olympisch kampioene Deng Yaping. Een extra pikant detail aan dat treffen was de weigering indertijd van de Chinese sportautoriteiten Zheli te selecteren voor de Spelen in Seoul, waar ze favoriete voor de titel zou zijn geweest.

De ruzie met de bond was ontstaan tijdens het WK van 1987, toen de Chinese coach Zheli de opdracht gaf een partij tegen een landgenote te verliezen. De speelster weigerde dat en snelde door naar de titel, die de Chinese autoriteiten zonder vreugde begroetten.

Na het missen van de Spelen vertrok China's nummer één naar Japan, waar ze trouwde en de afgelopen vijf jaar nauwelijks achter de tafel stond. Donderdag sloeg ze terug: 20-22, 21-19, 22-20, 21-16. "Dit was mijn wraak voor 1988", sprak ze.

Bij het judo heeft Japan het zwaar te stellen. De favorieten worden onverwacht zwaar op de huid gezeten door de Zuidkoreanen, die donderdag twee gouden medailles grepen. Na het afwerken van acht van de vijftien categoriën heeft Japan nu vier gouden plakken, tegen Zuid-Korea drie en China één.

Zuid-Korea is ook de tegenstander van Japan in de honkbalfinale. In de eindstrijd van het voetbaltoernooi staan China en Oezbekistan tegenover elkaar.

SPORT AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(Bonamweg 49, Brievengat)
(Tel. 376620/376626)
zwembad:
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; di.- en do.-morgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vri. van 20.00-22.30 uur; za. van 14.00-17.00 uur en zo. van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARIO JANWÉ
dammen:
do. van 15.00-18.00 uur **les en training** voor de jeugd vanaf 8-18 jaar.
Schaakvereniging Janwé:
za. van 09.00-12.00 uur **les en training** voor de jeugd vanaf 7-23 jaar.

SKOL DI DAM STRATEGÍA
(Tel. 612573)
lessen:
do. van 19.30-23.00 uur - **Sentro di Bario Janwé.**
zaterdag van 09.00-12.00 uur - **IPK-gebouw** (naast Martinus mavo, Plasa Brion).

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
ma. om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

CURAÇAO BULLETS SKATERS
(Schaatsclub Curaçao).
elke zo. training *in line skates* en *skeelers.* Voor meer informatie tel.: 377289 (vragen naar Kees).

Nederlandse tafeltennisters snel langs zwak Brazilië

NIMES — De Nederlandse tafeltennisters zijn de World Team Cup in N±mes met een 3-0 overwinning begonnen. Tegen het zwakke Brazilië werd de nummer één van de ploeg van bondscoach Peter Engels, Bettine Vriesekoop, gespaard.

Het Nederlandse vrouwenteam weet zich dank zij de overwinning al geplaatst voor de kwartfinales van het prestigieuze toernooi waar de sterkste elf landen van de wereld hun opwachting maken. Het pouleduel van vandaag tegen Duitsland, dat woensdag eveneens met 3-0 van Brazilië won, bepaalt slechts de plaats die Oranje in het afvalschema krijgt.

Engels had woensdag het duel tussen Duitsland en Brazilië bekeken. De Duitser was onder de indruk van de Zuidamerikaansen en besloot Nederland's vierde vrouw Emily Noor te laten spelen. "Ik heb Bettine Vriesekoop aan het begin van het seizoen beloofd haar zoveel mogelijk rust te geven", lichtte de bondscoach zijn beslissing toe.

Mirjam Hooman en Gerdie Keen rekenden donderdag met in ijltempo af met de zusjes Kosaka. Emily Noor was de enige die een game moest prijsgeven. Desondanks was het klusje in iets meer dan een uur geklaard.

VOETBAL — Het afgelopen weekeinde is in Moskou **Igor Tsjislenko**, één van de bekendste oud-voetballers van de Sovjet-Unie, overleden. Hij werd 55 jaar. Tsjislenko, die uitkwam voor Dynamo Moskou, speelde 53 keer in het nationale team en scoorde twintig maal. Hij nam twee keer aan het WK en eenmaal aan het EK deel.

Wilfredo Vasquez behoudt wereldtitel



■ *LEVALLOIS — De Colombiaan Juan Polo-Perez beschermt zich tegen de opstoot van Wilfredo Vasquez. De Puertoricaanse wereldkampioen in het super-bantamgewicht behield zijn titel met een unanieme puntenoverwinning. Het titelgevecht werd gehouden in het Franse plaatsje Levallois.*

Laatste Elfstedentocht in 1986 ontsierd door relschoppers

Nederland hoopt op strenge winter en Elfstedentocht

LEEUWARDEN — Van ir Henk Kroes mag na de lange hete zomer een lange koude winter komen. Als aanstaand voorzitter van de vereniging De Friesche Elf Steden hoopt hij vurig op het doorgaan van de vijftiende 'tocht der tochten'.

Op 9 december wordt Jan Sipkema bedankt voor bewezen diensten. Onder zijn voorzitterschap raakte heel Nederland twee maal in de ban van schaatsen, klunen en het bruggetje in Bartlehiem. Sipkema was op 21 februari 1985 Koning Winter. Hij stond hand in hand met Koningin Beatrix en haar commissaris Hans Wiegel. Met winnaar Evert van Benthem, die één jaar en vijf dagen later opnieuw zegevierde.

"Als voorzitter wordt mijn rol anders, maar ik zal met mijn neus op het ijs blijven."

Kroes werkte in 1985 en 1986 als ijsmeester, het hoofd van de twintig rayonhoofden, die ieder tien van de 200 kilometer natuurijs tussen de Frieslandhal en de Bonkevaart op hun waarde taxeerden. Het duurde lang voor zij ook de laatste twijfels durfden te laten verdwijnen. In januari 1985 was de start nog afgeblazen. Het leek eerder af- dan uitstel. "Toen schreef de pers dat we het lef niet hadden", zei Kroes. "Dat het gedaan was met de Elfstedentocht."

In februari kwam de vorst terug, en hoe. In Sloten, het vierde en kleinste stadje van de elf, hakte Kroes eerst in het ijs en daarna de knoop door. "Er lag een prachtige laag. Op het bolwerk in Sloten stond een stel oude mensjes te mopperen, zo van: Het lukt toch nooit meer." Daar wilde Sipkema noch Kroes van horen, na 22 jaar wachten was Friesland weer een elfstedentocht gegund. De provincie werd even het kloppend hart van Nederland. De 16.456 starters, onder wie 277 wedstrijdrijders, verlamden het openbare leven een etmaal lang.

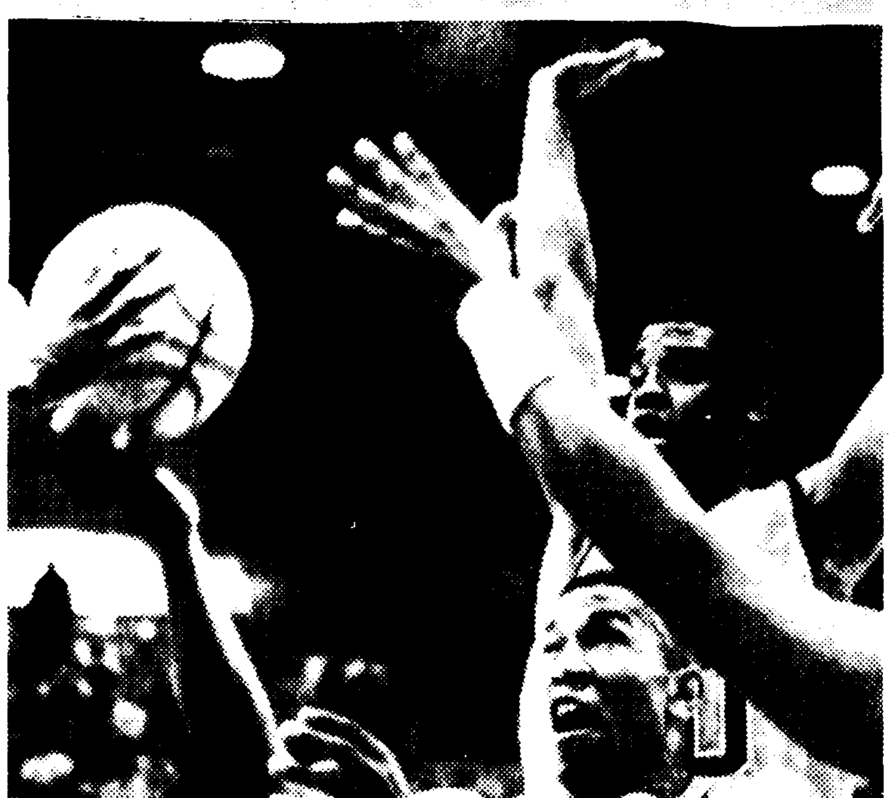
"Het was de tocht van de emotie", herinnert Kroes zich, ruim negen en een half jaar later alsof het de dag van gisteren was. "Voor iedereen was het nieuw. Voor de schaatsers, het publiek, de organisatoren, de pers. Er moest geweldig worden geïmproviseerd. Want een feest werd het, het had bijna iets spiritueels."

Op 26 februari het volgend jaar lag er weer ijs op de kanalen, sloten en meren, waren er nog meer schaatsers, maar vooral nog meer toeschouwers. Het volksfeest van 1985 werd een volksoproer in 1986. De charme van koek en zopie maakte plaats voor bier, teveel bier en veel te veel narigheid. De drukte trok ongenode bezoekers. Toen in 1987 weer een elfstedentocht dreigde, was heel Friesland blij met de afgelasting. "Boven de lijn Harlingen-Leeuwarden lag te veel sneeuw, het ijs was niet goed", luidde het officiële argument.

Nu is de herinnering weer vol van de schoonheid van de elfstedentocht, nu is Friesland toe aan de vijftiende editie. "Niet als of wanneer, maar zodra het zo ver is, zullen we een beroep moeten doen op de mensen om zich gedisciplineerd te gedragen. Feest vieren is goed, graag zelfs, want dat maakt de dag tot zo'n bijzonderheid, maar blijf van het ijs. We zullen nooit de hele provincie kunnen afsluiten. Dat willen we ook niet, de elfstedentocht is van Friesland, maar ook voor de rest van Nederland. Wij organiseren de tocht, voor de wedstrijd en voor de toerrijders, dat blijft altijd samen. Meer kunnen wij als vereniging niet doen. We hebben de mensen niet aan een touwtje."

Het weer is tot het laatste moment altijd de enige onzekere factor. "Wij kunnen nog zo'n goed beleid maken", zegt Kroes, "maar het is en blijft altijd afwachten. We kunnen niets anders doen dan hopen." Hopen op een winter als in 1963. "Dat was natuurlijk de echte elfstedentocht. In 1985 en 1986 waren het voorjaarstochten. Mooi, voor iedereen weggelegd, maar zonder die echte heroïek."

NBA bereidt zich voor op nieuwe seizoen



■ *AKRON — Bobby Phills van de Cleveland Cavaliers wordt fel belaagd door drie spelers van de Washington Bullets. Op de achtergrond Calbert Cheaney. Ondanks de felle tegenstand wist Phills toch te scoren. De NBA-ploegen zijn inmiddels de voorbereidingen op het nieuwe seizoen begonnen. De competitie vangt eind deze maand aan.*

Rekdal terug naar Lierse SK

OSLO — Kjetil Rekdal keert terug naar Lierse. Trainer Eric Gerets van de Belgische club wil de Noorse middenvelder, die woensdag met de nationale ploeg Nederland op 1-1 hield, er weer graag bij hebben.

De 25-jarige Rekdal keerde na vier seizoenen bij Lierse na het WK in de Verenigde Staten terug naar Noorwegen. Hij had problemen bij de Belgische club en had erop aangedrongen verhuurd te worden aan Molde. Gerets, dit seizoen voor het eerst bij de club die momenteel vijfde staat in de Belgische eerste klasse, zag woensdag echter bevestigd dat hij de sterke Noor goed zou kunnen gebruiken. Rekdal maakte tegen Nederland gelijk uit een strafschop.

Jacco Eltingh in halve finales Tokyo

TOKYO — Jacco Eltingh heeft de halve finales bereikt van het tennistoernooi in Tokyo. De Nederlander, tiende geplaatst, versloeg in de kwartfinales de zes plaatsen lager ingeschaalde Amerikaan Jonathan Stark in twee sets, 6-2 en 7-6.

Richard Krajicek kwam net te kort tegen de nummer één geplaatste Goran Ivanisevic. De Nederlander, die vorige week het toernooi in Sydney op zijn naam schreef, verloor met tweemaal 7-6. "Ik serveerde ongeloofelijk goed en Krajicek ook", zei Ivanisevic. "Maar ik sloeg de ballen beter terug en daarom heb ik gewonnen."

In de halve finales speelt Eltingh tegen de als zesde geplaatste Amerikaan Michael Chang, die zijn landgenoot Todd Martin versloeg met 6-3 en 7-6. Ivanisevic moet het opnemen tegen de Zweed Stefan Edberg, die in twee sets won van de Nieuwzeelander Brett Steven, 6-4, 6-3.

Ballesteros neemt revanche in WK Matchplay

WENTWORTH — Severiano Ballesteros heeft donderdag revanche genomen voor de pijnlijke nederlaag die hij een jaar geleden leed. De Spanjaard verloor toen tijdens het WK matchplay in de eerste ronde van David Frost: 7 en 6. Donderdag op de openingsdag van de titelstrijd in Wentworth liet de winnaar van de German Masters dit jaar zich niet verrassen. Na 29 van de 36 holes had Ballesteros een onoverbrugbare voorsprong van acht holes op de Zuidafrikaan.

Ballesteros liet zich al vijf keer in zijn loopbaan tot wereldkampioen matchplay kronen. Op weg naar zijn zesde wereldtitel treft hij vrijdag in de halve finales de Zuidafrikaan Ernie Els, die dit seizoen de US Open op zijn naam schreef.

Ballesteros lijkt weer langzaam op weg de oude te worden. Na 26 maanden van een overwinning verstoken te zijn gebleven, won hij in mei dit jaar de Benson & Hedges International. In de maand september behaalde hij bij vijf starts drie ereplaatsen, waarvan de overwinning in de German Masters de mooiste was. "Ik denk dat ik de beste wedstrijd in dit toernooi heb gespeeld", zei Ballesteros.

HELSINKI — Tommy Lindholm heeft zijn ontslag ingediend. De bondscoach van het Finse voetbalelftal deed dat nog geen 24 uur na de nederlaag van 4-0 van zijn ploeg tegen Griekenland in Thessaloniki.

Het verlies woensdag was de tweede in de EK-kwalificatiereeks. Eerder ging Finland met 2-0 ten onder tegen Schotland. In de twee jaar dat Lindholm bondscoach was, won Finland slechts vier van de 23 interlands.

Assistent-bondscoach Jukka Ikalainen volgt Lindholm op.

Stichting Leerstoel voor Milieu en Ontwikkeling

PERSBERICHT

Laatste fase projekt Milieurecht

Op 17 oktober gaat de collegecyclus Milieurecht van start. Het thema van deze cyclus is: "Naar een integraal stelsel van milieuwetgeving voor de Nederlandse Antillen". De cyclus bestaat uit een drietal colleges en een forum.

De colleges en het forum vormen de afsluiting van de derde fase het projekt "Milieurecht". De eerste fase stond in het teken van de inventarisatie van de bestaande milieuregelgeving in de Nederlandse Antillen. Door de systematische inventarisatie kwamen de hiaten aan het licht. De tweede fase stond in het teken van het nadenken over structuren om te komen tot een verbeterde milieuwetgeving, rekening houdend met de specifieke Antilliaanse situatie. De derde fase staat in het teken van het doen van concrete aanbevelingen om te komen tot een integraal stelsel van milieuwetgeving voor de Nederlandse Antillen. Rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling tussen Land en Eilandgebieden. Met het oog hierop is een boekje ontstaan dat behalve een algemene inleiding de ontwerpen voor een Landsverordening Grondslagen Milieubeheer en voor een Landsverordening Grondslagen Natuurbeheer bevat. Aldus ligt een concreet voorstel op tafel voor een toekomstig stelsel van milieuwetgeving voor de Nederlandse Antillen.

Collegecyclus

Gedurende een drietal colleges zal op dit stelsel worden ingegaan. Daarbij worden alle aspecten van het milieubeheer belicht: milieuhygiëne, natuur- en landschapsbeheer en ruimtelijke ordening. Doel van het forum is om een discussie aan te gaan met het publiek en met de politiek en er gezamelijk voor te zorgen dat op het terrein van de milieuregelgeving de noodzakelijke stappen worden ondernomen.

De colleges worden verzorgd door Mr. P. Verfaille, Mr. A.B. van Rijn en Drs. J. Sybesma.

Plaats en Tijd

De colleges en het forum vinden plaats in AULA B van de UNA. De colleges zijn op 17, 19 & 20 oktober 1994 van 19:00 tot 21:00 uur.

Het forum is op 20 oktober 1994 van 20:00 tot 21:30 uur.

Universiteit van de Nederlandse



Jan Noorduynweg 111, Postbus 3059, Curaçao - Tel. 684422 (tst. 156) - Fax 685465

DIREKTORAAT KEZ

WIJZIGING

Eilandgebied Curaçao

KEZ

Direktoraat voor Kultureel Edukatieve Zaken maakt bekend dat :

m.i.v. 26 September 1994 het telefoonnummer van

KEZ Direktoraat voor KULTUREEL EDUKATIEVE ZAKEN
gewijzigd is in tel : 324324 - fax : 371923

en

DIENST ONDERWIJS
gewijzigd is in tel : 324324 - fax : 324300

Direkteur Direktoraat KEZ
Drs. A. Jean Pierre.

Op woensdag 23 november 1994 des voormiddags om 10.00 uur zal ten overstaan van notaris ... van der Plank of diens waarnemer, te zijnen kantore aan de Schottegatweg Oost 191, Curaçao in het openbaar krachtens artikel 1263 lid 2 van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen worden verkocht:

een perceel grond gelegen in het Stadsdistrict ... Curaçao op "Sainte Helene", groot 720m2, nader omschreven in meetbrief nummer 149 van 18 ... 1991, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als Weg naar Welgelegen ...

De veilingvoorwaarden liggen vanaf 8 dagen voor de veiling ter inzage ten kantore van bovengenoemde notaris.

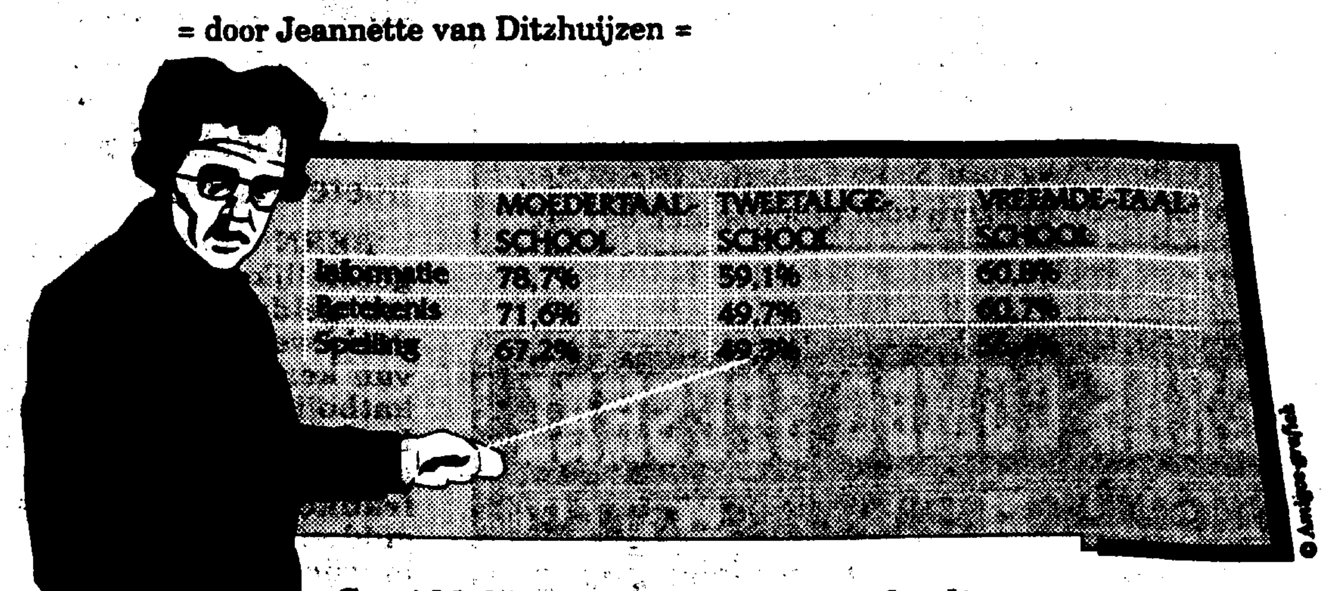
Deze voorwaarden houden onder meer in dat indien ... bieder ... kan worden ... of ... vorm van zekerheid te stellen ... het bedrag van zijn bieding ... veilingkosten.

Notariskantoor Van der Plank & ... Schottegatweg Oost 191
Tel.: ...

Nederlander onderzoekt instructietaal

Moedertaalschool komt als beste uit de bus

= door Jeannette van Ditzhuijzen =



Gemiddelde scores van de drie schooltypen.

Hij had het absoluut niet verwacht, maar de cijfers logen er echt niet om. Basis-[...]len waar leerlingen in [...] eigen taal worden onder-[...]en, scoren het hoogst als [...] gaat om informatiever-[...]king, begrip en spelling. [...] Hillegomse docent Neder-[...]ds, Atte van Haastrecht, [...]d uitgebreid onderzoek op [...]ien Antilliaanse en zeven [...]erlandse scholen en [...]m tot deze voor hem [...]rassende conclusie.

[...]ij keek naar drie typen [...]len: basisscholen met het [...]rlands als instructietaal [...]emde-taalschool'): [...] waar in de moeder-[...] wordt les gegeven ('moe-[...]aalschool'); en tot slot [...]len waarbij men in het [...]de of derde leerjaar van [...]oedertaal op het Neder-[...] overstapt ('tweetalige [...]).

[...] Haastrecht: "Ik vind [...]eel opmerkelijk. Voor ik [...] begon, dacht ik dat [...]talige scholen als beste [...] de bus zouden komen. [...] die behaalden juist de [...] resultaten. Op mijn [...] (Nova-College in [...]terdam-West, 1200 leer-[...]en, 54 nationaliteiten) [...] wij voor kinderen die [...]ger in Nederland wonen [...]vrij intensief programma [...]het Turks en Arabisch. [...] de lessen in het Neder-[...] die ze volgen. Wij [...]en het idee dat de kin-[...] die aan dat programma [...]oen, vrij goed functio-[...]. Maar dat idee moet ik [...] herzien."

ALLOCHTONEN

[...] Haastrecht had zich [...]al afgevraagd hoe dat [...]t met de vele buiten-[...] leerlingen, op zijn [...] die in volkomen alloch-[...] [illegible] en dus [...] [illegible] Slechts dus, [illegible] [...]dertaalschool zou veel [...]r voor hen zijn. Maar zo [...] slecht hebben ze het ook [...] niet getroffen, want de [...]mde-taalschool' scoort [...] nog beter dan de twee-[...]e school die op de [...]len zo veel voorkomt.

[...] onderzoek ademt een [...]lijke waardering en [...]ndering voor het werk [...] Frank Martinus Arion. [...]reid beschrijft Van Haa-[...]cht diens *Kolegio* [...]no en de daar gevolgde [...]hode. Die bewondering [...] zijn onderzoek echter [...]zins beïnvloed, verze-[...]de docent stellig.

[...] 'moedertaal-probleem' [...] niet alleen op de Bene-[...]winden. Ook Saba, St. [...]tius en St. Maarten [...]en met het dilemma [...] de taalkeuze. Saba heeft [...] moedertaalschool, waar [...] kinderen dus in het [...] les krijgen. Ook St. [...]ten beschikt over een [...] waar Engels de voer-[...] [...]otaal betrok Van Haa-strecht vier moedertaalscholen van de Antillen in het onderzoek en drie uit Nederland. Verder deden zeven tweetalige scholen en acht vreemdetaalscholen aan Van Haastrecht's toetsen mee, allemaal deels uit de Antillen en deels uit Nederland.

LEESCULTUUR

Enkele pijnlijke cijfers die de docent in de inleiding op zijn onderzoek noemt, is de 24 procent van de Antilliaanse leerlingen die zonder doubleren groep acht bereikt. In Nederland lukt dat aan zeventig procent van de bezoekers van de basisschool. Het hoge uitvalpercentage (7,5 procent dropouts in groep zeven) kan volgens Van Haastrecht in verband worden gebracht met het Nederlands als instructietaal op de Antillen en het ontbreken van een leescultuur.

Pijnlijk, maar dan voor Nederland, is het feit dat de Antilliaanse scholen in bijna alle gevallen iets betere toetsresultaten behaalden dan hun Nederlandse equivalenten.

Voor Van Haastrecht is het duidelijk: de Antillen [illegible] [illegible] als instructietaal op de basisscholen. Nu hebben de leerlingen immers vaak met twee problemen te maken: hoe krijg ik de leerstof onder de knie en hoe snap die vreemde taal? "Ik denk ook dat op een moedertaalschool de vakken het beste aansluiten op de belevingswereld van het kind, waardoor het kennisniveau het hoogst kan worden."

In zijn evaluatie stelt Van Haastrecht heel duidelijk dat bij invoering van de moedertaal dagelijks het Nederlands als tweede taal aan bod zal moeten komen; in alle klassen van het basisonderwijs.

DRUK UIT NEDERLAND

De onderzoeker is blij dat er na de jongste verkiezingen op de Antillen een frisse 'moedertaalwind' uit het Fort lijkt te waaien, maar schrikt wel weer van de Haagse eis tot Nederlands als voertaal op de scholen. "Als er druk uit Nederland wordt uitgeoefend, dan zitten de Antillen uit arren moede toch weer met die tweetalige scholen opgescheept. En dat type school scoort nu juist het laagst."

Van Haastrecht realiseert zich wel dat een keuze voor de moedertaal vooral op de Benedenwinden voor nieuwe problemen zal zorgen. Er zijn onvoldoende leerkrachten en er is vaak geen lesmateriaal.

"Maar kies dan toch maar voor de kinderen. Het gaat om hen. De toekomst ziet er voor hen toch al niet zo rooskleurig uit."

In feite zijn alle voorgaande regeringen telkens op de praktische kant van de uitvoering vastgelopen, denkt de Hillegommer. "Aan de ene kant is men trots op zijn eigen taal en cultuur, maar aan de andere kant zijn er praktische problemen die uitvoering van moedertaalonderwijs in de weg staan."

De belangrijkste conclusie uit zijn onderzoek is wel dat men in elk geval niet van taal moet wisselen gedurende de basisschool. Dan maar liever alles in het Nederlands; alles beter dan half Nederlands, half moedertaal. Dat schept maar verwarring, denkt hij.

Maar waarom het nou precies beter is om in één taal les te krijgen — met daarnaast veel aandacht voor een tweede taal —, daar naar zou volgens Van Haastrecht nog onderzoek moeten worden gedaan. De vraag intrigeert hem wel.

Pourier: Jan de Koning was Groot Antilliaan

WILLEMSTAD — In Nederland is vandaag afscheid genomen van Jan de Koning. Premier Pourier kenschetste de overleden bewindsman als de 'nestor van het menselijke gezicht in de politiek'. "Hij plaatste je in de politiek nooit voor voldongen feiten. Stap voor stap liet hij een ieder zelf conclusies trekken", aldus Pourier. De premier memoreerde hoe De Koning tot diep in nacht discussieerde over vastgeroeste standpunten, gevolgd door een gezamenlijk ontbijt: "Het ontbijt van de gemeenschappelijke oplossingen, het ontbijt van de consensus. Het is van deze Jan de Koning, deze *Groot Antilliaan* waar wij afscheid van nemen, met veel verdriet, maar dankbaar."

Ondanks hoge bezettingsgraad

Situatie zorgelijk in de hotelwereld

WILLEMSTAD — De arbeidsproduktiviteit zal verhoogd moeten worden en de operationele kosten moeten verlaagd worden wil de Curaçaose hotelwereld zich blijven handhaven in de sterk concurrerende internationale toerismesector. Dat is de mening van de Curaçao Hotel and Tourism Association (CHATA).

De bezettingsgraad van de hotels is dit jaar toegenomen, maar volgens de CHATA betekent dit nog niet dat alles pais en vree is. De prijzen van de kamers en de kosten voor de operatie van het hotel moeten ook in rekening worden genomen.

De hotelprijzen staat reeds geruime tijd onder zware druk van internationale touroperators. Curaçao moet sterk concurreren met andere Caribische eilanden, die lagere prijzen aanbieden.

De bedrijfskosten zijn met meer dan twintig procent toegenomen. Dit komt volgens de CHATA vooral door de verhoging van het minimumloon. Verder werd de hotelsector ook nog getroffen door verscheidene overheidsbeslissingen, waardoor de kosten opliepen.

"Alhoewel de statistieken zonder enige twjfe aantonen dat meer toeristen ons eiland bezoeken en de hotels redelijk gevuld zijn, betekent dit nog lang niet dat alles goed gaat in de hotelwereld", aldus CHATA-voorzitter Lou Roelofsen. Toch blijft de organisatie positief over de toekomst. "De nieuwe KLM-charters zullen vanaf begin november meer toeristen uit Nederland naar Curaçao brengen", aldus Roelofsen. "Ook de charters van de LTU zullen meer Duitsers trekken, terwijl zowel American Airlines als ALM/United Airlines hun positie op de Amerikaanse markt hebben versterkt met alle positieve gevolgen van dien. Er wordt de laatste jaren meer geïnvesteerd in de hotelsector. Zo zal het Lions Dive Hotel en Marina vijftig kamers bijbouwen en zullen andere toeristische projecten dit voorbeeld volgen."

De kritiek van de CHATA als zouden de lonen in de hotelwereld te hoog zijn viel niet in goede aarde bij de vakbond Horecaf. Vakbondsleider Humphrey Mongen was kort, maar krachtig. "Steeds klagen de hotels dat de werknemers teveel verdienen. De werknemers moeten inleveren wordt steeds gezegd. Waarom begint het management niet eens bij zichzelf. Laten zij maar vijftig procent van hun salaris inleveren. Ze verdienen genoeg."

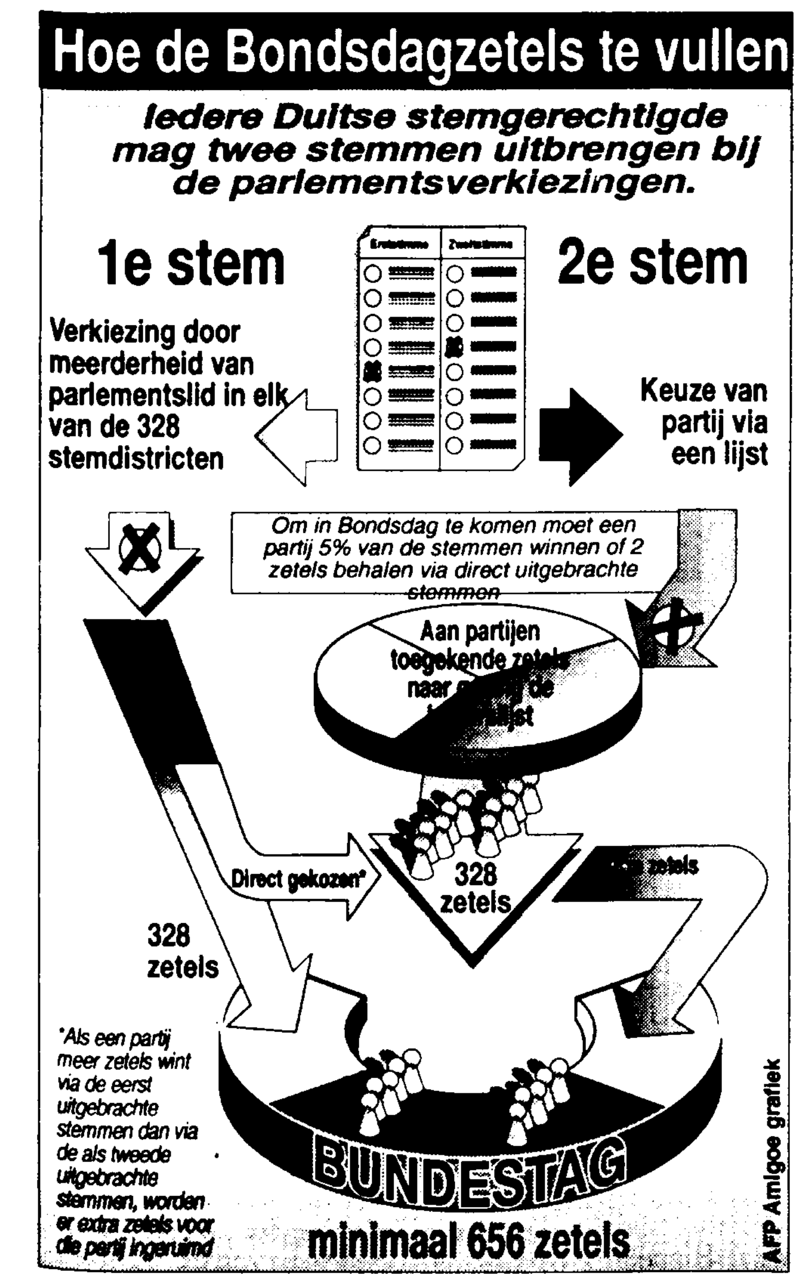
Redactie: 674744
Advertentie: 674524

Verlenen kerkasiel in Zwitserland met boete bestraft

BERN - Ruim honderd geestelijken zijn in Bern tot geldstraffen veroordeeld wegens het verlenen van kerkasiel. De rooms-katholieke bisschop van Basel, Hansjorg Vogel, kreeg met vierhonderd franken (ongeveer 530 gulden) de hoogste straf.
In zijn vorige functie als pastoor had hij aan kerkasiel meegewerkt. De geestelijken hebben zich volgens de rechtbank schuldig gemaakt aan "medewerking bij het illegale verblijf" van afgewezen asielzoekers uit Kosovo. Bisschop Vogel verblijft in het buitenland en was niet voor commentaar bereikbaar. In september 93 verleenden 25 rooms-katholieke parochies en protestantse gemeenten in het kanton Bern kerkasiel aan Albanezen uit Kosovo. De Zwitserse kerken hebben zich in deze zaak achter de plaatselijke gemeenten en parochies geschaard.

ANC uit regiona[al] bestuur Westka[ap]

KAAPSTAD - Presi[dent] Nelson Mandela's A[fri]kaans nationaal con[gres] (ANC) is op provinc[iaal] niveau uit de regeri[ngs]coalitie gestapt in W[est]kaap.
Het gaat om de ernsti[gste] breuk tot nu toe in de sa[men]werking met de vroegere [heer]sers van Zuid-Afrika, i[n het] post-apartheid tijdperk. [Allan] Boesak, de regionale [leider] van het ANC, beschul[digde] de Nationale partij, de [over]heersende partner in he[t pro]vinciaal bestuur van de W[est]kaap, van pogingen he[t op] een zijspoor te man[oeu]vreren. Beide partijen on[der]handelden over herstru[ctu]rering van het blanke [pro]vinciale bestuur. "Dit b[ete]kent dat onze samenwer[king] met de Nationale partij [...] en zonder betekenis i[s of] zelfs een belangrijk kara[kter] begint te krijgen", [aldus] Boesak. De Westkaap i[s de] enige van de negen Zuid[-Afri]kaanse provincies waa[r de] blanke Nationale parti[j de] controle wist te behou[den] tijdens de eerste algem[ene] multiraciale verkiezinge[n in] april.



Over nucleaire kwesties:

Seoul: Kans op akkoord Washington en Pyongyang

SEOUL - De Zuidkoreaanse regering verwacht dit weekeinde concrete resultaten van de nucleaire besprekingen tussen Noord-Korea en de Verenigde Staten in Geneve. Dit heeft de Zuidkoreaanse premier, Lee Hong-Koo, vrijdag gezegd in een verklaring voor het parlement.

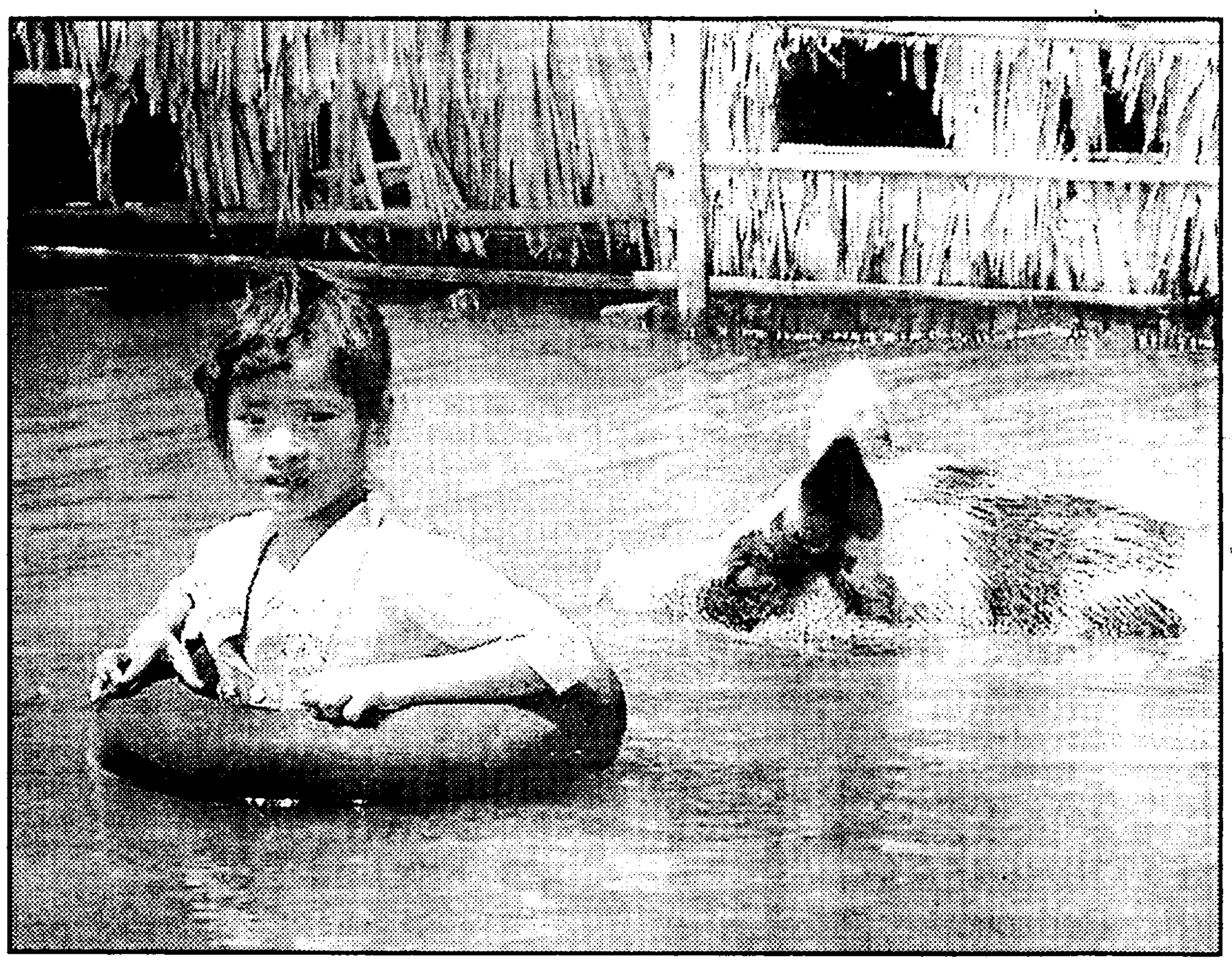
De VS en Noord-Korea voeren al maanden gesprekken over de opgelopen spanningen op het Koreaanse schiereiland. Noord-Korea wordt ervan verdacht atoomwapens te maken, maar weigert zijn kerninstallaties open te stellen voor internationale controle. De onderhandelingen over meer openheid van het atoomprogramma van Pyongyang verlopen moeizaam.

"Er is kans dat de besprekingen in Geneve dit weekeinde uitmonden in een akkoord", zei Lee echter. Hij voegde eraan dat "wij (de Zuidkoreaanse regering) het resultaat van deze onderhandelingen zullen aanvaarden, vooropgesteld dat het niet te veel afwijkt van de principes van een oplossing van het Noordkoreaanse nucleaire probleem".

Volgens Lee zijn er tussen de VS en Noord-Korea nog meningsverschillen over details, maar zijn zij het eens over de principes van een overeenkomst. De Zuidkoreaanse president, Kim Young-Sam, had zaterdag kritiek geleverd op de Amerikaanse besprekingen met Pyongyang en een krachtiger houding van Washington geëist.

De Amerikaanse onderhandelaars wachten sinds donderdag op reacties van Pyongyang op de jongste voorstellen. Een Amerikaanse woordvoerder zei de vertraging bij het overleg te betreuren en dat teksten "punt voor punt, woord voor woord, moeten worden besproken".

Met familievarken op stap



■ *THANH BINH - Een meisje waadt met het varken van haar familie door het water in het Than Binh district in het zuiden van de Vietnamese Dong Thap provincie. Als gevolg van de watersnood zijn er zeker honderd doden gevallen en de materiële schade wordt op tientallen miljoenen dollars geraamd*

Front National zet voorman uit partij: urineren op graf

BRUSSEL - Daniel Leskens, voorman van het Belgische Front National (FN), is zijn partij uitgezet na publikatie van video-opnames die duidelijk tonen hoe hij urineert op een joods graf.

Voorzitter Daniel Feret van het extreemrechtse FN, dat bij de gemeenteraadsverkiezingen van afgelopen zondag fikse winst boekte, noemde vrijdag de daad "heiligschennis". Leskens was lijsttrekker voor de partij in Anderlecht, waar het FN met 13,2 procent van de stemmen zes zetels in de wacht sleepte. Het Franstalige weekblad Le Vif/L'Express publiceerde vrijdag foto's van video-opnamen die Leskens in actie tonen. Een amateur filmde hem terwijl hij urineerde op een joodse grafzerk en grappen maakte over nazi-concentratiekampen. Een metgezel bracht de Hitler-groet. Volgens het blad zijn de opnames enkele maanden geleden gemaakt tijdens een uitje van een Belgische delegatie naar een banket van Duitse oud-SS'ers.

Concessie Suriname voor Indonesisch bedrijf

PARAMARIBO — Het Surinaamse ministerie van Natuurlijke Hulpbronnen heeft een concept-overeenkomst ter goedkeuring aangeboden aan de Nationale Assemblee, met betrekking tot het uitgeven van concessies aan de drie **Indonesische/Maleise Multinationals** in de houtsector. Het gaat om de MUSA Indo-Surineme n.v. (dochteronderneming van de Porodisa Group), Beryaya Timber n.v. (Beryaya Group Berhad) en Suriname Atlantic n.v. Volgens de concept-overeenkomst zal elk van de ondernemingen een concessieterrein krijgen van ongeveer 1 miljoen hectare om er gedurende 25 jaren houtkap en andere activiteiten op te ontplooien (de totale oppervlakte van Suriname is plus minus zestien miljoen ha, waarvan twee miljoen kustgebied). Als de overeenkomst wordt goedgekeurd door het parlement, zal de staat vijftig miljoen dollar verdienen aan de maatschappijen en zullen er meer dan 10.000 nieuwe arbeidsplaatsen worden geschapen. De maatschappijen zijn verplicht het bos op duurzame wijze te benutten, waarbij gebruik gemaakt moet worden van het zogenaamde CELOS-systeem, een in Suriname uitgewerkt systeem. Voorts verwacht elk der maatschappijen een investering van om en nabij de 100 miljoen dollar te doen.

Volgens de Surinaamse wetgeving is parlementaire goedkeuring vereist voor het uitgeven van een concessie voor een gebied groter dan 15.000 ha. Eerder had de MUSA al onder vrij geheimzinnige omstandigheden een concessie van deze grootte in West-Suriname gekregen. Sindsdien is er nationaal en internationaal veel te doen geweest over de nogal duistere achtergonden en reputatie van dit bedrijf.



AMIGOE FAXNUMMERS:
Redactie:
674744
Advertentie:
674524

Ook cholera-doden in Algerije

TUNIS/TIRANA - **Behalve in Albanië zijn nu ook doden door cholera gevallen in Algerije.** In de Oostalgerijnse plaats Setif stierven twee mensen en zijn 36 ziektegevallen geconstateerd als gevolg van besmet drinkwater, zo meldde het Algerijnse persbureau donderdag. De epidemie in het Centraalalbanese district Berati woedt al een maand, maar schijnt zich uit te breiden naar het noorden. Het aantal doden in Berati sinds midden september is deze week gestegen tot vijftien. In de afgelopen twee weken zijn er 127 nieuwe ziektegevallen geconstateerd. Ook hier lijkt de oorzaak besmet drinkwater.

Irak brengt Golf-bondgenoten in verwarring:

Bagdad is bereid Koeweits souvereiniteit te erkennen

BAGDAD/WASHINGTON - **De aankondiging donderdag van Irak dat het de soevereiniteit van Koeweit erkent, heeft verwarring gezaaid binnen de vroegere bondgenoten uit de Golfoorlog. Frankrijk en Rusland, dat Bagdad tot deze stap overhaalde, zijn positief, maar Amerikaanse en Koeweitse zegslieden toonden zich sceptisch.**

"Irak bevestigt zijn bereidheid om op een positieve manier de kwestie te regelen over de erkenning van de soevereiniteit en de grenzen van Koeweit, overeenkomstig resolutie 833 van de Veiligheidsraad (V-raad) van de VN", aldus een gezamenlijke Iraaks-Russische verklaring. De tekst werd openbaar gemaakt na het bezoek aan Bagdad van de Russische minister van Buitenlandse zaken, Andrej Kozyrev, die donderdag twee uur lang met de Iraakse president Saddam Hussein sprak. Erkenning van Koeweit is voor de VN een belangrijke voorwaarde om de sancties tegen Irak te herroverwegen.

Als de erkenning een feit is, zal Moskou hooguit zes maanden de internationale controle over Iraks defensiepotentieel steunen. De Veiligheidsraad (V-raad) is nog steeds verdeeld over de vraag hoe lang die controle moet duren. Voorts wil Rusland dat de sancties geleidelijk worden opgeheven naarmate Irak zich in andere resoluties van de Veiligheidsraad (V-raad) schikt. Ook zal Bagdad met het Internationale Rode Kruis samenwerken om opheldering te verkrijgen over het lot van Koeweiti's die sinds de Golfoorlog worden vermist.

Washington liet weten dat deze overeenkomst er niet toe zal leiden dat de sancties worden opgeheven, aangezien de Iraakse troepen nog steeds een bedreiging voor Koeweit vormen. "Een week na Saddams poging om Koeweit en de VN te intimideren, zou het geheel ongepast zijn hem te belonen door wijzigingen in de sancties te overwegen", aldus een woordvoerder van het ministerie van Buitenlandse zaken. "Zoals we hebben gezien kunnen ze binnen enkele uren weer aan de grens met Koeweit staan." De VS willen dat Irak zich eerst bij alle resoluties van de Veiligheidsraad (V-raad) neerlegt voordat er over beëindiging van de sancties kan worden gesproken.

Ook de Koeweitse ambassadeur bij de VN, Mohammed Abulhasan, meent dat "wie resolutie 833 aanvaardt, niet beloond mag worden. De Koeweitse soevereiniteit had van meet af aan erkend moeten worden". Het document van Bagdad is volgens hem slechts een intentieverklaring.

Maar zijn Franse collega, Jean-Bernard Merimee, noemde de verklaring "een nieuw en belangrijk element". "Alles waardoor we een confrontatie kunnen vermijden, is welkom." De Russische ambassadeur Vassili Sidorov wees erop dat "de raad altijd veel belang heeft gehecht" aan de Iraakse erkenning door Irak, en meende dat dit in de verdere discussies" (over sancties) moet worden meegewogen.

Het Amerikaanse wantrouwen werd versterkt toen bleek dat 3.500 man met tanks van de Republikeinse garde, Saddams elitetroepen, hun terugtocht uit het grensgebied bij Koeweit hadden gestaakt. "Ze zijn duidelijk ten zuiden van de plek waar we ze weg willen hebben", zei een functionaris van het Pentagon donderdagavond. "Het lijkt erop dat ze onze vastberadenheid opnieuw op de proef stellen."

Enkele uren tevoren toonde president Clinton zich nog tevreden over het feit dat Irak bezig was zijn troepen terug te trekken. Dit was aanleiding voor minister Perry van Defensie om te verklaren dat de Amerikaanse troepenmacht in de Golf beperkt zou blijven tot dertigduizend man. De VS waren de afgelopen dagen begonnen in totaal 64.000 man naar het gebied te zenden, van wie er negentienduizend al in Koeweit zijn aangekomen. Wel blijft er voor de naaste toekomst een sterkere Amerikaanse luchtmacht in het gebied, om te verzekeren dat de Iraakse leider Hussein de Golfstaten niet opnieuw bedreigt, aldus Perry.

Washington werkt aan een VN-resolutie om Irak te verplichten zijn Republikeinse garde ver van de grens met Koeweit te houden. Frankrijk en Groot-Brittannie, twee andere permanente leden van de raad naast Rusland en China, steunen dit idee. Saddams reguliere troepen, naar schatting 55.000 man, zouden in het grensgebied met Koeweit mogen blijven.

Estland parlement wijst premier af

TALLINN - Het Estlandse parlement heeft de door president Lennart Meri naar voren geschoven kandidaat voor het premierschap afgewezen.

De kandidaat, president Siim Kallas van de Centrale bank, verloor de stemming in het parlement met 55 tegen 40 stemmen. Meri heeft zeven dagen om een andere kandidaat voor te stellen, die de demissionaire premier Mart Laar moet vervangen. Laar blijft in functie tot zijn opvolging is geregeld. Hij verloor eind september het vertrouwen van het parlement, nadat zijn populariteit en die van zijn Vaderlandpartij de afgelopen zes maanden aanzienlijk waren gedaald.

Excuses Praag voor doden van Duitsers door de politie

PRAAG - De politie van Tsjechie is in opspraak gekomen, nadat agenten twee Duitse toeristen doodschoten.

Donderdag overleed een 26-jarige Duitser die afgelopen zondagochtend zwaar gewond raakte doordat een agent op hem schoot. De politieman zou zijn aangevallen door de Duitse automobilist tijdens een schermutseling die volgde op een verkeerscontrole in de stad Pribram bij Praag, aldus de politie. Op 11 september was bij een verkeerscontrole elders in Tsjechie een 23-jarige vakantieganger doodgeschoten, eveneens afkomstig uit de aangrenzende Duitse deelstaat Beieren. Het optreden van de politie leidde tot een fel protest van de Beierse regering. Het Tsjechische ministerie van Binnenlandse zaken betuigde inmiddels zijn spijt en kondigde een grondig onderzoek aan.

Gezin Cedras naar Panama



PORT-AU-PRINCE - De voormalige Haïtiaanse militaire leider generaal Raoul Cedras verliet donderdag met zijn gezin Haïti en kreeg politiek asiel in Panama. Bij de foto v.l.n.r.: vooraan Michaelle, Christian en Raoul Cedras sr.; achteraan: een niet met name genoemde dame, mevrouw Yannick Cedras en Raoul Cedras jr.
(AFP-satellietfoto)

Palestijnse politie pakt militanten op:

Hamas: Ontvoerde soldaat leeft nog

GAZA/TEL AVIV - De Palestijnse politie heeft in de nacht van donderdag op vrijdag opnieuw vermeende leden van de fundamentalistische Hamas-beweging in de Gazastrook aangehouden. De zondag door radicale moslims ontvoerde Israëlische soldaat Nachson Waxman (19) blijft echter spoorloos.

Het bestuur van de autonome Palestijnse gebieden tracht Hamas te bewegen de voor vrijdag aangekondigde executie van Waxman uit te stellen. De jongste aanhoudingen volgen op eerdere arrestaties van enkele honderden Hamas-leden door de Palestijnse politie. Hamas heeft geëist dat Israël tweehonderd Palestijnse gevangenen vrijlaat, onder wie haar leider sjeik Ahmed Yassin. De Israëlische regering weigert in te gaan op de eisen van de ontvoerders. Het kabinet komt vrijdagmiddag opnieuw in een speciale zitting bijeen.

MASSAAL GEBED

Israel meent dat het Palestijnse bestuur in de autonome gebieden Jericho en de Gazastrook de ontvoerders en Waman moet opsporen. De Palestijnse autoriteiten hebben na druk van zowel Jeruzalem als Washington hun speurtocht hervat. Donderdagavond verzamelden zich tienduizenden Israëli's bij de Klaagmuur in Jeruzalem om voor het leven van de ontvoerde soldaat te bidden.

De Palestijnse Nationale autoriteit (PNA) is donderdag onderhandelingen begonnen met de fundamentalistische Hamas-beweging over de vrijlating van de ontvoerde Israëlische soldaat Nachson Waxman. PLO-leider Arafat doet al het mogelijke om een oplossing te zoeken voor de crisis omtrent de ontvoering van de soldaat, aldus Ahmed Tibi, adviseur van Arafat. De Israëlische radio meldde dat Palestijnse geheime diensten inmiddels contact hebben gezocht met een van de woordvoerders van de fundamentalistische beweging. Het Internationale Rode Kruis zou daarbij mogelijk bemiddelen.

Israelische kranten waarschuwden dat het vredesproces tussen Israël en PLO volledig in het slop komt als Arafat niet resoluut handelt in deze kwestie. Israel staakte onmiddellijk na de ontvoering de onderhandelingen met de PLO. Het zette de PLO verder onder druk door de Gazastrook af te sluiten. Palestijnen die in Israël werken kunnen daardoor het Palestijnse autonomiegebied niet verlaten.

Hamas liet donderdag weten dat de soldaat nog steeds leeft, maar dat hij pas vrijgelaten wordt als Israël 200 Hamas- en PLO-gevangenen in vrijheid stelt. Een van de mensen wier vrijlating wordt geëist is de Libanese Hezbollah-leider sjeikh Abdel Karim Obeid, die in 1989 door Israëlische commando's werd ontvoerd. "Als de Israëlische premier Rabin niet op onze eisen ingaat, zal Waxman worden geëxecuteerd", aldus Hamas in een verklaring. Het ultimatum van de moslim-fundamentalisten loopt vrijdagavond omstreeks acht uur onze tijd af.

Vervolg van pag. 1

mische sancties tegen de militaire junta en een invasie van Amerikaanse soldaten gaf de legerleiding zich gewonnen.

TEGEN WIL EN DANK

De Amerikaanse president Clinton was Aristide - vaak tegen wil en dank - blijven steunen. Hij wilde de Haïtiaanse vluchtelingenstroom naar de VS beëindigen en de democratie in Haïti herstellen. Clinton had het helemaal niet zo op met Aristide, maar de eigenzinnige priester was het symbool van de ontluikende democratie in zijn land. Een man die door zeventig procent van de bevolking gekozen was, daar kon zelfs Clinton niet omheen.

Aristide is een intellectueel. Muzikaal begaafd. Naast Creools en Frans, spreekt hij Hebreeuws, Engels, Spaans en Itaiiaans. Van 1979 tot 1982 maakte hij bijbelse en archeologische reizen door Israel en Griekenland. Zijn neef mgr. Willy Romelus wijdde hem in 1982 tot priester. Aan de universiteit van Montreal behaalde hij een doctorsgraad in de bijbelse theologie en verdiepte hij zich in de psychologie. Grote faam verwierf de Salesiaanse priester zich in de jaren tachtig door zijn vlammende preken tegen 'Papa en Baby Doc' Duvalier.

In het voorjaar van 1986 kwam er een eind aan de decennialange familiedictatuur van de Duvaliers, maar de restanten van hun geheime politie bleven dood en verderf zaaien. In september 1988 vielen zij, gewapend met hakmessen, de kerk van Aristide binnen. 'Padre Titid' wist te ontkomen, maar dertien aanwezige gelovigen stierven een gruwelijke dood.

Aristide maakte zich geliefd in de sloppenwijken van Port-au-Prince. Straatkinderen skandeerden zijn naam. Maar zijn linkse preken en zijn kritiek op het "Amerikaans imperialisme" vielen in Rome en Washington in slechte aarde. Het Vaticaan zette hem uit de orde van de Salesianen. In Washington was hij met name voor conservatieve Republikeinen een "Marxistische maniak". De Haïtiaanse president leek dat vooroordeel alleen maar te bevestigen door de loftrompet over Fidel Castro te steken. "Een moedig mens dat zijn volk te eten heeft gegeven en het aantal analfabeten sterk wist te reduceren", zei hij kort na zijn verkiezing. In eigen land weerhield de pacifist zijn aanhangers er niet van zich met zogeheten halsbandmoorden te wreken op hun vroegere onderdrukkers.

Aristide predikt nu de nationale verzoening, en lijkt de fouten van vier jaar geleden niet opnieuw te willen maken. "Laat ons de vrede omhelzen. In Haïti mag geen druppel bloed meer vloeien", zei de president onlangs. Deze week reikte hij in een televisie-interview het kleine groepje machtige ondernemers de hand die de economie van Haïti controleren. Wil hij een begin maken met de economische wederopbouw van zijn land, dan zal hij hun wantrouwen moeten overwinnen. 'We moeten samenwerken. Als staatshoofd moet ik hen zekerheid verschaffen. Zekerheid dat hun investeringen leiden tot een vrije markteconomie."

Een waarnemer van de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS) zei jaren geleden dat Aristide de "opmerkelijke gave" had "om de mensen in het hart aan te spreken". Anderen zeggen echter dat de president ook eigengereid was, politieke ervaring ontbeerde, weinig geneigd was compromissen te sluiten, moelijk naar anderen kon luisteren, te weinig tact bezat en te veel te snel wilde doen. Aristide krijgt een jaar de tijd het ongelijk van zijn critici te bewijzen.

De VS hebben ermee ingestemd om voor een jaar de twee huizen van vertrokken dictator Cedras in Haïti te huren. Zij deden dit om zijn vertrek te versnellen. Onzekerheid over wat er met de huizen zou gebeuren had Cedras' opstappen donderdag uren opgehouden, zei woordvoerder Schrager van de VS-ambassade in de Haïtiaanse hoofdstad.

BONAIRE AGENDA

POLITIE:	8000/
BRANDWEER:	8222/
TAXICENTRALE:	8845
HOSPITAAL:	8900/
fax	7446/
alarmnr.	14
BEJAARDENTEHUIS:	8350

****

AIDSLIJN
Bel 7055 op ma. en di. van 19.00-20.00 uur.

****

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Openingstijden voor het publiek:
Kralendijk:
ma. van 14.00-18.00 uur; di. t/m do. van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; vri. van 08.00-12.00/14.00-17.30 uur.
Rincon:
wo. van 14.00-18.00 uur en vri. van 14.00-17.30 uur.

****

POSTKANTOOR
(openingstijden)
Zegelverkoop
Kralendijk (tel.. 8508): ma. t/m do. van 07.30/12.00.13.30-17.00 uur; vri. van 07.30-12.00/13.30-16.00.
Rincon (tel.: 8214): ma. t/m vri. van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur.
Geldloket
(Postwissels, Postspaarbank, Sigucheque en Giro Betaalkaart)
Kralendijk en Rincon: ma. t/m vri. van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur.

****

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel (tel. [illegible]).
Rotary: wo. 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

****

BRIDGEN
(Bridgeclub Ups and Down)
Voor inlichtingen kan men terecht bij wedstrijdleider F. de Wit (tel. 5398).

****

SLACHTHUIS LVV
(tel. 4393)
open van ma. t/m vri. van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

****

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol)
spreekuren ma., wo. en vri. van 13.30-14.30 uur; spreekuur te Rincon elke do. van 17.00-17.30 uur bij Hulpbestuurskantoor.
Voor spoedgevallen gelieve tel. 4255 te bellen.

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26. Tel. 4989)
openingstijden ma. t/m za. van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

****

NIEUW-APOSTOLISCHE KERK
(Caya Meimei 36(
Aanvangstijd van de dienst: zo. om 11.30 uur.

****

KLACHTEN/BEZORGING:
Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel. 8204; na 18.00 uur: 8342).

****

Verslag Derde Zeilregatta-dag

KRALENDIJK — De derde dag van de Regatta kenmerkte zich wederom door heel weinig wind en er werden na afloop van de races wederom verschillende protesten ingediend, die veel tijd in beslag namen om behandeld te worden. Men probeert, zo vertelde race-director Elvis Martinus, met een protest nog wat puntenvoordeel te behalen, want het gaat er no om spannen, aangezien er nog een dag rest. Na acht races in de klasse Catamarans staat Da Silva/Da Silva uit Venezuela met 27 punten op de eerste plaats; het koppel Govaert/Huggins uit Curaçao op de tweede plaats met 29,7 punten en Van Kempen/Heyl uit Nederland op de derde plaats met 40.4 punten. In de klasse Sunfish A staat na zes races Andrea Flebbe uit Venezuela op de eerste plaats met 11.7 punten; Karel Soliana uit Bonaire met 28.4 punten op de tweede plaats en Yellow Man met 37.7 op de derde plaats. In de klasse Lasers staat Cristian Bieder nog steeds op de eerste plaats met nul punten; Asher Drijgers op de tweede plaats met dertig punten en Gerrit Schoen met 43.1 op de derde plaats.

Bij de Windsurfers IMCO staat Constantin Saragosa uit Bonaire op de eerste plaats met 26 punten; David Stanger uit de USA met 31.4 punten op de tweede plaats en Rodolfo Bieder uit Venezuela op de derde plaats met 54.5 punten. In de klasse Open staat Etienne Soliano op de eerste plaats met 47.7 punten; Tihno Dornellas van de USA met 53.7 punten op de tweede plaats en Dick v.d. Starre Nederland met 70.7 punten op de derde plaats. In de klasse Windsurfers dames staat Kathy Ojeda USA met 150 punten op de eerste plaats; Carmen Martinez uit Venezuela op de tweede plaats met 167 punten en Cecilia Martinez uit Venezuela met 181 punten op de derde plaats.

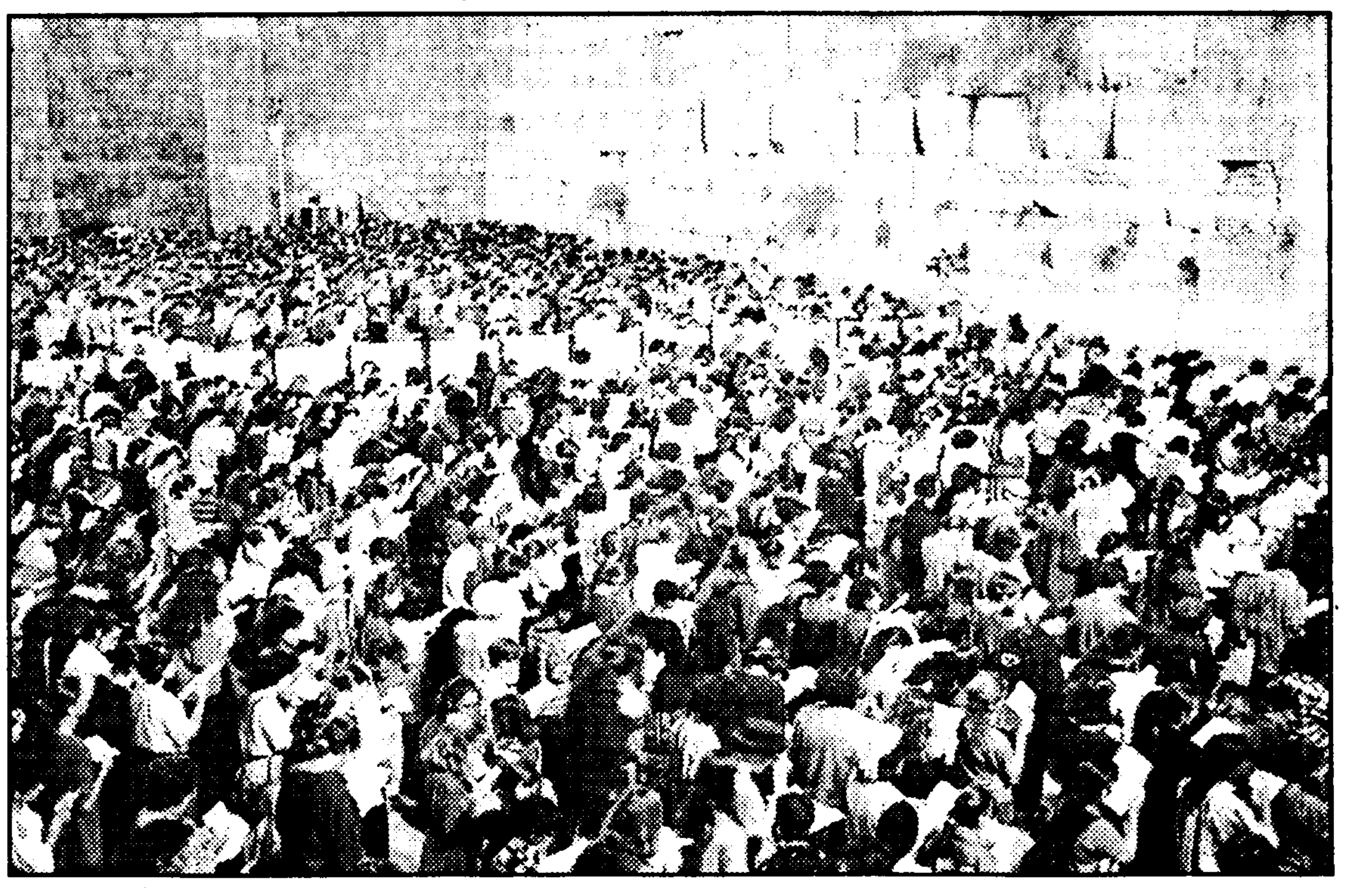
In de klasse Jachten werden drie races gehouden en in klasse I staat Troon uit Venezuela op de eerste plaats met vijf punten; Curiara uit Venezuela met dertien punten op de tweede plaats en Tweety uit Venezuela met vijftien punten op de derde plaats. De eerste afstand die afgelegd moest worden, bedroeg 24.3 mijl; de tweede afstand 33.75 mijl en de derde afstand 25.4 mijl. Deze afstanden werden ook afgelegd door de Jachten klasse II en II. In de klasse II werd Mascalone uit Venezuela met vier punten overwinnaar; Chamba II uit Curaçao met acht punten tweede en Tambú eveneens uit Curaçao met acht punten derde.

In de klasse III werd de Windhush uit Bonaire eerste met negentien punten; De Chincho uit Curaçao kwam met 21 punten op de tweede plaats en de Prijaap eveneens uit Curaçao werd met 27 punten derde. In de klasse Jachten IV staat de Makaula uit Curaçao op de eerste plaats, de Lady Samantha uit Aruba met eveneveel punten op de tweede plaats en de Slick 50 uit Curaçao met 11.4 punten op de derde plaats. Deze jachten legden in de eerste race 17.8 mijlen af; in de tweede race 25.3 en in de derde race 20.5 mijlen.

In de klasse Vissersboten A staat de Veloz uit Bonaire als nummer één geklassificeerd. In de klasse B is de volgorde de Cara Sucia, de Aguila (Bonaire) en de Brisa (Curaçao) op de derde plaats. In de klasse C staat de Lembe II Curaçao op de eerste plaats; de Super Fly uit Curaçao op de tweede plaats en de Titan, eveneens uit Curaçao, op de derde plaats.

In de klasae Microboats A werd Carlos Quandt met de Linja Rojas eerste; Minguel met de Linja Rojas derde en Lee de Wind met Mitra derde. In de klasse B werd John eerste, V. Martinus tweede en Roberto derde en in de klasse C eerste Rayen, tweede A. Tremus en derde V. Martinus.

Meer Palestijnse politie



■ *JERUZALEM - Ongeveer vijftigduizend Israëli's verzamelden zich donderdag bij de Klaagmuur in Jeruzalem om te bidden voor de vrijlating van de Israëlische korporaal Nachshon Waxman, die door Hamas-militanten is ontvoerd en die overeenkomstig het dreigement van Hamas gedood als Israël niet aan hun eis gevolg geeft om Hamas-kopstukken vrij te laten. Bij de Muur die al eeuwenlang getuige is geweest van het gebed van het joodse volk in droeve en blijde dagen, bad en zong men vol vertrouwen.*

Referendum Commissie organiseert

T.V. forum via kanaal 11

KRALENDIJK — De Referendumcommissie Bonaire houdt op woensdag 19 oktober een tv-forum via kanaal TV 11. Tv-kijkers kunnen telefonisch vragen stellen aan de forumleden. Dit wordt de afsluiting van de informatie-campagne voor Bonaire's referendum van 21 oktober.

Volgens plan zendt TV 11 komende woensdag onder auspiciën van de Referendumcommissie Bonaire tussen acht en tien uur 's avonds een informatief forum uit. De Referendumcommissie Bonaire heeft aanhangers van de vier opties gevraagd om hun mening toe te lichten, te debatteren met anderen over diverse elementen en te antwoorden op vragen van kijkers. De Referendumcommissie Bonaire zal zelf ook aanwezig zijn om een korte inleiding te houden, om vragen te beantwoorden over aspecten die haar aangaan en om aan het eind van het programma een beroep te doen op de bevolking van Bonaire twee dagen later te gaan stemmen in het referendum.

OPTIES A, B, C EN D

De Referedumcommissie Bonaire zet zich in om tegemoet te komen aan een algemeen verzoek om de verdedigers van de verschillende opties hun stellingen helder te laten uitleggen. De bedoeling is om elke optie te laten vertegenwoordigen door een delegatie van drie personen, van wie telkens één als zegsman optreedt.

Bij voorgaande gelegenheden heeft de Referendumcommissie Bonaire grote moeite gehad om personen bereid te vinden naar voren te treden en een specifieke optie te verdedigen. De Referendumcommissie Bonaire heeft goede hoop dat de delegaties van opties A en B gevormd kunnen worden, maar is nog op zoek naar kandidaten die de andere twee opties waardig kunnen vertegenwoordigen. Voor meer inlichtingen kan gebeld worden met het kantoor van de Referendumcommissie Bonaire op nummer 7020.

MEDIASTILTE

Op 2 september heeft de Referendumcommissie een aanvang gemaakt met de informatie-campagne middels een toespraak via TV 11 van zijn voorzitter George Soliana. Komende woensdag sluit de Referendumcommissie Bonaire de campagne officieel af, tenzij er een tweede stemronde voor volgende week vrijdag nodig blijkt.

Naar de geest van de wettelijke voorschriften die gelden voor de verkiezingen en specifiek de elektronische media raken, zal de Referendumcommissie Bonaire aan de vooravond van het referendum wat betreft radio en televisie een mediastilte in acht nemen. Na woensdag zullen er geen boodschappen meer via radio en tv te beluiseren zijn, die vallen onder verantwoordelijkheid van de Referedumcommssie Bonaire.

7450 Personen kiesgerechtigd

KRALENDIJK — Op 21 oktober 1994 mogen 7450 personen wettelijk gebruik maken van hun stemrecht. Van dit aantal zijn er 4744 Bonaireanen, 1420 Curaçaoënaars, 348 Arubanen, 19 Bovenwinders, 57 Surinamers, 199 Dominicanen en onder overigen 158.

In stembureau 1 mogen 767 kiezers hun stem uitbrengen; in stembureau 2: 931; in stembureau 3: 861; in stembureau 4: 865; in stembureau 5: 672; in stembureau 6: 785; in stembureau 7: 677; in stembureau 8: 588; in stembureau 9: 742 en in stembureau 10: 562. In totaal dus 7450 stemgerechtigden.

In de leeftijd van achttien en negentien jaar mogen 419 personen stemmen; in de leeftijd van 20 tot 29 jaar 141; in de leeftijd van 30 tot 39 jaar 1978 personen; in de leeftijd van 40 tot 49 jaar 1467; in de leeftijd van 50 tot 59 jaar 963; in de leeftijd van 60 tot 69 jaar 577; in de leeftijd van 70 tot 79 jaar 360 en in de leeftijd boven de tachtig jaar mogen 270 personen hun stem uitbrengen.

WEU: Polen betrekken verdedigingsstrategie

WARSCHAU - Polen moet deelnemen aan taken van de Westeuropese Unie (WEU) en ook worden betrokken bij de planning van de Europese verdedigingsstrategie.

Dat heeft secretaris-generaal Van Eekelen van de WEU donderdag in Warschau verklaard na gesprekken met de Poolse minister van Defensie Piotr Kolodziejczyk.

Oppositie hoopt op doorbraak in Botswana

Regeringspartij BDP erkent achteruitgang

DEN HAAG - De verkiezingen in Botswana van zaterdag kunnen voor het eerst sinds de onafhankelijkheid de krachtsverhoudingen ingrijpend wijzigen. In dit stabielste land van Afrika, waar de politie ongewapend is, het leger zich niet met politiek bemoeit en politieke gevangenen een onbekend fenomeem zijn, maakt de oppositie zich op voor een doorbraak. Zij hoopt op zijn minst een flinke bres te slaan in de gezapigheid van de al 28 jaar lang regerende Botswana democratic party (BDP).

De stichter van de BDP, de charismatische Seretse Khama (1921-1980) leidde het Britse Bechuanaland in 1966 naar de onafhankelijkheid. Nauwelijks een jaar later vond de Zuidafrikaanse maatschappij De Beers diamant in wat intussen Botswana was gaan heten. De pragmatische regering van Khama ging met de vinder een samenwerkingsverband aan, Debswana, die het jonge land een aanzienlijk deel van de winst garandeerde.

Khama wist zijn zwarte onafhankelijke staat dank zij de diamantinkomsten een respectabel aanzien te geven en de politieke stabiliteit te handhaven in weerwil van zijn enge buren. Het land was in die tijd omringd door in repressie-oorlogen verwikkelde blanke minderheidsregimes (Rhodesie, Zuid-Afrika en Zuidwest-Afrika) en een aftakelende Portugese kolonie (Angola).

De veranderingen in de buurlanden in de jaren tachtig maakten een einde aan Botswana's isolement, maar diezelfde periode kende ook zijn schaduwzijden. De vraag naar diamant daalde sterk op de wereldmarkt en daarmee de staatsinkomsten. Tegelijkertijd begon een droogteperiode die nog steeds aanhoudt en de tweede bron van inkomsten bedreigt: de veestapel. Met een van de snelst groeiende bevolkingen ter wereld (3,4 procent per jaar) nam bovendien het aantal jonge werklozen onrustbarend toe. De kloof tussen arm en rijk is ongekend groot. De sociale situatie kan elk ogenblik escaleren.

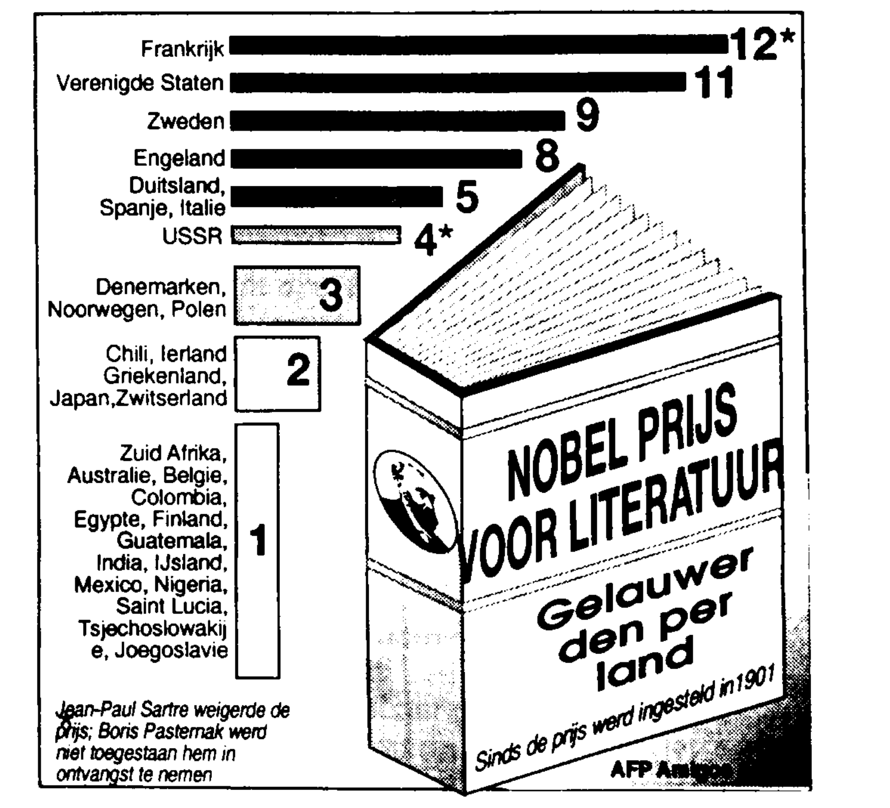
Zelfs de BDP-leiding erkent dat de regeringspartij aan populariteit heeft ingeboet en dan vooral in de steden. Maar de partij mag dan afstevenen op verlies, veel waarnemers menen dat de BDP ook ditmaal het hoofd nog wel boven water zal houden. Aan de vorige verkiezingen, in 1989, gingen maanden van arbeidsonrust, stakingen en demonstraties vooraf. En toen behaalde de partij zo'n 65 procent van de uitgebrachte stemmen.

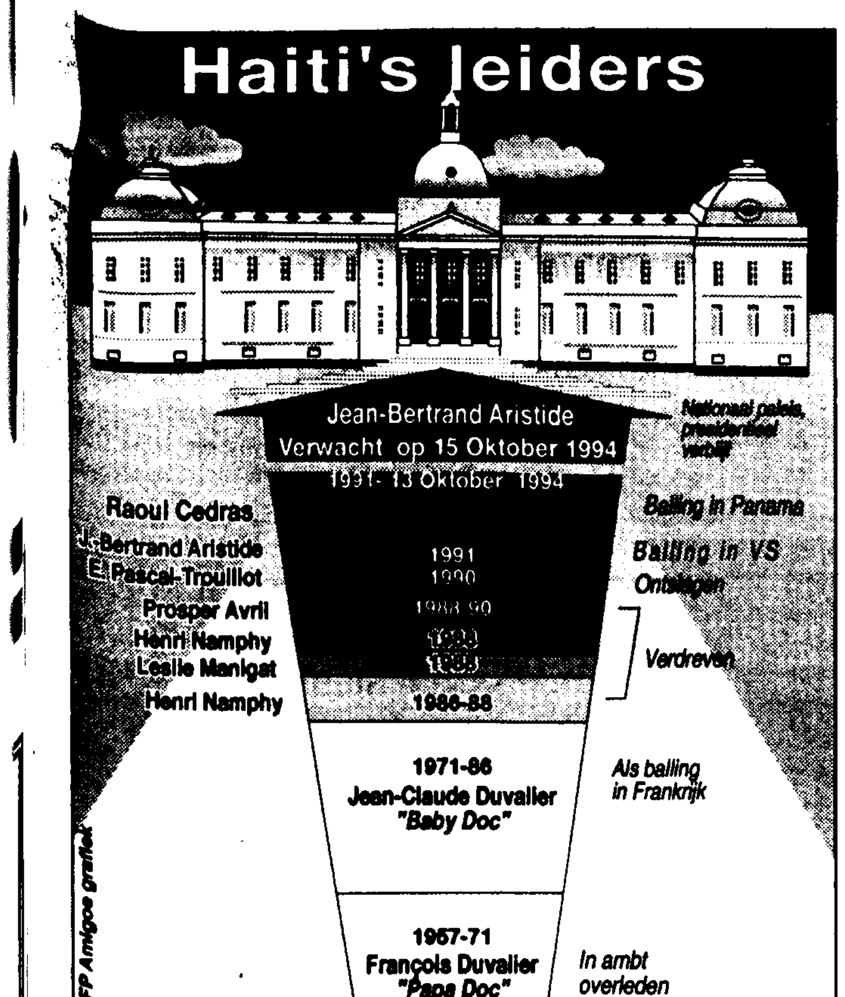
Nobelprijswinnaar literatuur Kenzaburo Oe:

Leef in droomwereld, die is even sterk als de realiteit

TOKYO - Kenzaburo Oe, de Japanse schrijver aan wie donderdag de Nobelprijs is toegekend, heeft wel vaker voor krantekoppen gezorgd. De 59-jarige Oe neemt een strijdbare positie is. Hij wordt wel het *enfant terrible* van de naoorlogse literatuur in Japan genoemd.

Jarenlang werd er al op gespeculeerd dat hij de Nobelprijs zou krijgen. Zijn opvattingen waren evenzeer aanleiding voor talloze publikaties. De schrijver maakt zich sterk voor de verdediging van mensenrechten, sprak zich uit tegen corruptie en huichelarij. In de jaren vijftig maakte hij deel uit van de radicale studentenbeweging, reisde naar China, waar hij werd ontvangen door de toenmalige leider Mao. Thema's in het werk van Oe zijn de discrepantie tussen oude tradities en de moderne, chaotische maatschappij, discriminatie, isolement en seksuele agressie. "Ik ben volwassen geworden, ik ben aan de universiteit afgestudeerd, ik ben schrijver geworden. Allemaal heel soepel en zonder hindernissen. Ik ben nooit door harde muren van de werkelijkheid gegaan. En dit voel ik als mijn zwakke punt. Een mens die zich nooit heeft moeten aanpassen aan de maatschappij, leeft in een droomwereld, die even sterk is als de werkelijkheid."





India laat belangrijke rebellenleider Kashmir vrij:

New Delhi wil oplossing bereiken bloedig conflict

NEW DELHI - India heeft Shabir Shah, vooraanstaand rebellenleider in Kashmir, vrijgelaten. De leider van de Volksliga zat de afgelopen twintig jaar veertien jaar gevangen. De Indiase regering hoopt met het gebaar een oplossing te vinden voor de bloedige opstand in het gebied in de Himalaya's.

Een regeringswoordvoerder zei vrijdag dat de veertigjarige Shah donderdag op vrije voeten is gesteld in Jammu, de winterhoofdstad van de Indiase deelstaat Jammu en Kashmir. Een dag eerder was zijn adjunct Abdul Salam Rather vrijgelaten.

Regeringsfunctionarissen zeiden dat beiden zijn vrijgelaten in de hoop zo gunstige voorwaarden te scheppen om verkiezingen in Jammu en Kashmir mogelijk te maken. De deelstaat is de enige met een moslim-meerderheid in het overigens Hinduïstische India. New Delhi wil in maart in Jammu en Kashmir verkiezingen houden. Dit hoewel het samenwerkingsorgaan van de rebellen in Srinagar, de zomerhoofdstad van de deelstaat, daar niets voor voelt.

India toonde zich al eerder bereid Kashmir grotere autonomie te verlenen in een poging het 47 jaar bestaande conflict met Pakistan over de deelstaat, die is opgedeeld tussen beide landen, te regelen. De Indiase regering wil allereerst praten met oud-premier Farouq Abdullah van Jammu en Kashmir. Hij kan volgens New Delhi, dat hem in 1991 wegstuurde, een belangrijke rol spelen in de besprekingen om de opstand te beëindigen.

Bij de strijd in Kashmir zijn sinds 1990 zeventienduizend doden gevallen. Het Indiase leger tracht krampachtig de toestand onder controle te houden. Daarbij schendt het volgens Amnesty International de mensenrechten. De organisatie meldde in maart 1992 dat het aantal martelingen en moorden in gevangenschap sinds de komst van Indiase troepen "dramatisch was toegenomen".

Voorhoeve: Antillen en Aruba voor uitzending:

Nederlandse marechaussees pas in november naar Haïti

DEN HAAG - De vijftien Nederlandse marechaussees die in Haïti als politiewaarnemer gaan optreden, zullen pas begin november vertrekken.

Dat heeft minister Voorhoeve van defensie donderdag in de Tweede Kamer meegedeeld. Hun vertrek stond eerder voor vrijdag op het programma. De Kamer stemde in principe in met de uitzending van de marechaussees, die de Haïtiaanse politie zullen begeleiden en adviseren. Maar met name De Hoop Scheffer van het CDA en Middelkoop van het GPV vroegen zich af, wat de meerwaarde van het sturen van de vijftien Nederlanders was.

Minister Van Mierlo (Buitenlandse zaken) verklaarde dat Den Haag kenbaar wil maken dat de internationale actie op Haïti mondiaal gesteund wordt. Minister Voorhoeve, die ook de portefeuille **Antilliaanse en Arubaanse zaken beheert, voegde daaraan toe dat de regeringen van deze rijksdelen veel waarde hechten aan een Nederlandse inzet in Haïti.**

De marechaussees zullen waarschijnlijk op 2 november naar het Caribisch gebied gaan. Zij volgen dan eerst samen met dertig Belgische collega's een driedaagse opleiding in Puerto Rico en reizen vervolgens door naar Haïti. Op 26 oktober wordt de vertrekdatum definitief vastgesteld.

*****

ATLETIEK — Heike Drechsler zal volgend jaar op het WK in Göteborg uitkomen op de zevenkamp en bij het verspringen. De Duitse atlete ziet in de zevenkamp een nieuwe uitdaging. Ze zal in Zweden duelleren met wereldrecordhoudster Jackie Joyner-Kersee.

ZOEKERTJES

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

WEGENS OVERCOMPLEET Canon camera's A-1, AE-1, lenzen: 28mm 35 - 70mm, 70-210mm; flash: 533 en 199 met transistorpack. Tel.:689232.

SPEAKERS JBL LX 66 8 ohms; Bose 101 music monitor 4 ohms. Bel voor info: 658388.

1 COLONIAL bankstel 3,2,1 zits f.1.500,-; 1 baby carier Century f.175,-; 1 bottle sterelizer f.50,-. Tel.:675515.

VOLKSWAGEN Santana 1990 blauw, 43000km. Tel.:379671.

WEEK 32 Kadushi Cliffs Resort Curaçao, two bedroom unit, prijs: n.o.t.k. Voor verdere inlichting tel.:695629.

PORCHSALE: zat. 15 oktober: Kettler Roei Mach, pingpong set, Peugeot 10-speed, basket board/pole, mag alum rims 14' Toyota, Mitsub, naai- wasmachine new, rieten porchset, queenware pannen, schoenen, herenkleding. Kaya Janthiel 8B.

IBM thinkpad 700C - 10,25' color screen - 120MB HD - 8MB RAM - 25 Mhz - SL - Matco - IBM tas. 1,5 jaar IBM-garantie. Zo goed als nieuw met software o.a. ACAD12. Prijs: Naf.7.000,-. Roland Plotter: GRX-300 AR - 8 color - D-size. Naf.5.500,-. Info: Tel.:373395.

WEGENS VERTREK: complete baduitrusting voor baby; 1 box century; 1 houtenbed met muggennet; 1 walker; 1 wieg century; 1 semi ortopedic matras, alles voor f.500,-. Tel.:623205.

BUICK CENTURY 1990 i.z.g.s. Tel.:673534 (na 18.30).

2-PERSOONS Bruineiken slaapkamer kompleet met 3 deurs kast, kaptafel, spiegel, nachtkastjes, boekenplank en matras, alles 1 koop Naf.2.000,-. Grenen kinderbed, salontafel en bijzettafel. Tel.:375704.

WEGENS OVERCOMPLEET: 1 printer HP deskjet 590 f.650,-; 1 printer HP deskjet 510 f.700,-. Tel.:377539.

GARAGE SALE: kleine spullen o.a. fans, barkr., speelg., boeken, kled., schoenen, 2 kl. ijsk. Andromedaweg 5. (Zaterdag 10.00 tot 13.00 uur).

KOELKAST (side by side) Whirlpool; gasfornuis (Caloric); bankstel; Lundia-wandmeubel; klerenkasten; vloerkleed; Chinees kookgerei (o.a. grote wok). Tel.372750 (tussen 7.30 en 9.00 uur).

DUIKSET Sherwood compleet (large). Tel.:679266.

NISSAN SUNNY 1.3 DX 1988 Naf.7.000,-. Tel.:611293 tijdens kantooruren.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

KLEINE AUTO (bv pickup) in goede staat voor een kleine prijs? Tel.:675856.

PERSONEEL GEVRAAGD CURAÇAO

WIE KAN onze oppas's ochtends meenemen van Rooi Santu naar Koral Partir? Tel.:675856 (tegen vergoeding).

DIVERSEN CURAÇAO

WELKE kattenliefhebbers willen de zorg overnemen van onze 2 gesteriliseerde katten van 1½ jaar? Lief voor kinderen. Helaas kunnen we ze niet meenemen, tevens gratis kattebak + grit + krabpaal. Fam: Claesen, tel.:678558.

BESTEL NU!
"portret schilderij" van jezelf, dierbaren, ter ere van belangrijk persoon of als nagedachtenis.
Ook andere thema's!
"Reclame ontwerpen, signs en illustraties" en meer
Tel. 372197

AMIGOE FAXNUMMERS:
Advertentie: 674524
Redactie: 674744

STUDIO KORT PHOTOGRAPHY
LOTHAR KORT
Managing Director
W Churchillweg 169
P O Box 3401
Curaçao
Netherlands Antilles
Tel (599 9)690562
Fax (599 9)693419

DE BESTE PEDICURE verkrijgbaar bij: **MAMITA - TEL. 623233**

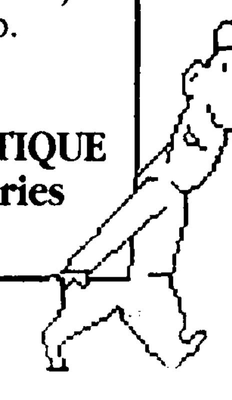


PROBLEMEN MET UW GEWICHT?
Probeer **Herbalife**, wereldwijd een succes.
Belangstelling?
Informatie bij Suzanne Willemse
tel. 682318

PENHA MEN'S BOUTIQUE SALIÑA
START MET EEN
GRANDIOZE UITVERKOOP
MET **50%** *KORTING*
OP VERSCHILLENDE HERENKLEDING
Kom kijken in ons uitverkoophoekje.
Haast u zich want op is op.



PENHA
MEN'S BOUTIQUE
Saliña Galleries

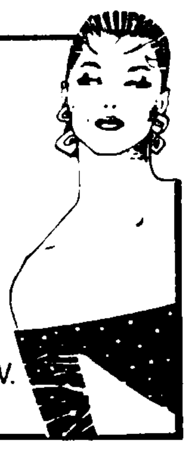


Restaurant Warung - Djojo
Mix Speciaal F 8,50
bami-nassi-kip
saté-ei-kroepoek
komkommer-atjar-tomaat-sambal
Openingstijden: maandag gesloten dinsdag t/m vrijdag 12.00 - 6.00 zaterdag 12.00 - 7.00 zondag 12.00 - 5.00
Adres: Quadrillastr. 10, Koraalspecht tel. 617466

HAPPY HOUR
Bij J.P.F.
(vr. 15 okt.) van 19.00 u. - 20.00 u.
Alle dranken + hapjes halve prijs.
Ook verkrijgbaar, lekkere Beré.
Hierna:
dansen met D.J. Grauw.

(Caribbean Vacation Home) N.V.
ARVA HOME
BETER & GOEDKOPER
AUTOVERHUUR IN NEDERLAND
Fiat, Mazda, Opel, Ford, Volkswagen, Mercedes, Toyota (minimal 1 week)
Carvahome N.V. tel. 615636, fax 615633
Wij verhuren ook auto's op Curaçao

SANS SOUCIS
Baden-Baden - Paris
As individual as your skin



Verkrijgbaar bij o.a.:
Botica Cerrito N.V.
Botica Groot Piscadera

Le Beau Geste Parfumes
Schoonheidssalon Martien N.V.
Kapsalon Scissorts

Chindy's Restaurant
Chinees Kantonees Restaurant
- ***Bean Curd (Tofu)***
- ***Sweet and Sour Roast Duck***
- ***Pepper Steak***
- ***Amsoi Pork, Chicken or Beef***
- ***Broccoli Snow Peas Shrimp***
- ***Steamed Fish***

One of these delicious dishes served with your choice of rice or potatoes

Every Sunday: ***Soepiang*** (bruine bonen koek) ***Sauw Pauw***

Also take-out services.
See you soon at Nieuwe Parerraweg 16A
Or phone us: 657444
Open Tuesday till Sunday 10.30 a.m. - 10.00 p.m. Monday closed.

Je huis gezellig en decoratief inrichten voor de kerst?
Leer nu nog voor de feestdagen zelf **dozen maken en bekleden** met papier en stof.
Cursus:
vrij. ochtend 21 okt. t/m 25 nov.
ma. ochtend 24 okt. t/m 28 nov.
Inlichtingen: 691008

HUIZENRUIL
met Rotterdam
(Kralingen) eventueel met auto in
periode Dec. - Jan.
gedurende 4 weken.
Bel. F. van Dijk
0031- 10 - 2121231

Te huur: FLAT
f 500,=
Tel. 656527
na 6 uur

AQUA
TE HUUR LUXE BUNGALOWS
met 2 slaapkamers en 2 badkamers direct aan het Spaanse Water gelegen met zwembad en strand.
Informatie tijdens kantooruren:
tel. 677149 of fax. 677097

SAFE HOUSE
Professional Alarm & Telephone Systems
Your Alarm Expert
368968

TE KOOP
LANCER STATION
+ airco, 2,5 jaar
f 16.900,=

SWIFT 1300
4 drs, 2,5 jaar
f 13.400,=

CARVAHOME
Pallasstraat 6
Tel. 615636

Te huur aangeboden:
GEMEUBILEERD APPARTEMENT
met 2 slaapkamers, zitten eetkamer, keuken, Naf. 750,= per maand.
Buurt Saliña/Cerrito.
Tel: 679455/678525
Mej. Jacinta Anthony

U heeft erover gelezen in de krant, gehoord van familie, vrienden, over de radio of gezien op t.v. Ook u kunt 10 kilo of meer per maand afvallen. Gegarandeerd door
HERBALIFE
Bel voor gratis individuele introductie en gratis privé begeleiding een van de officiële consulenten, die allen werken volgens deze bijna 15 jaar wereldvermaarde methode.
376650 of 673119.
Band'abou: 642599.

Te koop gevraagd:
Kleine container
(20 ft) in goede staat
Tel. 375293
604610

Te koop gevraagd
Camcorder/ videorecorder
Charlotte Oster
Tel: 379955
Fax: 372386

Te huur
APPARTEMENT
gemeubileerd voor vakantiegangers.
1 à 2 personen.
Incl. water en gas 3 à 6 maanden f 800,=
Tel. 693195

PET LOVERS N.V.
S.B.N. Doormanweg 22
Curaçao N.A.
Premium Choice scoopable catletter

TE KOOP
DAEWOO RACER Sti
bouwjaar aug. '94
Automaat
Fully Equipped
Tel. 695381
na 6:30

SINGER
Emmastraat 17
Tel.: 21797, Aruba
Sta Rosaweg 68
Tel.: 372200, Curaçao
nijco
de beste kwaliteit, voor de beste prijs!

Te koop:
Wegens overcompleet
- **één nwe 2 + 3 zitsbank**
- **één nwe behandelstoel** (voor schoonheidssalon)
- **twee splinternieuwe bedden** van MDF met bak + laden + rolbodem + matras tegen aanbiedingsprijs.

Tel. 367448

KAMERS
ROOMS
HABITACIONES
- X - X - X - X -
Airconditioned
- X - X - X - X -
Garipitoweg 2
Tel: 691200 • Fax: 691203

Te koop
MITSUBISHI LANCER GLX
1993, autom.,
airco, Mac wheels
Tel. 658047/ 677933 / 605516

PORCH-SALE:
Huisraad, ijskasten, (af)wasmachines, rieten porchsets, antieke kast, eiken eetkamerset, bootmaterialen, 1- en 2-pers. bedden en véél meer.
zaterdag van 10.00-16.00 uur, zondag van 9.00-12.00 uur
Groot Piscadera West 37 (wijk Asharis Ranch)
Tel.: 681740

We are looking for a:
TECHNICIAN/OPERATOR
Who will be performing all duties as a technician in the machining/polishing/assembly area and setting up CNC equipment.

Requirements:
Good written and oral communication skills (in English)
Good language and mathematic skills
High school education or equivalent
Prior technician experience, helpful.
Reference(s)

Please respond to: **CURAMED OPHTALMICS N.V.** - P.O. BOX 6259 - Fax. 655921

Carl's Second Hand Furniture Shop
In- en verkoop "2e hands" meubilair, ijskasten, wasmachines etc.
Dr. Jacques Ellisweg 9-A
Tel. 370881 - 601042

TE HUUR GEVRAAGD
2 à 3 kamer APPARTEMENT/ HUIS
liefst ongemeubileerd
Kantooruren Tel.: 371 7
Na 17:00 uur Tel.: 614 5

GEZOCHT
PAND of KLEIN HUIS
in de omgeving van de afslag Weg naar Westpunt en Weg naar Willebrordus.
Tel.: 677643

Clima Ca
AUTO AIRCONDITION
Herst 1A - Tel: 672059, Sta. R

PAPERWORKS
Ontvangen leuke posters van Micky & Mini Bugs Bunny & Party Anim
Caracasbaaiweg 16, tel. 618931
Jan Noorduynweg 77 - Shoppingcenter tel. 695571

16 oktober: WERELDVOEDSELDAG
Verminder zoutgebruik
E. MORENO BRANDAO & SONS
Nederlands Antilliaanse Vereniging van Diet

The Decoy
spoedig in het Promenade Shopping Center
Nog even.... en wij openen in het Promenade Shopping Center!

Goedkoper dan u denkt
en u blijft lekker thuis:
PERMANENTEN
door de kapster aan huis
Ook voor knippen, föhnen en relaxen etc.
Tel. 677226

TE KOOP
AMERGLASS 32 ft. CABINE - CRUISER
2 X 100 pk Volvopenta Diesel
5 Slaapplaatsen
Vraagprijs: fl. 59.000,=
Tel. 695381 na 6.30

TE KOOP:
in zeer goede staat:
Verlichtingsarmaturen
4 x 36 watt voor systeem plafond.
tegen zeer redelijke prijzen!
Voor meer informatie: **Maison Ruth**
Dr. Maalweg

Te huur aangeboden: WOONHUIS gemeubileerd
2 slaapkamers, 1 badkamer, keuken, eet- en zitkamer, achter- en voorporch, tuin met eigen ingang.
Huurprijs 900,= per maand inclusief dienstmeid.
Geëist: 2 maanden borg en 1 maand vooruit betaald.
Telf. 376761 na 7 uur.

RASONABLE Clothing Store
heeft een superoffate.
Iedere klant die inkopen doet voor f 150,- of meer krijgt een set
Lippenstift van 12 verschillende kleuren
Kom langs om onze nieuwe kollektie te bewonderen en profiteer van onze offerte.



Te koop: Bruynzeel huis
132 m², 3 slaapkamers, keuken, eetkamer, zitkamer, balkon
Inlichtingen: Tel.: 673530 - Fax.: 37953

KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK)
GELDIG OP VRIJDAG 14 OKTOBER EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.295	1.315	1.335
PND STERLING	2.770	2.825	2.885
NED GLD (per Nf. 100)	103.95	104.67	105.47
ZW FRANCS (per Zw. frs. 100)	140.66	141.38	142.18
FR FRANCS (per Fr. frs. 100)	32.90	34.00	34.70
DUITSE MARK (per Dm. 100)	116.57	117.29	118.09
IT LIRE (per It. lire 1000)	0.82	1.12	1.18
AR FLORIN (per Afl.100)	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN (per yen 10.000)	180.74	181.60	182.40
ECU (per Ecu 100)	-.-	223.81	224.61

*voor bankpapier
**voor overboekingen en bankcheques

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 5%
BELENINGSRENTE: 6%
CD RENTE 1 maand: -
Reserve Requirement: 7%
Reserve Period: 16 september-15 oktober
Indicatieve koersen overheidspapieren:
8.625 % obl. 1990/1995 koers: 102.61% Eff. rendement 6.15 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 103.45% Eff. rendement 6.75 % Land
7.875 % obl. 1993/1996 koers: 102.01% Eff. rendement 6.30 % Land
8.50% obl. 1992/1997 koers: 103.62% Eff. rendement 6.85 % Eiland
8.625 % obl. 1992/1997 koers: 103.97% Eff. rendement 7.125 % Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 104.34% Eff. rendement 7.125 % Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 102.51% Eff. rendement 7.20 % Eiland
8.00% obl. 1989/1999 koers: 101.99% Eff. rendement 7.5 % Land
8.00% obl. 1994/2001 koers: 100.97% Eff. rendement 7.80 % Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99.18% Eff. rendement 8.375 % Land

FINANCIEEL NIEUWS

Damrak: afwachtend gestemd

AMSTERDAM - Bij matte handel was het Damrak vanochtend in een afwachtende stemming. Om half twee worden de Amerikaanse consumentenprijzen gepubliceerd alsmede de bezettingsgraad van de industrie. "Zijn deze cijfers binnen dan komt de handel pas echt op gang", aldus een handelaar.

Dat zou dan dezelfde ontwikkeling van gistermiddag zijn. Toen gaven meevallende produktenprijzen de handel een geweldige stimulans. Na een saaie ochtend werd toen levendig gehandeld met in totaal voor Nf 1,9 miljard omzet in aandelen.

Vanaf maandag zal de beurs kunnen reageren op de uitslag van de Duitse verkiezingen. Indien Kohl wint is dit gunstig voor de markt en mogen kooporders worden verwacht, aldus de mening van de meeste handelaren. Vanochtend nam de beurs aanvankelijk wat gas terug met een verlies voor de beursbarometer van 1,20 punt op 406,11. Maar al snel werd dit verlies tot een fractie teruggebracht op 407,11.

Océ-Van der Grinten, die goede derde-kwartaalcijfers publiceerde, moest desondanks Nf 1,50 terug naar Nf 75, naar men zei als gevolg van winstnemingen. Elders brokkelde Akzo één gulden af tot Nf 203,80. Uitgever Wolters Kluwer raakte Nf 1,50 kwijt op Nf 124,50. Andere hoofdfondsen gaven veel kleinere verliezen te zien, die uiteenliepen van enkele dubbeltjes tot een paar kwartjes.

Door de herstelbeweging verschenen er tegen het einde van de ochtend ook een aantal winsten op de koerslijsten. Zo steeg ING tachtig cent tot Nf 78,10 en ging Stork veertig cent naar boven tot Nf 44,20. De obligatiemarkt was na de belangrijke opleving van gisteren enigszins op retour. Echter de verliezen bleven beperkt tot enkele tienden van procentpunten. Zelfs de altijd zo beweeglijke 7,5 procent staatslening 1993/2023 kalfde slechts 0,15 punt af naar 96,75.

Op de lokale markt werd de adviesprijs voor Emba met elf gulden verlaagd tot Nf 190. Boskalis verloor zestig cent tot Nf 38,50 en autodealer Air gaf één gulden af op Nf 120. Ook autotoeleverancier Polynorm zakte één gulden naar Nf 183. Aan de andere kant klom autoverenfabrikant Weweler met Nf 1,40 tot Nf 33,50. Begemann was zeventig cent in herstel op Nf 33,50. HBG won twee gulden op Nf 280.

Omzet Atag in derde kwartaal iets gedaald

ULFT - De omzet van Atag (keukenapparatuur en rijwielen) is in het derde kwartaal van 1994 met 2 procent gedaald tot Nf 482,8 miljoen in vergelijking met dezelfde periode in 1993. Verantwoordelijk hiervoor waren de tegenvallende winkelverkopen als gevolg van de warme zomer en het afstoten van het verliesgevende verlichtingsbedrijf Vrieland.

Atag ondervond ook de nadelen van de teleurstellende handel in fietsen in Groot-Brittannië, Duitsland en Frankrijk. De omzet en resultaten van de Nederlandse vestigingen was daarentegen positief. De belangstelling voor gespecialiseerde fietsen, zoals mountain bikes, neemt nog steeds toe. De afzet van keukenapparatuur neemt ook toe, vooral dankzij de groei van het aantal nog te bouwen woningen in de vrije sector. Ondanks de teruglopende omzet in het derde kwartaal steeg het nettoresultaat in de eerste negen maanden van 1994 met 15 procent naar Nf 16,9 miljoen tegen Nf 14,7 miljoen in dezelfde periode een jaar eerder. Voor geheel 1994 verwacht Atag een winst die iets hoger uitkomt dan in 1993 (Nf 23,2 miljoen).

EEMNES - Het Van der Valk-hotel De Witte Bergen in Eemnes moet 9 werknemers een achterstallig salaris van ruim 200.000 gulden betalen. Dat bepaalde de kantonrechter in Amers-foort. De personeelsleden kregen veel minder loon dan hen volgens de cao toekwam.

STOCKMARKET NEWS

NEW YORK	PREV	13 Oct	FRANKFURT	PREV	13 Oct	AMSTERDAM	PREV	13 Oct
DOW JONES	3877	3889	DAX INDEX	2077	2082	EOE	402.30	407 30
AM EXP	30 38	30 88	BASF	313.32	315 00	ABN-AMRO	56.50	57 40
ATT	53 63	53 75	COMMERZBK	320 00	316.50	AEGON	101 60	101.70
ALZA CORP	19 63	19.50	DAIMLER B	785.00	785.50	AHOLD	48 40	48 70
ARCHER	26 63	26 88	DEUTS BK	712.50	711 00	AKZO	200 20	204 80
BORDEN	13 63	13.63	MAN	414.00	415 00	AMEV	68.50	69 70
CITICORP	43 36	43 50	PREUSSAG	452.20	455 00	DSM	137 70	142 70
COASTAL CO	27 75	27 88	SIEMENS	641.00	646 00	ELSEVIER	17 20	17 40
COCA COLA	50.25	50.63	VW	468 70	465.00	FOKKER	15 10	15 30
CORNING IN	32 25	32 25				GIST BROC.	44 00	45 00
DISNEY	39 13	38.63				HAGEMEYER	135 00	134 00
DUPONT	58 36	58.75				HEINEKEN	238 00	238 70
EAST KODAK	51 63	51 50				HOOGOVENS	75 50	75 80
EXXON	58 88	59 63	LONDON			ING	76.00	77 30
FORD	29 00	29 13				KLM	46 60	47.20
GEN ELECT	49 75	49.88	FT-100 IND	3101	3142	KNP-BT	49 70	50.00
GEN MOTORS	47 13	47.36				KON PTT NED.	51 90	52.60
HEINZ	36 63	38.25	ARGYLL	2.63	2.66	NEDLLOYD	57 10	58.00
HOMESTAKE	20 50	20.38	BARCLAYS B	5.62	5.63	NUTRICIA	86 00	87 00
IBM	73 25	72.38	BASS	5.30	5 38	PHILIPS	54 40	55.30
KELLOGG	57 75	57 50	BRITISH ST	3.96	3.97	POLYGRAM	74 70	75 60
MC DONALDS	26 88	27 00	BRITISH TEL	3 16	3.17	ROBECO	114 00	115.00
MEAD	51.00	51 13	CADBURY	4 44	4.50	ROLINCO	117 80	118.60
MERCK	36 88	36 75	CABLE & W	4.15	4.21	RORENTO	82.10	82.70
MINNES MNG	54 25	55 25	GRAND MET	4.10	4.17	RODAMCO	50 30	50.90
MOBIL CORP	81 13	81 00	MARKS & SP	4 15	4.19	ROYAL DUTCH	193 00	194 30
PFIZER	71.88	72.13	REDLAND	4.72	4 78	UNILEVER	196 60	200 20
P MORRIS	60 63	60 50	TATE & LYL	4.27	4 25	VMF STORK	43.20	43.80
QUAKER	76 25	76.63				VNU	176 80	176 90
SEARS	47 25	47 50						
UP JOHN	33 36	34 00	TOKYO			TORONTO		
US SURGIC	26 13	25.63	NIKKEI DOW	20090	20149	TSE 300	4355	4341
VALERO	21 63	21 50						
			BRIDGESTON	1500	1520	ALCAN	36 50	36.36
			CANON	1800	1800	BELL	48 00	48.26
GOLD	390.60	388 60	DAI ICHI K	1790	1800	BANK OF NS	26.75	26.63
SILVER	5 52	5.39	DAIWA SEC.	1430	1450	CAN PAC.	22.36	22 36
CRUDE OIL	17 19	17.13	HITACHI	1010	1010	IMASCO	37.36	37 50
US$/YEN	99.60	99 45	HONDA MOT	1780	1780	LAIDLAW	10 88	11.25
US$/DMARK	1.54	1 53	JAPAN AIRL	742	743	MOORE	25.50	26.00
GBP/US$	1 58	1.59	NOMURA SEC	2060	2090	NORANDA	25.75	25 63
US$/NLG	1 73	1.71	NIPPON STE	379	389	PLACER DOME	32.50	31 88
ECU/US$	123 90	124 80	MAZDA	563	572	POWER CORP.	19.50	10 00
CAN/US$	1 35	1.35	SONY	6000	6000	ROYAL BANK	28 75	28 63

Daling producentenprijzen zet Wall Street op winst

NEW YORK - Op de effectenbeurs van New York hebben de aandelenkoersen gisteren flinke schommelingen ondergaan. Aanvankelijk schoot de Dow Jones-index met een winst van meer dan 50 punten ver over de 3900-puntengrens heen, maar uiteindelijk sloot de graadmeter 14,80 punten hoger op 3889,95.

Aanleiding voor de fikse stijging vormde de daling van de Amerikaanse producentenprijzen in september. Verwacht was een lichte stijging. Van de inflatie-angst die Wall Street vorige week nog zo stevig in zijn greep had, was gisteren niets meer te bespeuren. De verwachting dat de Amerikaanse Centrale Banken hun rentetarieven binnenkort zouden moeten optrekken om de inflatie te temperen, nam dan ook meteen af.

De Amerikaanse producentenprijzen zijn in september verrassend gedaald. Volgens het ministerie van Arbeid in Washington kwam de zogenoemde PPI-index 0,5 procent lager uit door toedoen van de daling van de energieprijzen en de prijzen van levensmiddelen.

De producentenprijzen zijn sinds vorig jaar augustus, toen ze met 0,8 procent daalden, niet zo sterk geduikeld. In augustus stegen ze nog met 0,6 procent en in juli met 0,5 procent. Analisten rekenden daarom op een verdere lichte stijging in september. Dat ging niet door, mede doordat de benzine- en stookolieprijs met respectievelijk 7,5 en 7,3 procent daalden. De kans is klein dat de 'Fed', het bestuur van de samenwerkende Centrale Banken in de VS, tot een renteverhoging besluit. Stijgende producentenprijzen zijn slecht voor de inflatie. De 'Fed' had dat met een rentestap kunnen bestrijden. Als de sterk schommelende prijzen van energie en levensmiddelen niet worden meegerekend, zou de PPI-index met 0,1 procent zijn gestegen. Dat was in augustus nog 0,4 procent. De stijging werd versterkt door de bekendmaking van een aantal derde-kwartaalcijfers. De bank J.P. Morgan bracht weliswaar een winstdaling van 30 procent naar buiten, maar Wall Street beoordeelde dat als 'niet zo slecht als verwacht', waarop de koers van het aandeel licht aantrok.

Dollarkoers opent twee cent lager

AMSTERDAM - De koers van de Amerikaanse dollar is vandaag op de Europese valutamarkten ruim twee cent lager geopend. Om 10.00 uur werd Nf 1,7060 genoteerd in vergelijking met Nf 1,7270 op donderdag.

De dollarkoers was gisteravond in New York al gedaald tot iets meer dan Nf 1,71. Valutahandelaren schrijven de koersdaling vooral toe aan een versterking van de positie van de Duitse mark onder invloed van de verwachting dat bondskanselier Kohl de verkiezingen van komende zondag zal winnen.

De ontwikkeling van de dollarkoers gedurende de rest van de dag zal voornamelijk afhangen van de reeks cijfers over de Amerikaanse economie. In de loop van de middag komen de maandelijkse gegevens over de consumentenprijzen, de industriële produktie en de detailhandelsomzet.

In het kielzog van de dollar ging vanmorgen ook de koers van het pond sterling flink omlaag. De notering daalde met anderhalve cent van Nf 2,7315 tot Nf 2,7165.

De effectenbeurs in Tokyo sloot duidelijk lager na vier dagen met koerswinsten. De Nikkei-index van 225 aandelen daalde met 179,54 punten ofwel 0,9 procent tot 19.969,29. Handelaren schreven dit toe aan winstnemingen en de zwakte van de dollar.

In Rusland lijkt de crisis rond de roebel voorlopig even gedempt. De koers van de Russische munteenheid stabiliseerde zich vandaag op 2988 per Amerikaanse dollar. Gisteren werd op de interbancaire wisselmarkt van Moskou een koers van 2994 opgemaakt.

Dinsdag ontstond grote ophef in de Russische hoofdstad toen de koers ten opzichte van de Amerikaanse munteenheid omlaag schoot van 3081 tot 3926. President Boris Jeltsin stuurde wegens de koersval zijn minister van Financiën, Sergej Doebinin, de laan uit. Ook vroeg hij om het ontslag van de president van de Centrale Bank, Viktor Gerasjtsjenko. Diens vertrek moet evenwel nog door het parlement worden bekrachtigd. De Russische volksvertegenwoordiging stemt daar volgende week over. Jeltsin stelde ook een onderzoekscommissie in onder leiding van de staatsveiligheidsdienst, die uiterlijk morgen de schuldige van de scherpe koersval moet hebben gevonden. Jeltsin's woordvoerder verklaarde gisteren dat de boosdoeners moeten worden gezocht onder de politieke tegenstanders van de president. Woensdag herstelde de koers van de roebel zich al enigszins waarna donderdag een wonderbaarlijke opleving optrad. Valutahandelaren schreven deze fikse koersstijging vooral toe aan het ingrijpen van de Centrale Bank, die met een fors bedrag aan dollars de handel naar haar hand zette.

Nederland stevent af op een nieuw export-record eind '94

DEN HAAG - Nederland stevent dit jaar af op een exportrecord. In de eerste helft van dit jaar nam de uitvoer toe met 8 procent tot 136 miljard gulden en als dit doorzet zal die over heel 1994 uitkomen op 260 miljard gulden.

Daarmee wordt het record van 1991 van 248,8 miljard dus overtroffen.Dit zei staatssecretaris Van Dok van Economische Zaken gistermiddag in Den Haag tijdens de vergadering van Fenedex, de Federatie voor de Nederlandse Export die het 40-jarig bestaan viert.Na het recordjaar 1991 viel de export in 1992 licht terug naar 245,9 miljard gulden en vorig jaar ging het weer iets omlaag naar 243,6 miljard gulden. De groei van de export in de eerste helft van dit jaar overtrof overigens de groei van de import, die met 7 procent steeg tot 125,9 miljard. Er lijkt dus een groot handelsoverschot te ontstaan. Vooral de export binnen de Europese Unie nam toe, maar ook de uitvoer naar Noord-Amerika en Oost-Europa steeg. Van Dok leidt daaruit af dat exporteren binnen de Europese ·Unie kennelijk gemakkelijker is geworden. Volgens haar moeten de bedrijven hun contacten met verder gelegen markten nu niet verwaarlozen. Als Nederland wil profiteren van de grote economische groei in de Zuidoost-Aziatische landen vergt dat nog steeds een extra inspanning.

Komende en gaande man



BRASILIA - President Itamar Franco (rechts) van Brazilië ontving zijn opvolger Fernando Henrique Cardoso. Op Cardoso werd meer dan vijftig procent van de stemmen uitgebracht bij de recente verkiezingen, zodat er geen tweede stemronde nodig is. Politiek gezien zijn Franco en Cardoso geestverwanten.

Nedgraphics grootste in textiel-automatisering

UTRECHT - Nedgraphics, ontwikkelaar en verkoper van software voor de textielindustrie, neemt het Britse bedrijf Textile Computer Systems (TCS) over. Door de aankoop wordt Nedgraphics volgens directeur Janmaat de grootste leverancier ter wereld van automatiserings-systemen voor de textielindustrie.

Nedgraphics werd in 1992 verzelfstandigd uit de failliete HCS-boedel met financiële steun van de participatiemaatschappij Gilde Investment Fund. Na de aankoop van TCS telt Nedgraphics ruim honderd medewerkers. Van hen houden 25 personen zich geheel bezig met de ontwikkeling van software. De omzet bedraagt Nf 25 miljoen. Tot de klantenkring van Nedgraphics behoren onder meer tapijtfabrikant Heuga, M&S Mode, Amici en kinderkledingfabrikant Oilily. Volgens Janmaat is zijn bedrijf zeer winstgevend. "Onze winst komt uit op 10 procent van de omzet." Nedgraphics maakt en verkoopt programmatuur voor het ontwerpen en produceren van textiel. De computer is het belangrijkste hulpmiddel. Stoffen, tapijten en confectiekleding worden met de computer ontwikkeld en vervaardigd. Daardoor gaat de ontwikkelingstijd omlaag en komen de eindprodukten sneller de markt op. Alleen op die 'high tech'-manier kan de Europese en Amerikaanse textielindustrie de concurrentie met de lage-lonenlanden aan.

Textielprogrammatuur is een sterke groeimarkt, zegt Janmaat. De wereldmarkt is zo'n Nf 150 miljoen groot, waarvan Nedgraphics dus Nf 25 miljoen voor zijn rekening neemt. Ongeveer 90 procent van de omzet wordt geëxporteerd. Zo'n 350 klanten in vijftig landen hebben inmiddels kennisgemaakt met de produkten. TCS is de tweede Britse aankoop van Janmaat. Begin 1993 nam hij de softwaremaker Wharncliffe Business Systems over. Dit jaar denkt de topmanager nog één of twee bedrijven in te lijven. TCS was enkele jaren geleden de grootste concurrent van Nedgraphics. Vooral in de tapijtsector was TCS sterk. Daarna 'verdreef' het in Utrecht gevestigde bedrijf de Britten, vertelt Janmaat. Nedgraphics is nu internationaal marktleider in de tapijtindustrie. TCS richtte zich daarna op het maken van programmatuur voor het textieldrukken.

Miljardenaankoop van Microsoft

NEW YORK - Het Amerikaanse bedrijf Microsoft, de grootste fabrikant van programma's voor personal computers ter wereld, neemt branchegenoot Intuit over via een aandelenruil ter waarde van 1,5 miljard dollar. Het is de belangrijkste aankoop die Microsoft ooit heeft gedaan.

De transactie werd gistermiddag bekendgemaakt na het sluiten van de beurshandel in New York. De koers van Intuit eindigde de dag op 50,25 dollar. De aandeelhouders krijgen in ruil voor hun stukken aandelen Microsoft met een waarde van ten minste 71 dollar.

Intuit is toonaangevend op de markt voor programmatuur ten behoeve van persoonlijke financiën. Deze software wordt verkocht onder de naam Quicken. Microsoft heeft op dit terrein de 'money'-programma's, maar zal die verkopen aan Novell Incorporated om mogelijke bezwaren van de Amerikaanse anti-trustautoriteiten te voorkomen. Novell is de derde softwareleverancier op de wereldranglijst. De onderneming kocht eerder dit jaar de programma-ontwikkelaar Wordperfect voor 120 miljoen dollar.

MENSEN

Militaire duif

Ook het leger van het **neutrale** Zwitserland ontkomt na het einde van de koude oorlog niet aan bezuinigingen en inkrimpingen.

De postduiven van het leger zijn, na 77 jaar trouw berichten te hebben overgebracht, het *slachtoffer* geworden van de bezuinigingsdrift. Het Zwitserse ministerie van Defensie zei gisteren dat het onderhouden van de postduiven economisch niet meer te verantwoorden was.

Het is niet bekend of duivepastei nu een vast onderdeel is geworden van het menu van de Zwitserse manschappen.

Miljardairs met nieuwe studio

Drie van de **invloedrijkste** figuren in Hollywood, cineast Steven Spielberg, voormalig hoofd van de Walt Disney-studio's Jeffrey Katzenberg en muziekuitgever David Geffen beginnen samen een filmstudio. De nieuwe maatschappij zal zich vooral richten op tekenfilms die minder moeten gaan kosten dan die van de concurrentie. Ze wordt daarom een directe uitdager van Disney.

Katzenberg, die de oprichting van de studio woensdag bekendmaakte in Hollywood, heeft als hoofd van de Disney-studio's veel succes gehad met animatiefilms als *De leeuwekoning* en *De kleine zeemeermin*. Hij vertrok vorige maand bij de wereldberoemde filmstudio. Spielberg, die met *Schindler's lijst* en *Jurassic park* in 1994 oscars won, produceerde eerder ook de animatiefilms 'Roger rabbit' en 'Een muis met een staartje'. Geffen is bekend als uitgever van de muziek van onder anderen *John Lennon* en *Elton John*.

Het nieuwe bedrijf is druk op zoek naar financiers. Maar ook de eigenaars zullen er financieel in deelnemen. Geffen heeft een fortuin van *twee miljard gulden* achter zich en Spielberg wordt geschat op *1,1 miljard gulden*.



De Amerikaanse actrice Annette Benning en haar echtvriend acteur Warren Beatty zijn blijkbaar in een puike stemming tijdens de première in Hollywood van hun nieuwe film 'Love Affair'. De rolprent wordt omschreven als een 'modern day love story'.

Uranium zaait onrust

Er blijven in Amsterdam **twijfels** bestaan over wat er met 227 kilo zoekgeraakt verarmd uranium uit de verongelukte El Al Boeing is gebeurd. Reden voor onrust onder enkele Bijlmerbewoners die vrezen voor *gezondheidsgevolgen*.

In het ramptoestel, dat twee jaar geleden neerstortte in de Bijlmer, zat circa 390 kilo verarmd uranium als contragewicht. Daarvan is 227 kilo nooit teruggevonden. Mogelijk ligt een deel op vuilstortplaats of is het na bewerking van metalen brokstukken van de Boeing in het buitenland terecht gekomen.

Enkele Bijlmerbewoners vrezen dat er meer uranium was en dat het tijdens de ramp is verbrand en in de lucht verspreid, wat gevolgen zou hebben voor de gezondheid. De deelraad Zuid-Oost stelde overigens de grond bij de Bijlmerflats niet afgegraven zal worden, ondermeer omdat het onduidelijk is of het uranium er ligt. Afgraven zou *drie ton* kosten.

Vrouwelijke priesters

Van de Italianen is 55 procent **tegenstander** van vrouwelijke priesters. Dat blijkt uit een enquête van het onderzoeksbureau Eurispes, zo meldt het Italiaanse katholieke dagblad *Avvenire*. Er is geen duidelijk verschil in opvatting tussen mannen en vrouwen.

Ouderen hebben meer bezwaren tegen vrouwelijke priesters dan jongeren. Van de ondervraagden onder de 29 jaar is iets meer dan de helft voor openstelling van het ambt voor vrouwen.

Daarentegen loopt slechts 37 procent van de Italianen van boven de veertig warm voor priesters van het vrouwelijk geslacht.

Partnergedrag bij wolven

Vrouwtjeswolven maken elkaar het leven zuur bij het verleiden van een mannetje. Ze gedragen zich zeer intolerant en willen andere vrouwtjes imponeren, zo concludeert de Utrechtse bioloog drs R. Derix. Hij maakte een gedetailleerde studie van het *paringsgedrag* van de dieren in Burgers Dierenpark Arnhem.

Een mannetjeswolf l[...] zeer duidelijk zijn seksu[...] voorkeur merken voor [...] bepaald vrouwtje. Zijn [...] andere kapers op de ku[...] dan neemt hij een dreige[...] houding aan of gaat z[...] over tot de aanval. De [...] rust niet voordat hij dat [...] vrouwtje het hof he[...] gemaakt. Pas als die h[...] heeft afgewezen, zoekt [...] mannetjeswolf een ander[...]

Een teef blijkt haar se[...] suele aandacht over v[...] schillende mannetjes [...] spreiden. Waarschijnli[...] probeert ze, zo meent [...] onderzoeker, meerdere ma[...] netjes aan zich te binden.

Derix is nog lang niet u[...] gekeken op het paargedr[...] van de wolven. Hij gaat [...] bekijken wat de precieze [...] is van de omstandighede[...] waaronder reuen de te[...] het hof maken. Hij den[...] onder meer aan de gelege[...] heden waar de mannetjes [...] vrouwtjes met elkaar par[...] de potentiële vijanden en [...] vaste partners.

Bookerprijs voor Kelman

De Schotse **schrijver James Kelman** heeft deze week de Bookerprijs gewonnen, de meest prestigieuze literaire prijs van Groot-Brittannie. Kelman ontving de prijs van zo'n 60.000 gulden voor zijn zwarte komedie *How late it was, how late*. Een roman met veel krachttermen.

Kelman's verhaal gaat over een ex-veroordeelde die na een braspartij van twee dagen in gevecht raakt met de politie. In de politiecel ontdekt de man dat hij blind geworden is. De tot op het bot verdeelde jury deed er meer dan twee uur over om uit een lijst van zes namen Kelman te kiezen. De prijsuitreiking werd bijgewoond door Salman Rushdie, die in 1981 de prijs kreeg voor zijn *Midnight's children*.

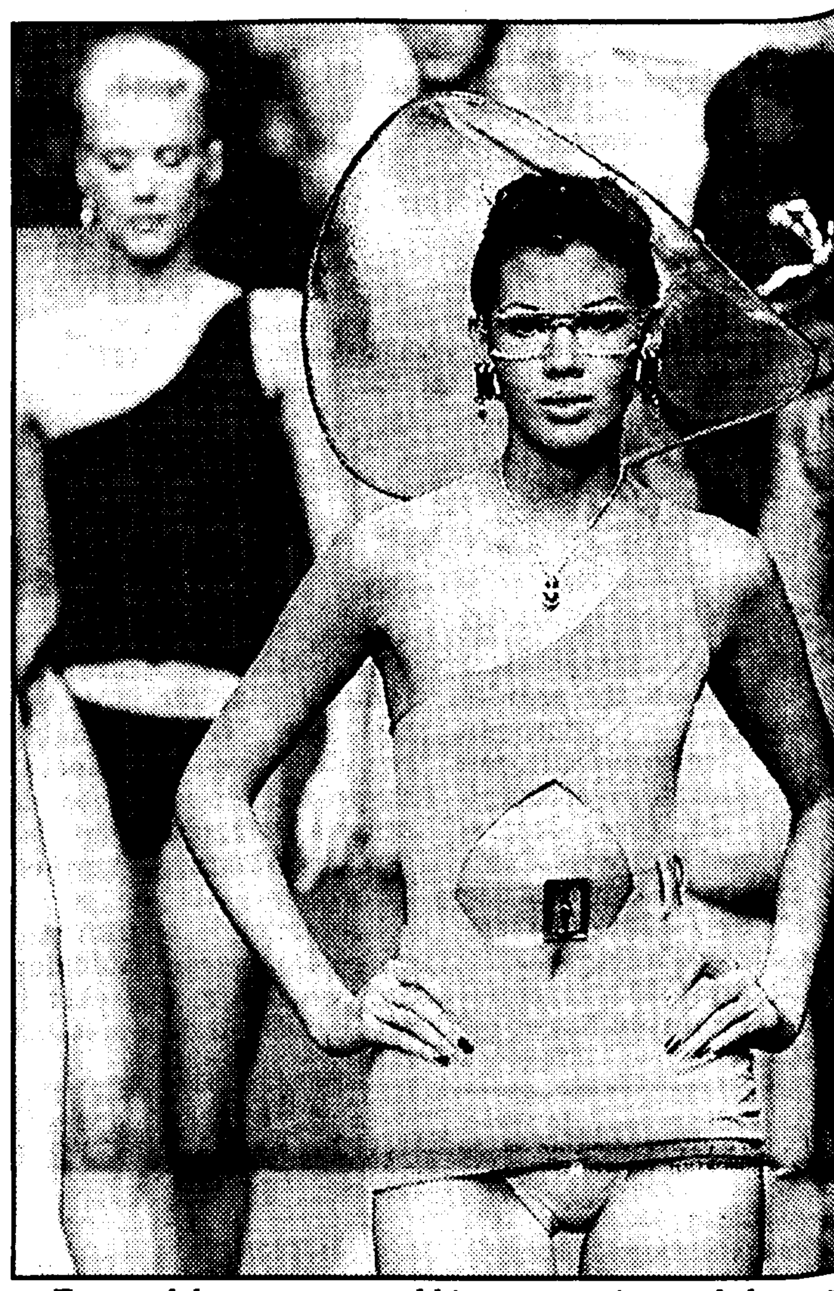
Rushdie, nog steeds met de dood bedreigd door Iraanse religieuze leiders, was speciaal voor de feestelijke ceremonie uit zijn schuilplaats tevoorschijn gekomen. De vervolgde schrijver hekelde overigens de literaire critici in Groot-Brittannie die de kwaliteit van de ingezonden boeken ondermaats en saai vonden.

True Lies verboden

De Indonesische **censor** heeft de Amerikaanse actiefilm 'True Lies' met Arnold Schwarzenegger verboden. Enkele moslim-leiders hadden tegen de film geprotesteerd omdat die een belediging zou zijn van de islam.

De film, die de afgelopen twee weken volle zalen trok, is vandaag uit de theaters gehaald. 'True lies' gaat over de strijd van een Amerikaanse held tegen een terroristische groep in het Midden-Oosten, de *Crimson Jihad*.

Jihad is een term uit de koran die 'heilige strijd' betekent. Het gebruik ervan heeft sommige moslim-leiders in Indonesië gekrenkt.



Een model toont een nogal bizarre creatie van de beroemd[e] Duitse ontwerper Karl Lagerfeld. De foto werd genomen ti[j]dens de presentatie van Lagerfeld's nieuwe lente-zomer co[l]lectie 1995 in Parijs.

Paniek om muis

De schrik om de **longpestgolf** in India zit er in Koeweit goed in. Een postkantoor bij Koeweitstad stond gisteren op stelten toen uit een pakketje uit *India* een muis tevoorschijn sprong. Functionarissen van de ministeries van Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Verkeer repten zich naar het sorteerkantoor in de voorstad Jleib al-Shuyouk, berichtte de krant Al-Qabas.

Het gebouw werd met verdelgingsmiddelen uitgerookt, terwijl drie postbeambten die het pakje hadden aangeraakt werden ingespoten met *antibiotica*.

Een ambtenaar van het ministerie van Volksgezondheid noemde de reactie overdreven omdat het waarschijnlijk gewoon een muis uit Koeweit was geweest en niet uit India.

Eerherstel voor Nikolaas

De Staatsdoema, het parlement van Rusland, praat deze herfst over een mogelijke **rehabilitatie** van de tsarenfamilie. De Romanov's zijn na de oktoberrevolutie terechtgesteld. Dit heeft parlementsvoorzitter Rybkin beloofd aan *grootvorstin* Leonida Georgievna Romanova.

De weduwe van grootvorst Vladimir Kirillovitsj heeft de doemavoorzitter verder gevraagd of hij de stoffelijke overschotten van de laatste tsaar van Rusland, Nikolaas II, en zijn vrouw en kinderen volgens de Russisch-orthodoxe rite wil laten begraven.

De stoffelijke resten waren in 1991 bij Jekaterienboerg in het Oeralgebergte gevonden. Het gaat om de beenderen van Nikolaas, zijn vrouw Aleksandra alsmede de drie dochters Olga, Tatjana en Anastasija. Verder heeft men de identiteit vastgesteld van de lijfarts van de tsarenfamilie, Jevgeni Botkin, van de bediende Ana Demidova, van de kok Ivan Charitonov en van de bediende Alois Troepp.

Bolsjevieken schoten de tsarenfamilie in de nacht van 16 op 17 juli 1918 dood in Jekaterienboerg. Tot dusver zijn de stoffelijke resten van zoon Aleksej en dochter Marija niet gevonden.

Britten ernstig geschokt

De **Britse regering**, die de indruk wil vermijden dat ze macht afstaat aan de Europese Unie, is ernstig geschokt en zal een voorstel bestrijden dat de vlag van de Europese Unie dient te wapperen op alle ambassades.

Duitsland heeft volgens de krant *The European* voorgesteld dat de EU-vlag komt te hangen naast de nationale vlaggen buiten de ambassades over de hele wereld van alle twaalf lidstaten. Diplomatieke bronnen bevestigden het bericht en zeiden dat een werkgroep in Brussel zich al heeft gebogen over het voorstel van Duitsland, de huidige EU-voorzitter.

Maar Groot-Brittannië heeft de blauwe vlag met de twaalf gele sterren niet eens hangen voor de Britse ambassade in Brussel, zei een woordvoerder van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Londen. Hij zag geen reden EU-staten te dwingen het dundoek te tonen.

Het bericht komt te midden van het congres van de regerende conservatieven. Daar zijn diepe *meningsverschillen* zichtbaar over de houding ten opzichte van de Europese Unie.

door **Marten Toonder**

Heer Bommel en de wezelkennis



4362 - De goede stad Rommeldam lag stil en verlaten in het nachtelijk duister, doch in een van de straatjes in het oude gedeelte kon men nog een late voetganger waarnemen.

Het was Edelhart van Wezel, die zich met grote haast voortspoedde. Hij droeg de hoed diep in de ogen gedrukt en de schichtige blikken, die hij om zich heen wierp verriedden, dat hij zich niet op zijn gemak voelde.

"Het is de wezel in mij", prevelde hij. "Altijd opgejaagd; altijd angst! Maar dat gaat veranderen. Door mijn wezelkennis zal ik nu eindelijk komen waar ik hoor."

Met deze duistere woorden schelde hij aan bij een bouwvallig pand, dat scheef tussen de huizen hing. Hier woonde een kennis van hem, een zekere Zedekia Zwederkoorn, die enige faam genoot als advocaat van kwade zaken.

"Wat moet je?" vroeg de rechtsgeleerde, die met een kaars in de deuropening verscheen. "Na twaalven dubbel tarief, dat weet je!"

"Ssst!" siste zijn bezoeker. "Dat geld komt wel goed, als je me helpt. Laat me er in!"

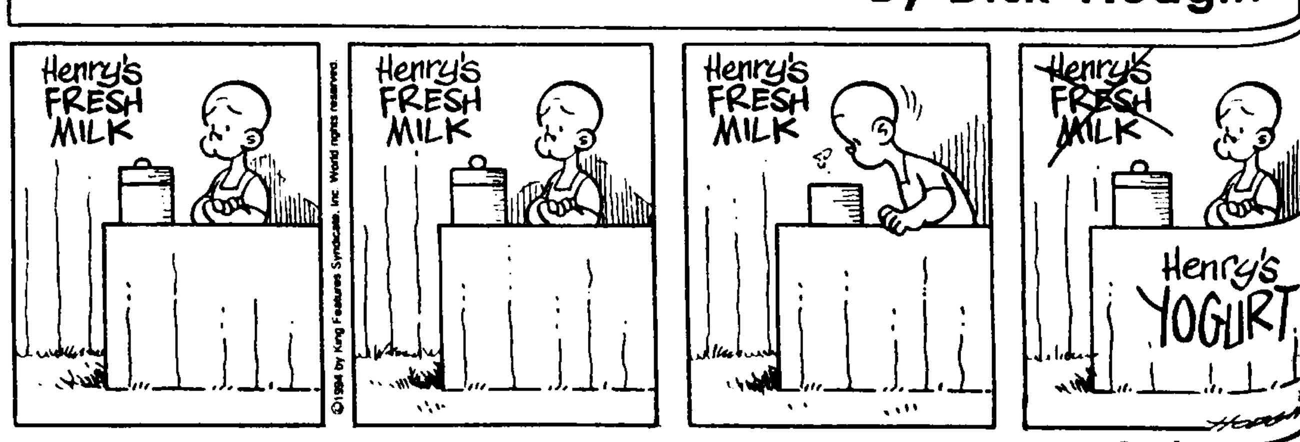
Meester Zwederkoorn trok zich terug en opende een kamerdeur.

"Ik ben eigenlijk gek", gromde hij. "Waar ben je, na alle hulp die ik je gegeven heb? Nog steeds in de vodden en raggen. En waar is mijn geld?"

"Kom, kom, niet zo somber", sprak zijn cliënt plaatsnemend. "Het loopt wel eens tegen, maar ook wel eens mee. Ik heb nu een héél aantrekkelijke affaire op het oog, die mij er met één slag bovenop zal helpen. Je hoeft er niet veel voor te doen. Luister!"

En daarop begon hij bij het licht van een petrolelumplamp een vreemd plan te ontvouwen.................

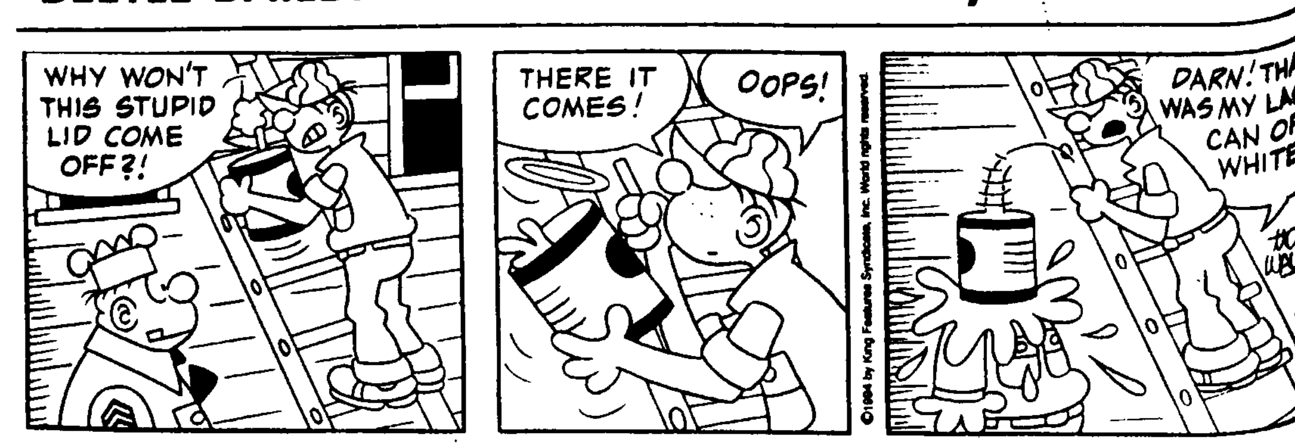
HENRY — By Dick Hodgins



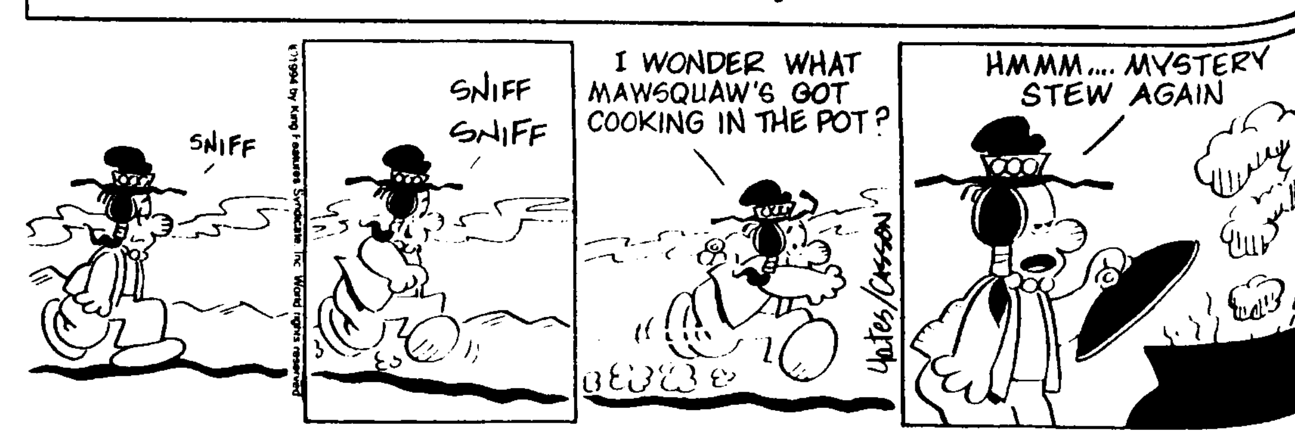
BONER'S ARK ® — By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® — By Mort Walker



REDEYE ® — By Bill Yates & Mel Casson



AGENDA

GENEESKUNDIGE DIENST

[...]DS- EN 2DE DISTRICT [...]ST

[...]ober 1994 vanaf 08.00 uur tot [...]ober 1994 om 07.00 uur:
[...] Yeung, Spreekkamer Centro [...] Sta. Rosa. Tel. 676666; spreek[...]1.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoed[...] 806453 b.g.g. 689266 of 689337.
[...] voor patiënten van de volgende [...]: Wilsoe, Da Costa Gomez, Nassy-[...] Nassy, Tseng, Ten Holt-Suiters, [...]man, Doran, Guerrero-Bakmeyer, [...] en Braam)

[...]ADS- EN 2DE DISTRICT [...]ST

[...]ktober 1994 vanaf 17.00 uur tot [...]ktober 1994 om 07.00 uur:
[...] Semper, Spreekkamer: Seru For-[...] Tel. 684122 of 689312; spreekuren: [...]-12.00/17.00-18.00 uur; spoedge-[...] 367038 of 683846 b.g.g. 689266 of [...]37.
[...] geldt voor patiënten van de volgende [...]: Swart, Gollo, Roose, Braakman-[...], De Rouw-Picus, Davelaar, [...] Pablo, Nivillac, Rosales-Conces-[...] en De Vos)

[...]RDE DISTRICT BAN-[...]AO

[...]ktober 1994 vanaf 17.00 uur tot [...]7 oktober 1994 om 07.00 uur:
[...] Tweed, Gezondheidscentrum [...] Tel. 641658 of 641605; spreek-[...]10.00-11.00/17.00-18.00 uur; spoed-[...] 866294 b.g.g. 689266 of 689337.
[...] voor patiënten van de volgende [...] Schellens, Sommer, Lucasius en [...]

[...]ten van hier niet genoemde [...]wordt aangeraden in *spoedge-[...]* eigen arts te bellen en te [...]n wie voor deze de dienst [...]. Het verdient te allen tijde [...]ng een huisarts te kiezen die [...]n en weekeinden bereikbaar-[...]geld heeft. Vraag er naar bij uw [...] bezoek!

[W]IJKVERPLEGING

[...]WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING [P]RINSES MARGRIET'

[...] Maria 17. tel. 682344/682947, [...]682574. Kantooruren: 07.00-[...]
[...]zuster na 17.00 uur tel. [...]
[...] spreekuur in ieder wijk-[...] dagelijks van 08.00-08.30/ [...]-16.00 uur
[...] Halman Otrobanda: tel. [...]; spreekuur: wo. van 09.00-[...] uur.
[...] Maria 17: tel. 682344; [...]: do. van 09.00-11.00
[...]bouw Bonam: tel. 371665; [...]: di. van 09.00-11.00
[...]di: tel. 367824.
[...]ediko Montagne Abao: [...]1; spreekuur: wo. van [...] uur.
Kaya [...] 9 (Koraal Specht): tel. [...]; spreekuur: do. van 09.00-[...]
[...]uur: do. van 09.00-11.00
[...]gebouw Sta. Rosa: tel. [...]; spreekuur: di. van 09.00-[...] uur.
[...]spreekuur voor zuigelingen-[...]en kleuterzorg: vr. van 08.00-[...] uur. Hoek Vondel-/Nilda Pin-[...]straat; tel. 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

[...] Gosieweg 15. Tel. 692231/ [...] open van 07.00-17.00 uur.
[...] Bandabou: Silberie Kavel 16; open van 08.00-16.00 uur. Tel. 649422.
Wachtbroeder vanaf 14 oktober 17.00 uur t/m 21 oktober 07.00 uur tel. 681847 of page 310-1179.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43. Tel. 691838/ 692510. Fax: 691683; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: elke do.van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: elke di. van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

Fontein 35, tel. 648077/648387; open van ma. t/m vr. van 07.00-17.00 uur. Wachtzuster tel. 641217.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda: Otrabanda, Winkelcentrum Colon. Tel.: 625633-34-35.
Punda: Cerrito, Winkelcentrum Promenade. Tel.: 376155/376689.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135
Artsendienst Bandabou:	641658
SOS-lijn (psych. hulp):	127
RCC (nood op zee):	637911
Dierenasiel:	654300
Dierenartsdienst:	614000
Thorax Centrum:	685917
Med. Centrum Blaauw: (24 uur bereikbaar)	695505/ 695547

STICHTING VERANTWOORD OUDERSCHAP
(Fundashon Famia Planea)

Assistentie geboorteregeling:
Kliniek Bitterstraat 1-A (tel. 611323): dagelijks open van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur; dokter aanwezig op ma. en vr. van 14.00-16.00; di. t/m do. van 08.00-11.00 uur.
Kliniek Kas Chikitu (zuigelingenconsultatiebureau): open op wo. van 13.00-15.00 uur.

* * * * * * * * * * * * * * * * *

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

VRIJDAG: 17.00 Atardi Hubenil (konta kuenta); 18.05 Tempu pa Dios; 18.05 Sunshine Factory; 18.30 Nieuws in het Nederlands; 18.45 Telenovela: *Valentina*; 19.00 Referendum (life); 21.00 Wega di Number Kòrsou; 21.04 Vervolg: Referendum (life); 22.00 Regatta; 23.00 NOVA; 24.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

TV-11 (kanaal 11)

VRIJDAG: 16.00 Cartoons; 18.30 Reportajes; 19.00 Showbiz Today; 19.30 On Scene; 20.00 Ocurrió Así; 21.00 Sevsec; 22.00 Sine den bo kas; 23.30 Ocurrió Así de Noche.

TELEARUBA (kanaal 13)

VRIJDAG: 16.46 Dastardly and Mutley; 17.09 Encyclopedia; 17.37 Sunshine Factory; 18.03 Sesame Street; 19.03 Happy Days; 19.30 Bewitched; 20.00 Telenoticias; 20.30 Redd Foxx Show; 21.00 CNN International Hour; 21.40 Showbizz Today; 22.03 Movie; 23.33 Sports Tonight; 24.30 Sluiting.

CINE (kanaal 83)

VRIJDAG: 16.00 Movie: *Red Wind*; 17.45 Movie: *Toys*; 20.00 Movie: *Jumpin' at the Boneyard*; 22.00 Movie: *Vanishing*; 24.00 Movie: *Red Wind*; 01.45 Movie: *Jumpin' at the Boneyard*; 03.45 Movie: *Funny Face*; 05.30 Movie: *The Great White Hope*.

TBS (kanaal 89)

VRIJDAG: 15.05 Tom and Jerry Kids; 15.35 New Adventures of Captain Planet; 16.05 Flintstones; 16.35 Brady Bunch; 17.05 Saved by the Bell; 17.35 Saved by the Bell; 18.05 Growing Pains; 18.35 Andy Griffith; 19.05 Who's the Boss?; 19.35 Who's the Boss?; 20.05 Movie: *She's Out of Control*; 22.05 Movie: *No Small Affair*; 24.05 Movie: *Killer Party*; 02.05 Movie: *One Dark Night*; 04.05 Movie: *The Little Girl Who Lives Down the Lane*.

ABC (kanaal 77)

VRIJDAG: 15.00 General Hospital; 16.00 Oprah Winfrey; 17.00 News; 18.00 News; 18.30 ABC World News Tonight; 19.00 Jeopardy! 19.30 Wheel of Fortune; 20.00 Family Matters; 20.30 Boy-World; 21.00 Step by Step; 21.30 Mr. Cooper; 22.00 20/20; 23.00 News; 23.35 Nightline; 24.06 Movie; 02.00 In Concert; 02.30 News; 03.00 Lights! Action!; 03.30 To Be Announced; 04.00 Why Didn't I Think of That?; 04.30 Extremists; 05.00 Topper; 05.30 America's Black Forum.

CBS (kanaal 75)

VRIJDAG: 15.00 Guiding Light; 16.00 Young and the Restless; 17.00 News; 17.30 News; 18.00 News; 18.30 CBS Evening News; 19.00 Inside Edition; 19.30 Price is Right; 20.00 Diagnosis Murder; 21.00 Under Suspicion; 22.00 Picket Fences; 23.00 News; 23.30 Football Friday; 24.00 Late Show With David Letterman; 01.02 Extra: The Entertainment Magazine; 01.32 Entertainment Tonight; 02.02 Last Call; 02.32 Movie; 04.32 Headline News; 05.00 Headline News; 05.30 Headline News.

Denise de Hart: Mannen zijn op macht uit

"Alleen vrouwenregering kan Suriname nog redden"

= door Viktor Hafkamp =

AMSTERDAM/PARAMARIBO — "Het enige dat Suriname nog kan redden, dat is een vrouwenregering. Ik zeg het soms half om te provoceren, maar het is ook iets dat ik in ernst vind. Misschien geen honderd procent vrouwenregering. Je moet je niet profileren als mannenhaatster. Je moet het zo maken dat bij een meningsverschil de vrouwen de doorslag geven."

Denise de Hart (80) heeft het al eens eerder gezegd. Vrouwen zijn geen engelen, maar hebben een andere instelling. Vandaar haar opvatting dat een vrouwenregering voor haar geboorteland dé oplossing is. Denise de Hart was degene die bemiddelde tussen Bouterse en Brunswijk. "Als je bij mannen de schedel licht en je kijkt er onder, dan zie je helemaal vooraan: macht en hebzucht. Die twee komen altijd boven drijven", vult ze deze week in *Vrij Nederland* haar arsenaal tegen de man gerichte uitspraken aan. En: "Het zit in hun genen. Het doet er niet toe of hun huid blank of geel of rood of zwart is. Macht en hebzucht, daar gaat het om."

Denise de Hart stelt dat ze daarom indertijd naar Suriname moest gaan om Bouterse en Brunswijk met elkaar te verzoenen. "Een manspersoon zou uitgekotst zijn. Mannen in het algemeen, maar in Suriname, in zo'n kleine gemeenschap nog meer: daar zien alle mannen in mekaar een bedreiging. Allemaal willen ze koning zijn. Alleen de oude mevrouw De Hart, daar zien ze geen bedreiging in."

Ze stelt in een interview met Gerard van Westerloo dat er uiteindelijk toch een einde is gekomen aan het bloedvergieten. "Ik wil niet zeggen dat ík de doorslag heb gegeven. Maar ik heb er wel toe bijgedragen." Denise de Hart stelt dat ze in Suriname ontzag hebben voor oude mensen en zeker voor oude vrouwen "Ach, die hele samenleving daar, die wordt door de vrouwen in stand gehouden. In Suriname zijn de vrouwen de ruggegraat van de samenleving. Ja, natuurlijk dat zijn hun eigen moeders. De echte managers die met een paar centen hun gezin ronddraaien."

Denise de Hart kwam op haar zestiende naar Nederland om de HBS-B te doen. "Met HBS-A hoefde ik bij mijn ouders niet aan te komen." Ze vertelt over haar tienertijd in Haarlem, 'het bruine meisje op die school' en over haar supporterschap van de voetbalclub Haarlem. "Ik heb daar wat op die tribune gestaan dat je tenen los in je schoenen lagen van de kou."

Van discriminatie heeft ze nooit veel gemerkt. "Surinamers willen er niet van horen. Maar ik moet zeggen: nee. In die tijd vonden ze het interessant: ik was het bruintje. Als ik een spreekbeurt moest houden, zeiden ze: vertel iets over Suriname. Daar wisten ze toen bitter weinig van. Ik heb wel discriminatie ondervonden, maar dan alleen wat ze nu noemen: positieve discriminatie."

COUPPLEGERS

In de jaren zeventig keerde Denise de Hart voor enkele jaren terug naar Suriname, waar ze aanvankelijk goede relaties onderhield met de militaire couppplegers, 'de jongens' zoals ze hen noemt. Op een dag kreeg ze zelfs van de toemalige president Chin A Sen het verzoek om minister van Financiën te worden, maar dat weigerde ze. 'Mijnheer de president, dat stelletje dat u om u heen heeft als ministers, dat zootje ongeregeld, mij niet gezien', liet ze Chin A Sen weten. Ze zag het later in Suriname de verkeerde kant op gaan, ging op vakantie naar Nederland en bleef er. Ze sloot zich aan bij Haakmat's Amsterdams Volksverzet. "Ach, wat zeg ik. Al die mannen. Ze willen allemaal de leider zijn. Daarom is er van het verzet toch nooit iets gekomen." Het verzet van Brunswijk begon bij haar thuis in Koog aan de Zaan. "Ze hebben hem in Parijs opgehaald, we hebben met hem gesproken en we hebben geld verzameld. Toen is Brunswijk naar Suriname teruggegaan en begonnen."

"Ach, het is hetzelfde. Als je hem nou ziet met al die pracht en praal en zo, maar echt, in het begin... al gauw was het hopeloos natuurlijk. Weet u, je kunt zo'n jongen toch ook niet in de steek laten. In Suriname mocht ik niet meer binnen, een paar keer ben ik via Frans Guyana naar Brunswijk gegaan. Dat zeg ik toch, het zijn mannen. Allemaal liepen zo om Brunswijk heen en allemaal beloofden ze gouden bergen. Chin A Sen en Martens en Jozefzoon, allemaal. En wat is er van terecht gekomen? Niets toch!"

"Ik heb mijn rol kunnen spelen, niet omdat mevrouw De Hart zo geweldig is. Helemaal niet. Gewoon, omdat mevrouw De Hart ouwe mevrouw De Hart is. Als ik met Bouterse praat, dan zie ik een heel ander aspect van zijn persoonlijkheid dan wanneer hij met u praat of met een ander manspersoon. Bij mij gaan ze zich niet stoer en macho gedragen en zo. Ik heb wel eens gepraat met een parlementslid. Binnen drie minuten vertelde hij dat hij 23 kinderen heeft. Stoer. macho. "Ja", zeg ik. Dat kan elke straathond je nazeggen."

Als ze met Bouterse of Brunswijk praat, dan ziet ze een jonge kerel, heel charmant en voorkomend. Ik weet ook wel dat die andere kant er ook is. Maar omdat ik oude mevrouw Hart ben en omdat ik altijd tussen mannen gewerkt heb, daarom heb ik uiteindelijk iets kunnen betekenen", aldus Denise de Hart in *Vrij Nederland*.

WEGA DI NUMBER

7292
5861
8974

NBC (kanaal 85)

VRIJDAG: 15.00 Rolonda; 16.00 American Journal; 16.30 Inside Edition; 17.00 News; 17.30 News; 18.00 News; 18.30 NBC Nightly News; 19.00 Extra; 19.30 Price is Right; 20.00 Unsolved Mysteries; 21.00 Dateline; 22.00 Homocide: Life on the Street; 23.00 News; 23.35 Tonight Show With Jay Leno; 24.35 Late Night; 01.35 Friday Night Videos; 02.35 Movie: *Swingin' Summer*; 04.35 Movie: *They Went That-A-Way and That-A-Way*; 05.30 Paid Program.

AE (kanaal 73)

VRIJDAG: 16.00 Remington Steel; 17.00 Lou Grant; 18.00 Police Story; 19.00 Rockford Files; 20.00 Biography; 21.00 Investigative Reports; 22.00 Ancient Mysteries; 23.00 Law & Order 24.00 Biography; 01.00 Investigative Reports; 02.00 Ancient Mysteries; 03.00 Law & Order; 04.00 Movie: *Streets of Fire*.

LIFE (kanaal 91)

VRIJDAG: 15.00 Thirtysomething; 16.00 Movie: *Sins of the Mother*; 18.00 Supermarket Sweep; 18.30 Shop 'Til You Drop; 19.00 Designing Women; 19.30 Designing Women; 20.00 Unsolved Mysteries; 21.00 Movie: *Silkwood*; 23.30 Girls Night Out; 24.30 Designing Women; 01.00 Unsolved Mysteries; 01.30 Paid Program; 04.30 Paid Program.

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:

Licht tot half bewolkt en voornamelijk gedurende de nacht-en vroege ochtenduren kans op een plaatselijke bui. Zwakke tot matige wind, overdag af en toe vrij krachtige wind voornamelijk uit oostelijke richting (tussen vijf en 20 knopen).

WEEROVERZICHT:

De aktiviteit van de Intertropische Konvergentiezône boven het noordelijk deel van Venezuela is in betekenis afgenomen. De aangevoerde lucht zal echter in de komende 24 uur voldoende vochtig en onstabiel zijn om een plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	half bewolkt	32	27	0.0
Bonaire	half bewolkt	33	28	0.0
Curaçao	half bewolkt	32	28	0.0
Sint Maarten	licht bewolkt	31	26	0.0
Amsterdam	licht bewolkt	--	04	-.-
Atlanta	regen	16	14	12.4
Bogotá	nevel	19	--	-.-
Caracas	licht bewolkt	30	19	14.0
Kingston	half bewolkt	32	25	0.0
Miami	zwaar bewolkt	32	23	13.5
New York	geheel bewolkt	19	12	0.0
Port-of-Spain	half bewolkt	32	25	0.0

En 250 andere misdaden

Jeugdbende in Limburg verdacht van vier moorden

VENLO - De politie in noord-Limburg heeft een bende opgerold die wordt verdacht van betrokkenheid bij de dubbele moord op een echtpaar uit Venlo, twee andere moorden en zeker 250 andere ernstige misdrijven.

Tien bendeleden uit Venlo en omgeving - voor het merendeel jeugdigen - zijn gearresteerd. Ze pleegden hun criminele daden vanaf 1993 tot mei van dit jaar. Dit heeft een woordvoerder van Justitie donderdag bekendgemaakt. De politie kwam de bende in mei op het spoor, toen zij een onderzoek instelde naar 85 diefstallen van zogenoemde assimilatielampen in tuinderskassen in Venlo en omgeving. Tuinders gebruiken deze kostbare lampen om hun gewassen beter te laten groeien. Dertig rechercheurs onderzoeken al deze zaken verder. Ook gaan ze na wie wat heeft gedaan. In het belang van het onderzoek doet justitie geen nadere mededelingen.

Idee van Van Mierlo:

Kamer verdeeld over VN-brandweerbrigade

DEN HAAG - VVD, CDA, GPV en SGP hebben nog steeds grote moeite met het idee van minister Van Mierlo van Buitenlandse zaken om een VN-brigade in het leven te roepen die snel inzetbaar is in crisissituaties. Maar PvdA, D66 en Groenlinks vinden dat het idee zeker nader uitgewerkt moet worden. Dat bleek woensdag tijdens een debat over de rede die Van Mierlo twee weken geleden uitsprak tijdens de Algemene vergadering van de Verenigde Naties. De minister stelde toen de oprichting voor van een "brandweerbrigade" van militairen in dienst van de VN.



Si bendicion y bondad ta compañami tur dia di mi bida
Lo mi biba den cas di Señor henter mi bida largo
ps.23:6

Cu honda pena nos ta participa cu a fayece na edad di 84 aña:

SRA. VDA. LEONCITA NICOLAAS-ARENDS

Mihor conoci como "Oncha"

Na nomber di su jiunan:
Edna y Richard de Lange-Nicolaas
Greta Harms-Nicolaas
Agnes y Rigoberto de Windt-Nicolaas
Juan y Maria Nicolaas-Schel
Nildo y Graciela Nicolaas-Ras na Hulanda
Mildred y Mario Tromp-Nicolaas
Karel y Ingrid Nicolaas-Hosé
Gerdina y Jacobo Arends-Nicolaas
Mirto y Greta Nicolaas-Feliciana
Lino y Mireya Nicolaas-de Haseth
Alexandra y Wilfrido Medina-Nicolaas
Michael Nicolaas na Hulanda
Julia Cabrera
Nicomeda Maduro

Rumanan:
Bruno y Maria Magdalena Arends-Nicolaas
Leonardo y Clea Arends-Huntington
Vidal Arends
Jacinta Arends-Schwengle
Pedro Nicolaas
Teresa Cristina Martis-Nicolaas na Bonaire
Elisa Arends-Nicolaas na Bonaire.

Nieta y nietonan, bisanietonan, sobrina y sobrinonan, prima y primonan.
Y demas famia: **Arends, Nicolaas, de Lange, Harms, de Windt, Schel, Ras, Tromp, Hosé, Jacopucci, Arends, Feliciana, de Haseth, Medina, Stewart, Gonzalez, Kock, Geerman, Thodé, Martis, Ringeling, Odor, Huntington, Boekhoudt, y demas famia** ta invita tur bisiñanan, amigo y conociman pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar Diasabra 15 di Oktober, pa 4'or di atardi, saliendo for di misa Sta. Theresita y despues pa santana catolico na San Nicolas. For di 2'or di merdia e restonan mortal di Sra. vda. Leoncita Nicolaas-Arends lo ta reposa den misa Sta. Theresita na San Nicolas.
AGENCIA FUNERARIA DEL PUEBLO DI LULIO WEVER TA EXTENDE SU MAS HONDO CONDOLENCIA NA E FAMIANAN DI E FAYECIDA.
Adres di telegram y condoleer:
Juliana van Stolbergstraat # 7.

Het bestuur van de stichting Jeugdfonds Nederlandse Antillen (JENA) op Curaçao en het bestuur van de stichting Ondersteuning Jeugdwerk Nederlandse Antillen (OJENA) in Nederland

JEUGDFONDS Nederlandse Antillen

hebben met droefheid kennis genomen van het plotselinge overlijden van de heer

Drs. J. de Koning

Bij leven lid van de Commissie van Aanbeveling van de stichting OJENA. Moge hij in vrede rusten.

Kamercommissie benieuwd naar uitslag referedum

Werkbezoek Brinkman Antillen en Aruba

= door Viktor Hafkamp =

AMSTERDAM/WILLEMSTAD — Een delegatie van twaalf parlementariërs (acht uit de Tweede en vier uit de Eerste Kamer) vertrekt zondag voor een werkbezoek van twaalf dagen naar de Nederlandse Antillen en Aruba. De delegatie wordt geleid door de nieuwe voorzitter van de vaste Tweede Kamercommissie voor Koninkrijkszaken, Elco Brinkman, CDA. Volgens Paul Rosemöller, vicevoorzitter van de vaste commissie, zal het accent bij de besprekingen tussen de Nederlandse en Antilliaanse en Arubaanse parlementariërs ongetwijfeld vallen op de kwestie rond de staatkundige ontwikkeling op de eilanden.

"Juist vandaag, vrijdag, worden er referenda op Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius gehouden en de uitslag daarvan zal natuurlijk een interessante vingerwijzing en discussiestof vormen", aldus Rosemöller. "Verder is er ook tijdens ons bezoek een referendum op Bonaire, overigens het enige eiland waar we niet komen. Voor wat betreft Aruba hebben we natuurlijk de kwestie van het schrappen van artikel 62 en hoe we daar verder uit moeten komen. Zelf ben ik bijzonder geïnteresseerd in de sociale ontwikkelingen, het onderwijs, de jongerenproblematiek en veiligheid en criminaliteit."

Rosemöller wijst er op dat ook kennismaking een belangrijk onderdeel van de reis zal vormen. "Zowel in onze commissie als in de Antilliaanse en Arubaanse parlementen zitten veel nieuwe mensen. We zullen ons verder uitvoerig laten informeren door de diverse maatschappelijke organisaties. We hebben een flexibel schema en zullen onze tijd goed besteden", aldus Paul Rosemöller, vicevoorzitter van de vaste commissie en lid van de Fractie van Groen Links.

Jan te Veldhuis (VVD) is een vreemdeling in Jeruzalem voor wat de rijksdelen overzee aangaat. "Ik heb me de laatste weken bezig gehouden met het opzuigen van alle nuttige informatie over de regio. Er was voor het vertrek van Voorhoeve een briefing en bij zijn terugkeer heeft hij ons verslag uitgebracht over de Aruba-Antillenreis. Het wordt de komende twaalf dagen zuigen, zuigen wat informatie aangaat. Ik denk dat de sociaal-economische problemen, de referenda en de kustwacht dé topics worden tijdens de reis", aldus Te Veldhuis.

De delegatie bestaat behalve uit Elco Brinkman, Paul Rosemöller en Jan te Veldhuis uit de Tweede Kamerleden Bijleveld-Schouten (CDA), John Lilipully en Thanasis Apostolou (beiden PvdA), Olga Scholte (D'66) en Eimert van Middelkoop (Gereformeerd Politiek Verbond). Hubert Fermina (D'66) vervangt Olga Scheltema de laatste week. Van de Eerste Kamer zitten mevrouw Grol-Overling (CDA, commissievoorzitter), W. van de Zandschulp (PvdA), Henk Heyne Makkreel (VVD) en mevrouw mr Ermen (PvdA) in de delegatie.

WEEKEND Sizzle